

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 5 MARS 1936.

Rapport de la Commission du Budget extraordinaire chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1936.

(Voir les n°s 4-XIX, 89, 90, 93, 95, 101 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 11, 12, 13 et 20 février 1936; le n° 5-XIX du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 5 MAART 1936.

Verslag uit naam der Commissie voor de Buitengewone Begrooting belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1936.

(Zie de n°s 4-XIX, 89, 90, 93, 95, 101 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 11, 12, 13 en 20 Februari 1936; n° 5-XIX van den Senaat.)

Présents : MM. LIPPENS, président; BOLOGNE, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, DENS, DIGNEFFE, GILLON, MULLIE, VANCOILLIE, VAN ROOSBROECK et BEAUDUIN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le budget des recettes et des dépenses extraordinaires qui est soumis aux Chambres cette année, surprend à première vue par la forme dans laquelle il est présenté et par le total sans précédent auquel atteignent les crédits sollicités.

La répartition des articles sous deux rubriques — dépenses proposées par l'Office de Redressement économique et dépenses extraordinaires « normales » — s'explique du point de vue de la technique financière par l'origine différente des ressources au moyen desquelles seront défrayées les dépenses des deux catégories. Les unes seront imputées sur le fonds spécial que le Trésor a pu constituer grâce à la réévaluation de l'encaisse-or de la Banque Nationale; les autres, sauf

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De begrooting der buitengewone ontvangsten en uitgaven die dit jaar aan de Kamers werd voorgelegd, valt op door den vorm waarin zij werd ingediend en door het tot nog toe ongekend totaal der aangevraagde kredieten.

De verdeeling der artikelen over twee rubrieken — uitgaven voorgesteld door den Dienst voor Economisch Herstel en « normale » buitengewone uitgaven — is verklaarbaar onder financieel technisch opzicht, door de verschillende herkomst van de middelen waarmede de uitgaven van beide categorieën worden bestreden. De eene worden aangerekend op het speciaal Fonds dat de Schatkist heeft samengesteld met de opbrengst van de herschatting van den goud-voor-

pour l'appoint relativement insignifiant des recettes extraordinaires « normales » et du boni éventuel du budget extraordinaire, devront tôt ou tard être couvertes par des fonds d'emprunt.

Mais dans la pensée du Gouvernement, une distinction existe également entre ces deux catégories de dépenses du point de vue de l'objet en vue duquel elles seront engagées : les dépenses de l'O. R. E. C. sont de celles dont l'opportunité et surtout l'urgence sont déterminées par le souci de remédier au chômage; les autres dépenses doivent servir au développement régulier de l'équipement du pays. Pourtant, ici encore, bien qu'à titre accessoire, il est fait état du concours que les travaux envisagés apporteront à la lutte contre le chômage.

La préoccupation du Gouvernement de créer, directement ou indirectement des occasions de travail pendant la dépression actuelle est assurément louable, et votre Commission approuve spécialement la façon de voir de l'honorable Ministre des Travaux publics quand il déclare, comme il l'a fait à la Chambre le 11 février dernier, qu'il faut « abandonner la doctrine qui favorise la main-d'œuvre non qualifiée aux dépens de la main-d'œuvre qualifiée, le terrassier aux dépens du métallurgiste ».

Reste à voir jusqu'à quel point ces excellentes intentions sont accomplies par le programme de travaux qui nous est soumis.

Dans l'ensemble, ces travaux sont assurément utiles. Qu'ils soient entrepris ou subsidiés par lui, ils devront être exécutés tôt ou tard. Et mieux vaut y procéder dans une période de dépression plutôt que pendant des années d'essor, puisqu'il importe d'assurer à la main-d'œuvre nationale une occupation constante : à différer

raad der Nationale Bank; de andere, behalve voor den betrekkelijk geringen aanvoer van de « normale » buitengewone ontvangsten en van het mogelijk boni der buitengewone begrooting, zullen vroeg of laat door de leening moeten worden gedekt.

Doch in de bedoeling van de Regeering, bestaat er eveneens een onderscheid tusschen deze beide categorieën van uitgaven volgens de bestemming waarvoor zij worden vastgelegd; de uitgaven van den D.E.H. behooren tot diegene waarvan de gepastheid en vooral de spoedeischede aard worden bepaald door de zorg voor de werkloosheidsbestrijding; de overige uitgaven moeten dienen voor de regelmatige uitbreiding van s' Lands uitrusting. Hier ook, ofschoon in bijkomende orde, wordt gerekend met het aandeel van de overwogen werken in den strijd tegen de werkloosheid.

De bezorgdheid van de Regeering voor de rechtstreeksche of onrechtstreeksche werkverschaffing in dezen crisistijd, is beslist lofwaardig, en Uw Commissie keurt vooral de zienswijze van den Minister van Openbare Werken goed waar hij verklaart, zooals hij deed in de Kamer op 11 Februari jl., dat « men moet de leer verzaken, die aan niet geschoolde arbeidskrachten de voorkeur geeft op geschoolde, aan den grondarbeider op den metaalbewerker. ».

Blijft te bezien in hoever deze uitstekende bedoelingen worden vervuld in het programma der werken dat ons wordt voorgelegd.

In hun geheel genomen zijn deze werken beslist nuttig. Dat zij door het departement worden ondernomen of geldelijk gesteund, vroeg of laat moeten zij worden uitgevoerd. En het is beter daartoe over te gaan in crisistijd dan wel in jaren van welvaart, vermits het er op aankomt de inlandsche arbeidskrachten bestendig

l'exécution de travaux nécessaires jusqu'au moment où l'industrie retrouvera sa pleine activité, on s'exposerait à devoir faire alors de nouveaux appels à la main-d'œuvre étrangère.

Cependant, nous devons nous demander s'il ne serait pas préférable d'appliquer concurremment avec le système des travaux exécutés ou subventionnés par l'État, une autre méthode de résorber le chômage, également efficace et plus propre, semble-t-il, à favoriser la main-d'œuvre qualifiée.

Dans le remarquable exposé auquel nous venons de faire allusion, l'honorable Ministre des Travaux Publics attribuait avec raison la diminution du chômage à une multiplicité de facteurs. La reprise des affaires qui se dessine ne saurait en effet être imputée que dans une faible mesure aux travaux décidés par l'O. R. E. C. puisque, malgré la diligence des services compétents, la plupart de ces entreprises n'ont pas encore dépassé le stade des mesures préparatoires.

La demande du personnel — ouvriers et employés — peut augmenter dans les entreprises privées indépendamment des travaux entrepris ou des commandes passées par les pouvoirs publics. De fait, une augmentation sensible s'est produite au cours de ces derniers mois sous l'impulsion à la fois de la reprise quasi universelle des affaires — phénomène d'ordre mondial — et des avantages que nos producteurs, au Congo aussi bien qu'en Belgique, tirent de la dévaluation du franc.

Ce mouvement s'accentuerait, sans doute, si de nouveaux encouragements étaient donnés aux entreprises privées, soit sous la forme de dégrèvements fiscaux, soit au besoin par des subventions. Des allègements d'impôts renforceraient aussi la capacité d'achat du public, et ils augmenteraient par conséquent la demande de services dans l'industrie et dans l'agri-

te werk te stellen : met de uitvoering van de noodige werken uit te stellen tot op het oogenblik dat de nijverheid weer op volle kracht werkt, zou men gevaar lopen alsdan opnieuw beroep te moeten doen op vreemde arbeidskrachten.

Wij moeten ons evenwel afvragen of het niet verkieslijk zou zijn, samen met het stelsel der door den Staat uitgevoerde en gesubsidieerde werken, een andere methode van werkverschaffing toe te passen, die even doelmatig en meer geschikt ware om de geschoolde arbeidskrachten te begunstigen.

In zijn merkwaardige uiteenzetting schreef de Minister van Openbare Werken terecht de afnemings van de werkloosheid toe aan veelvuldige factoren. De hervatting die in het zakenleven merkbaar wordt, kon inderdaad slechts in zwakke mate worden geweten aan de werken door den D.E.H. besloten, vermits ondanks den bekwamen spoed der bevoegde diensten, de meeste dezer ondernemingen nog in het stadium van voorbereiding verkeerden.

De vraag voor personeel, — arbeiders en bedienden — kan toenemen in private ondernemingen onaan gezien de ondernomen werken of de bestellingen uitgaande van de openbare besturen. Feitelijk deed zich een aanzienlijke stijging voor in den loop dezer laatste maanden onder de drukking tevens van de bijna algemeene hervatting van het zakenleven — een wereldverschijnsel — en van de voordeelen die onze producenten, zoowel in Congo als in België, halen uit de waardevermindering van den frank.

Deze beweging zou stellig toenemen indien er nieuwe aanmoedigingen werden gegeven aan de private ondernemingen hetzij onder vorm van verminderingen van belastingen, hetzij desnoods door middel van toelagen. Verlichtingen van belastingen zouden ook de koopkracht van het publiek verhoogen en zouden derhalve de dienstaanvraag in nijverheid en

culture, aussi bien que dans le commerce de gros et de détail. Des subventions se justifieraient surtout dans les cas où nos producteurs sont en concurrence avec des entreprises étrangères subsidiées de diverses façons : nous pensons notamment à l'industrie allemande, qui peut distraire de ses profits en franchise d'impôts, les sommes qu'elle affecte au renouvellement, à l'amélioration et à l'extension de son outillage, qui se voit garantir sur le marché intérieur des prix minimums et qui, du fait que le service de ses dettes extérieures a été suspendu ou réduit, peut alléger son passif en rachetant à vil prix les obligations émises à l'étranger. L'honorable Ministre du Commerce extérieur fait de grands efforts pour ouvrir de nouveaux débouchés à nos exportations et pour empêcher que les débouchés existants ne se restreignent davantage. Cependant, il y a des cas où, dans l'état actuel des choses, des faveurs du Trésor paraissent indispensables pour maintenir et pour développer nos ventes au dehors.

Si nos entreprises peuvent travailler avec profit, non seulement elles engageront du personnel additionnel en proportion de l'expansion de leurs affaires, mais encore elles augmenteront leurs installations et elles passeront des commandes précisément aux industries dont les travaux publics ont pour objet d'alimenter le cahier de commandes.

Incidemment, la méthode qui consiste à soutenir l'initiative privée en même temps que d'entreprendre des travaux publics, éviterait l'inflation du personnel administratif que la multiplication des dépenses gouvernementales entraîne fatalement.

L'expérience enseigne combien l'Administration a de la peine à se défaire des agents qu'elle a engagés à titre temporaire. S'il importe de trouver

landbouw doen toenemen, zoowel als in den groot- en kleinhandel. Toelagen zouden vooral gewettigd zijn in de gevallen waarin onze producenten in mededinging komen met vreemde ondernemingen gesubsidieerd op verschillende manieren : wij denken onder meer aan de Duitsche nijverheid die van haar winsten belastingvrij de sommen mag aftrekken welke zij besteedt aan de vernieuwing, verbetering en uitbreiding van haar uitrusting die zich op de binnenlandsche markt minimaprijzen ziet waarborgen en die, omdat de dienst der buitenlandsche schulden werd geschorst of beperkt, haar passief kan verlichten door de in het buitenland uitgegeven obligaties tegen lagen prijs af te koopen. De geachte Minister van Buitenlandschen handel doet krachtdadige pogingen om nieuwe afzetgebieden te vinden voor onzen uitvoer en om te beletten dat de bestaande afzetgebieden nog meer worden beperkt. Er zijn echter gevallen waarin, in den huidige toestand, de gunsten van de Schatkist onontbeerlijk lijken ten einde onzen verkoop in het buitenland te handhaven en uit te breiden.

Indien onze bedrijven kunnen werken met winst zullen zij niet alleen bijkomend personeel aanwerven in verhouding tot de uitbreiding van hun zaken maar ook zullen zij hun installaties vergrooten en bestellingen doen juist aan de bedrijven waarvan de openbare werken het bestellingenboek willen vullen.

De methode die erin bestaat het privaat initiatief te steunen en tevens openbare werken aan te vatten zou de inflatie van het bestuurspersoneel doen vermijden, waartoe de vermenigvuldiging der Regeeringsuitgaven noodzakelijk aanleiding geeft.

De ervaring leert ons hoeveel moeite het bestuur heeft om zich te ontdoen van de bedienden die het tijdelijk heeft aangeworven. Zoo het er op

des emplois à des techniciens, à des commis et à des ouvriers aujourd'hui inoccupés, il est préférable que l'expansion des cadres du personnel se fasse dans l'entreprise privée plutôt que dans les départements ministériels ou dans les services communaux.

Selon toute probabilité, le total du manque à gagner que le Trésor subirait par suite d'une réduction des impôts — à supposer qu'il ne trouve une compensation dans le développement des affaires — et des subventions qu'il pourrait utilement accorder, n'atteindrait qu'une fraction du montant des dépenses prévues à notre budget. Raison de plus pour conjuguer ces encouragements à l'initiative privée avec un programme de travaux publics où des réalisations positives seraient particulièrement coûteuses.

Le souci de ménager les ressources du Trésor doit être notre première préoccupation. Un fait accidentel — la dévaluation — a procuré de larges disponibilités à la Trésorerie. Mais c'est une illusion de croire que le fonds que l'Etat s'est ainsi constitué, ne coûte rien au pays. La plus-value purement comptable d'un élément du patrimoine national — l'encaisse-or de la Banque Nationale — n'a pas augmenté ce patrimoine. Si l'Etat dépense cette plus-value à des fins improductives, c'est-à-dire s'il n'ajoute pas à l'outillage national des biens équivalents, le pays sera appauvri. Evidemment, l'Etat peut être obligé de puiser dans ses réserves pour subvenir aux besoins des chômeurs : ces prélèvements sur la substance de la nation peuvent être un mal nécessaire. Cependant, il doit autant que possible ménager ses ressources, qui sont celles du pays même.

aankomt betrekkingen te vinden voor technici, voor klerken en voor arbeiders die thans werkeloos zijn, is het verkieslijk dat de uitbreiding van de kaders van het personeel geschiede in de private ondernemingen veeleer dan in de ministerieele departementen of in de gemeentelijke diensten.

Volgens alle waarschijnlijkheid zou het totaal van de winstderving die voor de Schatkist zou voortvloeien uit een verlaging van de belastingen — in de veronderstelling dat daarvoor geen compensatie wordt gevonden in de uitbreiding van het zakencijfer — en uit het mogelijk verleenen van nuttige toelagen, slechts een gedeelte bereiken van het bedrag der op onze begrooting voorziene uitgaven. Dit is een reden te meer om deze aanmoediging van het privaat initiatief te doen samengaan met een programma van openbare werken waar positieve verwezenlijkingen uiterst kostelijk zouden zijn.

De bezorgdheid om zuinig om te gaan met de geldmiddelen van de Schatkist moet onze eerste bekommerning zijn. Een toevallig feit, n.l. de devaluatie, heeft aan de Thesaurie ruime beschikbaarheden verschaft. Het is evenwel een illusie te gelooven dat het fonds dat de Staat aldus heeft aangelegd aan het land niets kost. De waardevermeerdering, die alleen in de boekhouding vermeld wordt, van een bestanddeel van het nationaal bezit, — het goud-incasso van de Nationale Bank — heeft dit bezit niet doen toenemen. Indien de Staat deze waardevermeerdering uitgeeft voor niet productieve doeleinden, dit betekent indien hij aan de nationale uitrusting geen gelijkwaardige verbeteringen aanbrengt, dan zal het land verarmd zijn. De Staat kan natuurlijk verplicht zijn in zijn reserve te putten om te voorzien in den werkloozesteun : deze afnemingen op het bezit van het land kunnen een noodzakelijk kwaad zijn. Nochtans moet de Staat zooveel mogelijk zijn geldmiddelen, die

Les fonds qui ne sont pas dépensés aujourd'hui permettront d'éviter des recours à l'emprunt dans l'avenir. Des charges nouvelles seront ainsi épargnées au contribuable, et la bonne tenue de nos rentes sera mieux assurée, ce qui contribuera à accomplir un des objectifs que le Gouvernement s'est proposés, avec l'approbation unanime du Sénat : le maintien du loyer de l'argent à un taux modéré.

On s'est attaché à atteindre ce but d'une autre manière; en donnant à des bailleurs de fonds, la garantie de la signature de l'Etat.

L'Exposé général du Budget met en relief (pp. 68/70), avec une franchise à laquelle nous rendons hommage, les engagements que l'Etat a assumés ou peut assumer à l'intervention de neuf institutions de crédit différentes. Encore ne fait-il pas mention de la Caisse d'Epargne, dont les déposants ont également la caution du Trésor. Abstraction faite des prêts de cette Caisse, les engagements que le Gouvernement a garantis ou est autorisé à garantir, peuvent s'élever au total à près de 10 milliards et demi. Il y a là non seulement la menace d'une véritable inflation de crédits gouvernementaux, comme nous en voyons en Allemagne et en Italie — inflation qui ne diffère que peu d'une inflation monétaire; il y a, en outre, de graves possibilités de pertes, c'est-à-dire de dépenses, pour le Trésor.

Sans doute, une très grande partie des prêts consentis avec la garantie de l'Etat ne se traduiront pas par une perte; mais le fait même qu'ils ne seraient pas accordés n'était cette garantie, indique qu'ils sont hasardeux. En encourageant ces risques, le

de midde'len van het land zelf zijn, sparen.

De fondsen die thans niet worden uitgegeven zullen toelaten in de toekomst te vermijden dat men zijn toevlucht moet nemen tot leeningen. Aldus zullen er voor den lastenbetaler nieuwe lasten gespaard worden en het op peil houden van onze renten zal beter worden verzekerd, hetgeen er zal toe bijdragen een der doeleinden te bereiken die de Regeering zich heeft gesteld met de eenparige goedkeuring van den Senaat nl. de huur van het geld op een gematigden voet te handhaven.

Men heeft getracht dit doel op een andere manier te bereiken, nl. met aan de geldschietters den waarborg der handteekening van den Staat te geven.

Met een oprechtheid waaraan wij hulde brengen doet de algemeene toelichting van de begroting (bladz. 68-70), uitschijnen welke verbintenissen de Staat heeft op zich genomen of kan op zich nemen door tusschenkomst van negen verschillende kredietinstellingen. En dan nog wordt er geen melding gemaakt van de Spaarkas waar de deponenten insgelijks den waarborg van de Schatkist bezitten. Afgezien van de leeningen dezer kas, kunnen de verbintenissen die de Regeering heeft gewaarborgd of mag waarborgen, in totaal ongeveer 10 1/2 milliarden bereiken. Daarin schuilt niet alleen een gevaar voor een echte inflatie van de Regeeringskredieten, zooals wij zien gebeuren in Duitschland en in Italië, en deze inflatie verschilt maar weinig van een muntinflatie. Bovendien bestaat er ernstig risico voor verlies dus voor uitgaven ten laste van de Schatkist.

Gewis een zeer groot deel van de leeningen toegestaan met den waarborg van den Staat zullen geen verlies beteekenen. Maar het feit zelf dat zij zonder dezen waarborg niet zouden verleend worden, toont aan dat zij gewaagd zijn. Met deze risico's te

Gouvernement engage, en somme, des dépenses extraordinaires; c'est à ce titre que nous faisons mention ici des engagements en question.

Or, il en est de ces prêts garantis comme des travaux publics : dans beaucoup de cas, l'intervention de l'Etat ne serait point requise si les entreprises privées étaient suffisamment rémunératrices. Nos institutions de crédit possèdent en abondance les moyens nécessaires pour financer toute opération commerciale susceptible d'être traitée avec profit, et d'une façon générale toute entreprise capable de travailler avec bénéfice peut trouver sans peine les capitaux utiles à sa bonne marche et à son développement. Dès lors, ne serait-il pas plus raisonnable et plus prudent, au lieu de garantir des créances qui autrement seraient douteuses, de rendre ces créances intrinsèquement bonnes en aidant les emprunteurs à être solvables ? En d'autres termes, ici encore les intérêts du Trésor ne seraient-ils pas mieux sauvegardés si les sommes qu'il est exposé à perdre du chef des garanties accordées par l'Etat étaient laissées ou données à l'initiative privée, sous la forme d'allègements fiscaux ou, au besoin, de subsides ?

Avec cette même franchise qui le caractérise, le Gouvernement avertit le pays que les dépenses extraordinaires qui figurent pour 2,703 millions au budget de l'exercice en cours, font partie d'un programme dont l'exécution demandera encore 3,301 millions sous forme de subsides ou de travaux en 1937 et 1938. Evidemment, certains des travaux envisagés ne sauraient s'achever en une seule année. Mais puisque nombre de ces entreprises sont motivées par le souci de remédier au chômage en attendant une reprise des activités privées, n'est-ce pas préjuger de l'avenir que de présumer que les causes du chômage

loopen gaat de Regeering feitelijk buitengewone uitgaven te gemoet. Het is om deze reden dat wij hier melding maken van bedoelde verbintenissen.

Welnu, onder deze leeningen zijn er die gewaarborgd worden als openbare werken : in vele gevallen zou de tusschenkomst van den Staat niet vereischt zijn indien de private ondernemingen voldoende rendeerend waren. Onze kredietinstellingen bezitten in overvloed de noodige middelen om iedere handelsverrichting te financieren die met winst kan worden gedaan; en ook in het algemeen iedere onderneming, die met winst kan werken, kan zonder moeite de kapitalen vinden die zij nodig heeft voor haar goeden gang en hare uitbreiding. Ware het derhalve niet redelijker en voorzichtiger, in stede van schuldvoreringen te waarborgen die zooniet twijfelachtig zouden zijn, deze schuldvoreringen in zich goed te maken door de ontleeners te helpen solvent te zijn ? Met andere woorden, zouden hier ook de belangen der Schatkist niet beter worden gevrijwaard, indien de sommen die de Staat is blootgesteld te verliezen uit hoofde van de verleende waarborgen, werden gelaten of gegeven aan het privaat initiatief onder vorm van fiscale verlichtingen of desnoods van toelagen ?

Met dezelfde openhartigheid die haar kenmerkt, verwittigt de Regeering het land dat de buitengewone uitgaven, die voor een bedrag van 2,703 miljoen voorkomen op de begroting van het loopend dienstjaar, deel maken van een programma waarvan de uitvoering nog 3,301 miljoen zal onder vorm van toelagen of werken vergen in 1937 en in 1938. Het spreekt vanzelf dat sommige der beoogde werken niet in een enkel jaar kunnen worden uitgevoerd. Maar, vermits tal van deze ondernemingen gewettigd zijn door de bezorgdheid de werkloosheid te verhelpen, in afwachting, dat de private bedrijvigheid opnieuw her-

actuel persisteront pendant trois ans encore, et s'exposer à mettre les pouvoirs publics en concurrence avec l'initiative privée le jour où la reprise espérée se produira ?

S'il en est ainsi, la prudence voudrait que les travaux à entreprendre, spécialement à l'intervention de l'O. R. E. C., fussent choisis parmi ceux qui seraient susceptibles d'être exécutés au cours du présent exercice.

Ne perdons pas de vue que, à côté des dépenses inscrites à notre budget, il en est d'autres de même nature — accroissement de l'outillage national — qui seront financées au moyen d'emprunts garantis par l'Etat : ces dépenses sont estimées à plusieurs millions pour la Société Nationale des Chemins de fer, et pour la Régie des Télégraphes et des Téléphones, sans parler des Chemins de fer vicinaux et de la Jonction Nord-Midi.

Bien que le Gouvernement ait donné l'assurance formelle que cette année au moins il « limitera ses besoins aux possibilités certaines de la Trésorerie, sans recourir à l'emprunt » et qu'il saura, si besoin est, « ralentir le rythme de l'exécution de son programme de travaux », votre Commission croit devoir l'inviter instamment à ménager les ressources du Trésor et à n'engager que les dépenses qui, après mûre étude, seront reconnues urgentes et indispensables.

A ces considérations générales, nous croyons devoir ajouter quelques remarques sur des points particuliers du budget que nous sommes chargés d'examiner.

* *

leeft, zou men niet vooruitloopen op de toekomst door te vermoeden dat de oorzaken der huidige werkloosheid zullen aanhouden gedurende drie jaren nog en zou men er zich aldus niet aan blootstellen de openbare besturen te doen in mededinging komen met het priyaat initiatief wanneer de verwachte heropleving zich zal voordoen ?

Is dit het geval, dan eischt de voorzichtigheid dat de te ondernemen werken, inzonderheid de werken aangevat door tusschenkomst van den D.E.H., zouden gekozen worden onder diegene die zouden kunnen worden uitgevoerd in den loop van dit dienstjaar.

Laten wij niet het oog verliezen dat er naast de uitgaven die voorkomen op de begrooting, nog andere zijn van denzelfden aard — uitbreiding van 's lands uitrusting — die zullen worden gefinancierd door middel van leeningen gewaarborgd door den Staat. Deze uitgaven worden geraamd op verschillende millioenen voor de Nationale Spoorwegmaatschappij, en voor de Regie van Telegraaf en Telefoon, zonder te spreken van de Buurtspoorwegen en van de Noord-Zuidverbinding.

Ofschoon de Regeering de uitdrukkelijke verzekering heeft gegeven dat zij althans dit jaar « haar behoeften zal beperken tot de stellige mogelijkheden van de Schatkist », zonder haar toevlucht te nemen tot de leening « en dat zij desnoods « het tempo van de uitvoering van haar programma van werken zal vertragen », meent uw Commissie de Regeering dringend te moeten verzoeken zuinig om te gaan met de geldmiddelen der Schatkist en alleen die uitgaven te doen die, na rijp overleg, dringend en onontbeerlijk worden geacht.

Bij deze algemeene beschouwingen achten wij enkele opmerkingen te moeten voegen over bijzondere punten van de begrooting die wij gelast zijn te onderzoeken.

* *

Examinons de plus près les dépenses envisagées.

Ces dépenses se décomposent comme suit :

Laten wij de beoogde uitgaven van naderbij onderzoeken. Deze uitgaven worden onderverdeeld als volgt :

	Dépenses extraordinaires proprements dites <i>Eigenlijke buitengewone uitgaven</i>	O. R. E. C. <i>D. E. H.</i>
Ministère de la Justice. — <i>Ministerie van Justitie</i>	2,000,000	16,000,000
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur. — <i>Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel.</i>	2,141,289	—
Ministère de l'Intérieur. — <i>Ministerie van Binnenlandsche Zaken</i>	11,000,000	63,800,000
Ministère de l'Instruction Publique. — <i>Ministerie van Openbaar Onderwijs</i>	37,850,000	52,475,000
Ministère de l'Agriculture. — <i>Ministerie van Landbouw</i>	—	5,300,000
Ministère des Travaux Publics. — <i>Ministerie van Openbare Werken</i>	560,084,000	874,800,000
Ministère des Affaires Economiques. — <i>Ministerie van Economische Zaken</i>	—	3,000,000
Ministère de la Défense Nationale. — <i>Ministerie van Landsverdediging</i>	472,449,500	967,500
Ministère des Finances. — <i>Ministerie van Financiën</i>	8,928,100	40,300,000
Ministère des Transports. — <i>Ministerie van Verkeerswezen</i>	31,575,500	116,840,500
Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones. — <i>Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie</i>	7,325,200	22,500,000
	<u>1,133,353,589</u>	<u>1,195,983,000</u>
	=====	=====

Comme il est dit plus haut, celles qui sont groupées dans la rubrique « dépenses dont l'affectation a été décidée par l'Office du Redressement économique (O.R.E.C.) visent spécialement à remédier au chômage. Elles sont estimées à 1,195,983,000 francs pour 1936 et à 2,306,000,000 de francs pour 1937/38. Cependant, c'est à tort que l'opinion s'est répandue que le programme de l'O. R. E. C. était de promouvoir des travaux somptueux, sans autre justification que la lutte contre le chômage.

Zooals hierboven gezegd werd, beoogen de uitgaven, die onder de rubriek « uitgaven tot wier besteding besloten werd door den Dienst voor Economisch Herstel (D.E.H.) » voorkomen, vooral de werkloosheidsbestrijding. Zij worden geraamd op 1,195,983,000 frank voor 1936 en op 2,306,000,000 frank voor 1937-1938. Nochtans ontstond ten onrechte de meening dat het programma van den D.E.H. de uitvoering van weelde werken nastreefde, zonder andere wetting dan de werkloosheidsbestrijding.

L'examen des propositions budgétaires montre, qu'il s'agit de seconder l'initiative de communes, de provinces et d'établissements publics insuffisamment pourvus de ressources pour qu'ils puissent donner à leurs administrés, grâce au concours financier de l'État, le bien-être ou les facilités que fournissent dans d'autres parties du pays, des institutions plus richement dotées.

L'O. R. E. C. subsidie ainsi notamment l'établissement de distributions d'eau, d'égouts (art. 10 et 91), la construction, l'agrandissement et l'aménagement d'écoles (art. 23 et 27), l'amélioration de cours d'eau, l'assainissement de terrains (art. 31, 78, 80, 82, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 96), la voirie communale (art. 98, 99), la distribution d'électricité (art. 102).

Votre Commission approuve le principe de ces dépenses, et elle est heureuse de noter que les travaux de l'espèce occuperont des chômeurs sans les éloigner de leur famille. Elle formule le vœu que, dans l'affectation des crédits prévus à l'article 99 (200 millions) la préférence soit accordée à des entreprises présentant les avantages que nous venons d'indiquer.

Nous pouvons ranger parmi ces entreprises, celles qui sont prévues aux articles 63 et 64, dont les crédits sont destinés à subsidier la construction, l'aménagement ou l'élargissement de routes dans toutes les régions du pays. Nous y rangerons aussi les travaux d'amélioration aux ports de Zeebrugge et de Nieuport, et à nombre de voies navigables.

* * *

Indépendamment de cette multiplicité d'entreprises ne nécessitant chacune que des dépenses relativement peu élevées, l'O. R. E. C. en envisage

Het onderzoek der begrootingsvoorstellen toont aan dat het doel is het initiatief van gemeenten, provinciën en openbare instellingen zonder voldoende middelen te steunen opdat zij aan hun onderhoorigen, door de financieele medewerking van den Staat het welzijn of het gemak zouden kunnen geven dat rijker bedeelde inrichtingen in andere landsgedeelten bezorgen.

De D.E.H. subsidieert aldus namelijk het inrichten van waterbedeeling, rioleeringen (art. 10 en 91), het bouwen, verruimen en inrichten van scholen (art. 23 en 27), het verbeteren van waterlopen, het gezondmaken van gronden (art. 31, 78, 80, 82, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 96), de gemeentewegen (art. 98, 99), de electriciteitsbedeeling (art. 102).

Uw Commissie keurt het beginsel van deze uitgaven goed en zij stelt met genoegen vast dat de werken van dezen aard arbeid zullen verschaffen aan werkloozen zonder hen te verwijderen van hun gezin. Zij drukt den wensch uit dat bij de bestemming van de kredieten voorzien bij art. 99 (200 millioen) de voorkeur worde gegeven aan ondernemingen die het voordeel bieden waarop wij zooeven wezen.

Onder deze ondernemingen kunnen wij deze rangschikken voorzien bij de artikelen 63 en 64, waarvan de kredieten zijn bestemd tot subsidieering van den aanleg, de geschiktmaking of de verbreding van wegen in alle streken van het land. Wij kunnen er ook de verbeteringswerken aan de havens van Zeebrugge en Nieuwpoort en aan talrijke bevaarbare wegen bij rangschikken.

* * *

Afgezien van deze verscheidenheid van ondernemingen die ieder op zichzelf slechts betrekkelijk geringe uitgaven vergen, overweegt de D. E.H.

d'autres, plus considérables, dont voici les principales :

a) La reconstruction de la bibliothèque de l'Université de Liège, travail dont le coût est estimé à 7,000,000 de francs (art. 20);

b) La construction d'un hôpital universitaire à l'Université de Gand, dont l'exécution demandera 40,000,000 de francs (art. 22);

c) La construction de routes nouvelles, pour lesquelles un crédit de 125,000,000 de francs est sollicité, mais dont le coût total atteindrait environ 686,000,000 de francs. La partie de ces routes dont la construction pourra être entreprise en 1936, est encore indéterminée.

Il s'agit des routes Bruxelles-Meuse - Anvers, Bruxelles - Ostende, Saint-Trond-Aerschot, Anvers-Maldegem, Tervueren - Tirlemont, Battice-Loncin.

La route de Bruxelles-Ostende est une nécessité, et son coût — 182 millions de francs environ — ne doit pas en retarder l'exécution. La situation actuelle nuit gravement au tourisme, source de revenus importants pour le pays.

D'autre part, s'il est utile d'améliorer la route de Bruxelles à Liège et celle de Liège à Anvers pour contourner les agglomérations et pour supprimer des passages à niveau, il semble beaucoup moins urgent d'engager de grosses dépenses (79,000,000 de fr.) pour l'établissement de voies nouvelles entre Saint-Trond et Aerschot, dans le seul but de mettre Liège en communication plus directe avec Anvers, et entre Tervueren et Tirlemont, (90,000,000) pour assurer à Liège une communication plus directe avec Bruxelles.

d) La construction de bâtiments nouveaux et les aménagements intérieurs de laboratoires du Musée d'Histoire naturelle et du service géologique de Bruxelles — dépense estimée à

er andere, van meer belang, waaronder de voornaamste zijn :

a) De heropbouw van de bibliotheek te Luik waarvan de kosten geraamd worden op 7,000,000 frank (art. 20);

b) Het bouwen van een academisch ziekenhuis bij de Universiteit te Gent, waarvan de uitvoering 40,000,000 fr. kost (art. 22);

c) Het aanleggen van nieuwe wegen, waarvoor een krediet van 125,000,000 frank wordt gevraagd, maar waarvan de totale kosten ongeveer 686,000,000 frank zullen bedragen. Het werd nog niet bepaald welk gedeelte van deze wegen zal kunnen ondernomen worden in 1936.

Wij bedoelen de banen Brussel-Meuse-Antwerpen, Brussel-Oostende, Sint-Truiden-Aarschot, Antwerpen-Maldegem, Tervueren-Tienen, Battice-Loncin.

De baan Brussel-Oostende is een noodzakelijkheid en haar kosten — 182,000,000 frank ongeveer — moet er de uitvoering niet van vertragen. De huidige toestand hindert ernstig het toerisme, bron van aanzienlijke inkomsten voor het land.

Anderdeels, zoo het nuttig is de banen Brussel-Luik en Luik-Antwerpen te verbeteren om de agglomeraties en de overwegen te vermijden, toch schijnt het veel minder dringend groote uitgaven betaalbaar te stellen (70,000,000 frank) voor het aanleggen van nieuwe banen tusschen Sint-Truiden en Aarschot, met het eenige doel Luik meer rechtstreeks te verbinden met Antwerpen, en tusschen Tervuren en Tienen, (90,000,000 frank) om aan Luik een meer rechtstreeksche verbinding te verzekeren.

d) De oprichting van nieuwe gebouwen en de geschiktmakingen binnen in de laboratoria van het Museum voor Natuurkundige Historie en voor den Aardkundigen Dienst te Brussel,

60,000,000 de francs, dont 10,000,000 de francs à engager en 1936 (art. 67). Les installations sont insuffisantes, et les extensions envisagées ne sont pas hors de proportion avec l'importance de nos musées. Cependant, il importe que, dans la mesure du possible, chaque « Tranche » de travaux forme un tout, de façon que le complément puisse être ajourné si l'état de nos finances veut que le travail se répartisse sur un nombre d'années plus grand qu'il n'est prévu aujourd'hui;

e) L'épuration des eaux de diverses rivières. Ces entreprises tiennent une grande place dans les préoccupations du Gouvernement; et de plus, c'est une belle pensée que de vouloir faire couler à nouveau dans nos rivières, une eau limpide, pure et poissonneuse, telle qu'elle était avant le développement industriel et l'expansion des agglomérations qui en résulte.

L'honorable Ministre des Travaux Publics n'a pas hésité à entreprendre enfin, l'épuration de l'Esperres. Il entend construire dès cette année, une usine d'essai au confluent de cette rivière et de l'Escaut. Cette expérience fournira de précieux enseignements pour d'autres entreprises du même genre.

L'épuration des eaux dans le bassin de la Vesdre commencera également cette année. Un crédit de 30,000,000 de francs est prévu à cet effet (art. 94). On établira des collecteurs, des barrages et des aqueducs pour mettre fin dans ce bassin à la pollution des eaux et pour y régulariser le débit des cours d'eau. Le Gouvernement compte récupérer une partie de la dépense par des ventes d'eau à la ville d'Eupen et aux communes du plateau de Herve, et peut-être même à la ville de Liège. Cependant, certains disent que la ville de Liège est suffisamment pourvue d'eau. De l'avis formel d'un membre de votre Commission, il n'y a pas lieu d'envisager l'alimentation

wordt geraamd op 60 miljoen, waarvan 10 miljoen uit te geven in 1936 (art. 67). De instellingen zijn ontoereikend en de beoogde vergrotingen zijn niet buiten verhouding met het belang onzer musea. Nochtans is het van belang dat elke « schijf » van werken zooveel mogelijk op zichzelf een geheel zou uitmaken, zoodat de aanvulling kan uitgesteld worden indien de toestand onzer financiën vergt dat het werk over een grooter aantal verdeeld worde dan thans voorzien is;

e) De reiniging van het water van verschillende rivieren. Deze ondernemingen nemen een ruime plaats in in de bezorgdheid van de Regeering; en bovendien is het een lofwaardig inzicht onze rivieren weer te voorzien van helder, zuiver en vischrijk water, zooals dit het geval was vóór de uitbreiding van de nijverheid en van de agglomeraties waartoe zij aanleiding geeft.

De geachte Minister van Openbare Werken heeft niet geaarzeld eindelijk de zuivering van de Spierewateren aan te vatten. Hij wil reeds dit jaar een proeffabriek bouwen daar waar deze rivier in de Schelde vloeit. Deze proefneming zal kostbare inlichtingen verschaffen voor andere ondernemingen van denzelfden aard.

De zuivering van het water in de kom van de Vesder zal insgelijks dit jaar worden aangevat. Een krediet van 30,000,000 frank wordt te dien einde voorzien (art. 94). Men zal riolen, dammen en waterleidingen aanleggen om in deze kom een einde te maken aan de bevuiling van het water en om er den afvoer van de waterlopen te regelen. De Regeering hoopt een deel der uitgave te vergoeden door waterverkoop aan de stad Eupen en aan de gemeenten der hoogvlakte van Herve en misschien zelfs aan de stad Luik. Nochtans verklaren sommigen dat de stad Luik voldoende van water is voorzien. Volgens het uitdrukkelijk advies van een lid uwer

de Liège au moyen d'eau de la région d'Eupen : L'avis du département des Travaux Publics est reproduit en annexe.

L'épuration des eaux résiduaires de l'agglomération de Verviers, l'établissement d'un collecteur en amont de Verviers, captant les eaux résiduaires des usines jusqu'à Goffontaines et l'établissement dans cette commune d'une station d'épuration, forment un ensemble de travaux estimés à 85 millions de francs — dépense qui ne sera pas excessive si la vallée pittoresque de la Vesdre retrouve son aspect riant et pourvu qu'on ne mette pas une part trop lourde des frais à la charge de l'industrie verviétoise.

* * *

Un membre de la Commission s'est étonné de trouver à l'article 91 (« travail régional dans le Borinage ») des subsides pour les distributions d'eau et pour la construction d'égoûts, alors que les subventions pour les autres entreprises du même genre figurent à l'article 10. Cette anomalie s'explique du fait que les travaux prévus pour le Borinage forment un ensemble qu'il paraît opportun d'exécuter comme tel pour épargner du temps et de l'argent. Ils comprennent le déplacement de la Trouille, l'amélioration de rivières non navigables, l'assèchement de marais, la création de réseaux d'égouts et de distribution d'eau intercommunaux, l'amélioration de la voirie. Il s'agit de communes très peuplées établies sur un territoire restreint, où les aménagements nécessaires pourront le mieux s'exécuter s'ils sont envisagés dans leur ensemble.

Commissie dient de watervoorziening van Luik niet overwogen door middel van water uit de streek van Eupen : Het advies van het Departement van openbare werken wordt aangehaald in de bijlage.

De zuivering van de afvalwateren der agglomeratie van Verviers, het bouwen van een moerriool stroomopwaarts van Verviers en waarin zouden worden uitgestort de afvalwateren van de fabrieken tot aan Goffontaine, alsmede de oprichting in deze gemeente van een zuiveringsstation, vormen een programma van werken dat wordt geraamd op 85 miljoen frank. Deze uitgave zal niet overdreven worden geacht indien de schilderachtige vallei van de Vesder haar bevallig uitzicht terugvindt en op voorwaarde dat men geen al te zwaar deel van de lasten legge op de nijverheid van Verviers.

* * *

Een lid der Commissie heeft er zijn verwondering over uitgedrukt dat onder artikel 91 (gewestelijke arbeid in de Borinage) toelagen voorkomen voor de watervoorzieningen en voor het bouwen van riolen, terwijl de toelagen voor de overige werken van dezelfde aard voorkomen onder artikel 10. Deze tegenstrijdigheid is uit te leggen door het feit dat de werken voorzien voor de Borinage een geheel vormen dat het nuttig lijkt als dusdanig uit te voeren om tijd en geld te sparen. Zij omvatten de omleiding van de Trouille, de verbetering van niet bevaarbare rivieren, het droogleggen van moerassen, het bouwen van riolen, netten en intercommunale watervoorzieningen, alsook de verbetering van de wegen. Het geldt zeer bevolkte gemeenten, gevestigd op een beperkt grondgebied waar de noodige inrichtingen beter zullen kunnen worden uitgevoerd indien zij in hun geheel worden overwogen.

L'article 99 a retenu l'attention particulière de votre Commission en raison de l'importance du crédit qui y est inscrit : 200,000,000 de francs; d'autant plus, qu'il ne s'agit là que de la participation du Trésor dans les dépenses publiques estimées à 898,000,000 de francs.

La Commission regrette que le Gouvernement ait indiqué si sommairement des affectations auxquelles ce crédit est destiné, et elle s'est demandée aussi ce que l'Honorable Ministre des Travaux publics entend par « organismes publics ».

Il semble que les subsides à imputer sur ce crédit n'iront qu'à des travaux d'utilité générale dont l'exécution immédiate se justifierait au point de vue de la résorption du chômage.

A ce propos, la Commission insiste pour que ces subsides soient affectés de préférence à un grand nombre de travaux de petite ou de moyenne importance, et pour que ces travaux ne soient pas plus luxueux que s'ils étaient exécutés sans subsides.

Sous les quelques réserves formulées ci-dessus, les dépenses envisagées par l'O. R. E. C. rencontrent l'approbation de la Commission. Elles visent, en effet, à l'exécution de travaux utiles, au moment opportun, c'est-à-dire dans une période de dépression, quand les activités réduites de l'industrie et de l'agriculture laissent sans emploi un nombre considérable de travailleurs.

* * *

En ce qui concerne les « dépenses extraordinaires proprement dites », les travaux suivants appellent une mention spéciale :

a) L'amélioration de la Senne, qui sera détournée et voûtée dans la traversée de l'agglomération bruxelloise (art. 9.)

Artikel 99 heeft de bijzondere aandacht van uw Commissie gaande gehouden ten aanzien van het belangrijk krediet dat daar wordt uitgetrokken : 200 miljoen frank; des te meer daar het hier enkel geldt het aandeel van de Schatkist in de openbare uitgaven geraamd op 898 miljoen.

De Commissie betreurt dat de Regeering zoo beknopt heeft aangeduid voor welke bestemmingen dit krediet moet dienen en zij heeft zich ook afgevraagd wat de geachte Minister van openbare werken verstaat onder « openbare instellingen ».

Het schijnt dat de toelagen aan te rekenen op dit krediet enkel zullen gaan naar werken van algemeen nut waarvan de onmiddellijke uitvoering zou gewettigd zijn met het oog op de opslorping van de werkloosheid.

In dit verband dringt de Commissie aan opdat deze toelagen bij voorkeur zouden besteed worden voor een groot aantal werken van gering of van gemiddeld belang en opdat deze werken niet weelderiger zouden zijn dan indien zij werden uitgevoerd zonder toelagen.

Mits dit voorbehoud over enkele punten dragen de uitgaven overwogen door den D. E. H. de goedkeuring van de Commissie weg. Immers, zij slaan op de uitvoering van nuttige werken op het gepaste oogenblik d. w. z. in een tijdperk van inzinking wanneer de beperkte bedrijvigheid van nijverheid en landbouw een aanzienlijk aantal arbeiders werkeloos laat.

* * *

Wat betreft de eigenlijke buitengewone uitgaven dienen de volgende werken bijzonder vermeld :

a) De verbetering van de Zenne die zal worden omgeleid en overweld doorheen de Brusselsche agglomeratie (art. 9);

La question de l'épuration des eaux de la Senne est de la compétence de la Société intercommunale des eaux, mais celle-ci n'a présenté jusqu'ici aucune proposition précise. L'honorable Ministre de l'Intérieur a attiré l'attention de la Société intercommunale des Eaux sur la nécessité urgente de résoudre ce problème;

b) L'agrandissement du port de pêche d'Ostende. Bien que ce port soit de construction récente, il est fort défectueux. Il faut aujourd'hui remédier à grands frais une erreur commise;

c) L'achèvement au port de Nieuport du mur de quai devant la ville. Ce travail sera accompli cette année;

d) L'amélioration du port de Zeebrugge. Un crédit notable est nécessaire pour continuer la construction du mur de quai et pour commencer l'aménagement de la voirie aux abords du port de pêche. (Les progrès de l'industrie de la pêche à Zeebrugge sont remarquables depuis que la ville a construit une minque). Des travaux vont être entrepris pour réduire le coût annuel des dragages;

e) Au littoral l'estran sera protégé contre l'érosion à Breedene et à Ostende; les perrés de Coq-sur-Mer et de Wenduine seront améliorées;

f) Le long de l'Escaut, l'Etat continuera à renforcer les digues qui lui appartiennent; pour augmenter leur résistance aux marées-tempêtes.

Plusieurs ponts seront reconstruits et les grands travaux en cours dans la section de Gand seront continués et d'autres seront entrepris dans celle d'Audenarde;

Het vraagstuk der zuivering van de Zennewateren behoort tot de bevoegdheid van de Intercommunale Maatschappij voor watervoorziening, maar deze heeft totnogtoe geen enkel concreet voorstel gedaan. De geachte Minister van Binnenlandsche Zaken heeft de aandacht van bedoelde maatschappij gevestigd op de dringende noodzakelijkheid dit vraagstuk op te lossen;

b) De uitbreiding van de visschershaven te Oostende. Ofschoon deze haven maar onlangs werd gebouwd is zij zeer gebrekkig. Thans dient, met groote kosten, een bedreven vergissing goedge maakt.

c) De voltooiing van de haven van Nieuwpoort en van den kademuur vóór de stad. Dit werk zal dit jaar worden uitgevoerd.

d) De verbetering der haven van Zeebrugge. Een aanzienlijk krediet is noodig om het bouwen van den kademuur voort te zetten en om een aanvang te maken met den aanleg van de wegen in de omgeving van de visschershaven. (De vooruitgang van de vischvangstnijverheid te Zeebrugge is merkwaardig sedert de stad een vischmijn heeft gebouwd). Er zullen werken worden aangevat om de jaarlijksche uitgaven voor baggerwerken in te krimpen;

e) Aan de kust zal het strand worden beschermd tegen de afschuring te Breedene en te Oostende. De steenbekleedingen van Den Haan en Van Wenduine zullen worden verbeterd.

f) Langsheen de Schelde zal de Staat voortgaan met de versteviging van de dijken die hem toebehooren ten einde hun weerstand tegen de springtij te vergrooten.

Verschillende bruggen zullen worden herbouwd en de groote werken die aan den gang zijn in de sectie Gent zullen worden voortgezet en andere zullen worden aangevat in de sectie Oudenaarde;

g) Un laboratoire hydraulique sera bâti et équipé à Anvers, où l'Administration poursuivra ses études pour l'amélioration des cours d'eau;

h) Les travaux de régularisation et d'approfondissement de la Durme seront poursuivis en exécution du programme précédemment approuvé;

i) A la Meuse, la navigation sera facilitée et les écluses seront modernisées de façon à en augmenter le rendement;

j) Les travaux en cours au canal de Charleroi seront terminés dans la partie comprise entre Bruxelles et Clabecq. L'Administration a mis à l'étude les travaux considérables qui seront nécessaires pour améliorer le canal entre Clabecq et la Sambre; elle compte entreprendre ce travail dans quelques mois;

k) Au canal de Gand à Ostende par Bruges, de multiples travaux sont en cours en vue d'améliorations locales qui faciliteront la navigation.

* * *

Sur le Fonds des Grands Travaux, dont la loi du 12 août 1933 a porté la dotation à 3,300 millions, 2,366 millions étaient engagés à fin septembre dernier. Une nouvelle tranche de 300 millions est sollicitée cette année pour l'accomplissement du programme prévu par la loi.

Le canal Albert est terminé entre Anvers et Wynegem; les travaux touchent à leur fin entre Wynegem et Herenthals. Dans la section Liège-Beeringen, le canal est en partie terminé, en partie en voie d'établissement.

Il sera procédé prochainement à d'importantes adjudications pour le

g) Een hydraulisch laboratorium zal worden gebouwd en uitgerust te Antwerpen waar het bestuur zijn studiën voor de verbetering der waterloopen zal voortzetten;

h) De werken voor normaliseering en uitdieping van de Durme zullen worden voortgezet in uitvoering van het programma dat vroeger werd goedgekeurd;

i) Op de Maas zal de scheepvaart worden vergemakkelijkt en zullen de sluizen worden gemoderniseerd ten einde de rendeeing ervan te verhoogen;

j) De aan den gang zijnde werken aan het kanaal van Charleroi zullen worden voltooid in het vak gelegen tusschen Brussel en Klabbeek. Het Bestuur heeft de aanzienlijke werken ter studie gelegd die zullen noodig zijn om het kanaal te verbeteren tusschen Klabbeek en de Samber; het hoopt dit werk binnen enkele maanden te kunnen aanvatten;

k) Voor het kanaal van Gent over Brugge naar Oostende zijn er veelvuldige werken aan den gang met het oog op plaatselijke verbeteringen die de scheepvaart zullen vergemakkelijken.

* * *

Op het Fonds der groote werken waarvan de dotatie bij de wet van 12 Augustus 1933 werd opgevoerd tot 3,300 millioen, waren er tot einde September jl. 2.366 millioen betaalbaar gesteld. Een nieuwe schijf van 300 millioen wordt dit jaar aangevraagd voor de uitvoering van het bij de wet voorziene programma.

Het Albertkanaal is voltooid tusschen Antwerpen en Wynegem; de werken loopen ten einde tusschen Wynegem en Herenthals. In het vak Luik-Beeringen is het kanaal gedeeltelijk voltooid en gedeeltelijk in aanbouw.

Eerlang wordt er overgegaan tot belangrijke aanbestedingen voor het

creusement du canal entre Herenthals et Beeringen, et pour la construction des cinq écluses.

A la Meuse, l'un des grands barrages — celui de Monsin — est construit; le second est en cours de construction à Yvoz-Ramet. Des travaux d'endiguement, d'approfondissement et d'amélioration du fleuve se poursuivent sans désespérer. Mentionnons aussi la reconstruction du pont du chemin de fer du Val Benoît.

A la Sambre, plusieurs barrages ont été reconstruits; d'autres à Namur et Marcinelle, d'autres sont en voie d'établissement, et celui d'Auvélais vient d'être adjugé.

Des travaux d'amélioration sont en cours à Tamines, à Aiseau et à Auvélais, ainsi que dans la section de Charleroi.

Les canaux entre Liège et Anvers sont en voie de transformation pour permettre la navigation par bateau de 600 tonnes, qui, au dire du Gouvernement, sera praticable d'ici peu de semaines. Presque tous les ponts mobiles de ces canaux ont été remplacés par des ouvrages fixes; les derniers seront reconstruits à une date rapprochée.

*
* *

Aucun crédit n'est prévu pour l'exécution des canaux brabançons que les Chambres ont si souvent réclamés et pour l'étude desquels des crédits ont été votés à plusieurs reprises.

La Commission ayant prié le Gouvernement de motiver cette omission, l'honorable Ministre des Travaux publics a répondu qu'il attend le rapport d'une commission technique, mais qu'il invitera cette commission à hâter ses travaux.

L'arrondissement de Louvain est mal pourvu de communications par eau. Les villes de Louvain, Malines,

graven van het kanaal tusschen Herenthals en Beeringen en voor het bouwen van vijf sluizen.

Op de Maas is een der groote dammen, nl. de dam te Monsin, gebouwd; de tweede wordt gebouwd te Ivoz-Ramet. Werken voor indijking, uitdieping en verbetering van den stroom worden onverpoosd voortgezet. Vermelden wij ook het herbouwen van de spoorwegbrug te Val-Benoît.

Op de Sambre werden verschillende stuwdammen herbouwd; andere te Namen en te Marcinelle; elders zijn er in aanbouw en voor den stuwdam te Auvélais werd pas een aanbesteding uitgeschreven.

Verbeteringswerken zijn aan den gang te Tamines. te Aiseau en te Auvélais alsmede in de sectie Charleroi.

De kanalen tusschen Luik en Antwerpen worden omgebouwd ten einde de scheepvaart voor schepen van 600 ton mogelijk te maken. Naar de Regeering verklaart zal deze scheepvaart binnen enkele weken mogelijk zijn. Bijna al de beweegbare bruggen van deze kanalen werden vervangen door vaste bruggen; de laatste zullen binnen afzienbaren tijd worden herbouwd.

*
* *

Er wordt geen krediet voorzien voor het graven der Brabantsche kanalen, die de Kamers zoo dikwijls eischten en voor welker studie herhaaldelijk kredieten werden goedgekeurd.

Op de vraag van de Commissie aan de Regeering naar de reden van dit verzuim, antwoordde de geachte Minister van Openbare Werken, dat hij op het verslag wacht van een Technische Commissie, maar dat hij deze Commissie zal uitnoodigen haar werkzaamheden te bespoedigen.

Het arrondissement Leuven is slecht voorzien van waterwegen. De steden Leuven, Mechelen, Tienen, Diest en

Tirlemont, Diest et Aerschot sont impatientes de voir s'établir les canaux brabançons. Liège, Bruxelles et Hasselt y ont aussi grand intérêt. La population de ces régions compte que le Gouvernement écoutera ses vœux, et qu'il aura à cœur d'y satisfaire sans plus tarder.

* * *

Le Ministre des Travaux Publics a fourni à la Commission une importante étude sur le nombre d'ouvriers et d'employés auxquels les travaux prévus à notre budget pourraient donner de l'occupation.

Nous reproduisons cette étude en annexe. Si détaillée qu'elle soit, elle ne saurait donner que des estimations. Elle n'en présente pas moins un très grand intérêt.

* * *

Un membre de la Commission a demandé si notre frontière était suffisamment défendue dans le Nord et s'il n'était pas à craindre qu'une armée ennemie pénétre en Belgique par la Hollande pour se diriger vers la France.

Sans être trop pessimistes, nous devons cependant maintenir notre armée à la hauteur de sa mission défensive et lui fournir à cet effet les moyens conditionnés par les progrès de la technique moderne. Les crédits proposés n'ont pas d'autre but; ils complètent l'effort financier consenti par le Pays jusqu'à présent. Nous devons faire confiance à ceux qui ont la mission de défendre notre territoire.

* * *

Suivant le texte du projet de budget qui vous est soumis, la loi du budget stipule d'une façon expresse que les dépenses imputables aux articles (97 et 98) seront « justifiées à la Cour des Comptes par la production d'une copie conforme de l'arrêté royal

Aerschot wachten ongeduldig op het aanleggen van de Brabantsche kanalen. Ook Luik, Brussel en Hasselt hebben er groot belang bij. De bevolking van deze streken rekent er op dat de Regeering haar wenschen zal aanhooren en ze zonder verwijl zal inwilligen.

* * *

De Minister van Openbare Werken heeft aan de Commissie een belangrijke studie verstrekt over het aantal arbeiders en bedienden aan wie de werken voorzien op onze begrooting bezigheid zouden kunnen verschaffen.

Wij geven deze studie als bijlage weer. Hoe zeer zij ook in bijzonderheden treedt, toch kan zij niet meer dan ramingen brengen. Niettemin is zij van zeer groot belang.

* * *

Een lid van de Commissie vroeg of onze grens voldoende versterkt is in het Noorden en of het niet te vreezen valt dat een vijandelijk leger in België zou binnenvallen langs Nederland om zich naar Frankrijk te begeven.

Zonder al te pessimistisch te zijn, moeten wij nochtans ons leger op de hoogte houden van zijn defensieve zending en het daartoe de middelen geven in verhouding tot den vooruitgang van de moderne techniek. De voorgestelde kredieten hebben geen ander doel; zij volledigen de financieele inspanning die het land zich tot nog toe getroostte. Wij moeten vertrouwen schenken aan degenen wier taak het is ons grondgebied te beschermen.

* * *

Volgens den tekst van het U voorgelegde ontwerp van begrooting, bepaalt de begrootingswet uitdrukkelijk dat de uitgaven voorzien bij artikelen 97 en 98: « zullen verantwoord worden bij het Rekenhof door overlegging van een eensluidend afschrift van het ko-

allouant le subsidé, du procès-verbal d'adjudication et de la soumission de l'entrepreneur adjudicataire, ainsi que d'un état d'avancement ou du procès-verbal de réception accompagné, le cas échéant, du décompte des travaux ».

Cette mention ne figure pas à d'autres articles, tels les articles (91 et 99) où elle serait pourtant également de mise.

A une question de votre Commission, l'honorable Ministre des Travaux publics a répondu que « les justifications à fournir (pour les dépenses visées à l'article 99) seront les mêmes que celles pour les dépenses correspondant aux articles 97 et 98 ».

Votre Commission estime que à l'avenir, les rédacteurs du budget devront veiller à ce que la mention dont il s'agit soit rendue expressément applicable à tous les cas où il convient. Le plus simple serait de faire figurer cette stipulation parmi les « dispositions diverses », où les articles en question seraient énumérés.

* * *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

En conclusion, votre Commission, à l'unanimité de ses membres, vous propose d'adopter le Budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour 1936, tel qu'il nous est transmis par la Chambre des Représentants.

Le Rapporteur,
L. BEAUDUIN.

Le Président,
M. LIPPENS.

ninklijk besluit waarbij de toelage wordt verleend, van het proces-verbaal van aanbesteding en van de inschrijving van den aannemer wien het werk toegewezen werd, alsmede van een staat van het vorderen der werken of van het proces-verbaal van oplevering, desgevallend vergezeld van de verrekening der werken. »

Zulks wordt niet vermeld bij andere artikelen zooals de artikelen 91 en 99, waar het ook zou gepast zijn.

Op een vraag van uw Commissie antwoordde de geachte Minister van Openbare Werken « dat de verantwoording (voor de uitgaven bedoeld bij het artikel 99) dezelfde zal zijn als deze voor de uitgaven overeenkomstig de artikelen 97 en 98 ».

Uw Commissie is van oordeel dat de opstellers van de begroting er in de toekomst moeten op waken dat bedoelde vermelding uitdrukkelijk toepasselijk wordt gemaakt op al de gevallen waar dit hoort. Het eenvoudigste zou zijn deze vermelding weer te geven onder de « verschillende bepalingen » waar bedoelde artikelen worden opgesomd.

* * *

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

Tot besluit, stelt uw Commissie, bij eenparigheid harer leden, U voor de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor 1936 aan te nemen zooals zij ons door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd overgemaakt.

De Verslaggever,
L. BEAUDUIN.

De Voorzitter,
M. LIPPENS.

(20)

(1)

[Nº 104.]

ANNEXES AU N° 104

BIJLAGEN VAN N° 104

Nombre d'années-ouvriers et d'années-employés correspondant à l'activité produite par les travaux relatifs aux dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'O.R.E.C.. — Année 1936 (Tous Départements).

Nos	ARTICLES DU BUDGET 1936.		Activité produite par les travaux en :		Observations.
	Désignation.	Montant.	années ouvriers.	années employés.	
	JUSTICE.				
1 à 3	Bâtiments divers (annexe 2, a) . .	9,500,000	590	30	
	INTÉRIEUR.				
7	Subsides pour travaux intéressant l'hygiène publique (annexe 6) . . .	50,000,000	—	—	Mémoire.
8	Protection attaque civile (annexe 2, b).	13,800,000	860	43	
	INSTRUCTION PUBLIQUE.				
19 et 23	Subside aux communes pour construction d'écoles, enseignement moyen et primaire (annexe 6)	25,275,000	—	—	Mémoire.
16, 17, 18, 20, 21, 22, 24.	Bâtiments pour l'enseignement supérieur, normal et technique (annexe 2, c)	26,750,000	1,670	80	
	AGRICULTURE.				
25	Laboratoire maladies contagieuses animaux domestiques (annexe 2, d) .	3,000,000	190	9	
26	Forêts, dunes, etc. Hydraulique agricole (annexe 3-b).	2,300,000	140	7	
	TRAVAUX PUBLICS ET RÉSORPTION DU CHOMAGE.				
57 à 59	Travaux spéciaux d'amélioration de grand'routes. Nouvelles grand'routes (annexe 4-a).	195,000,000	12,800	640	

Aantal werkman-jaren en bedienden-jaren overeenstemmend met de werken voor dewelke de buitengewone uitgaven zullen bestreden worden door de kredieten waarvan de bestemming werd vastgesteld door den Dienst voor Economisch Herstel (D.V.E.H.). — Jaar 1936 (Alle Departementen).

N ^{rs}	ARTIKELN DER BEGROETING 1936.		Arbeid met de werken overeenstemmend :		Opmerkingen
	Aanwijzing.	Bedrag.	werkman-jaren.	bedienden-jaren.	
	JUSTITIE.				
1 tot 3	Verschillende gebouwen (bijlage 2, a) .	9,500,000	590	30	
	BINNENLANDSCHE ZAKEN.				
7	Toelagen voor werken welke de openbare gezondheid bevorderen (bijlage 6)	50,000,000	—	—	Memorie.
8	Bescherming tegen luchtaanvallen (bijlage 2, b)	13,800,000	860	43	
	OPENBAAR ONDERWIJS.				
19 en 23	Toelagen aan gemeenten voor bouwen van scholen (middelbaar en lager onderwijs) (bijlage 6)	25,275,000	—	—	Memorie.
16, 17, 18, 20, 21, 22, 24.	Gebouwen voor het hooger-, het normaal- en het technisch onderwijs (bijlage 2, c)	26,750,000	1,670	80	
	LANDBOUW.				
25	Laboratorium besmettelijke ziekten bij huisdieren	3,000,000	190	9	
26	Bosschen, duinen enz. Landelijke waterdienst (bijlage 3-b).	2,300,000	140	7	
	OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING.				
57-59	Bijzondere werken tot verbetering der Staatsbanen. Nieuwe Staatsbanen (bijlage 4-a)	195,000,000	12,800	640	

Nos	ARTICLES DU BUDGET 1936.		Activité produite par les travaux en :		Observations.
	Désignation.	Montant.	années ouvriers.	années employés.	
58	Acquisition de terrains pour routes. .	55,000,000	—	—	mémoire.
60 à 68	Bâtiments divers (annexe 2-e) . . .	42,100,000	2,620	134	
69 à 85	Voies navigables (annexe 3-a) . . .	97,000,000	5,900	295	
86	Travaux à caractère régional spécial. Borinage. (annexe 7)	90,000,000	7,700	385	
87	Acquisition de terrains pour voies navi- gables.	20,000,000	—	—	mémoire.
88	Aide à la batellerie.	15,000,000	1,000	50	
89-90-91	Epuration des eaux (annexe 5-b) . .	40,000,000	2,500	125	
92 à 93	Voirie vicinale. Subsidés aux communes (annexe 6)	70,000,000	—	—	mémoire.
94 à 97	Subsidés et avances extraordinaires aux provinces, communes, etc. pour résorp- tion du chômage (annexe 6) . . .	224,700,000	58,000	2,900	
95	Salaires agents temporaires	3,000,000	—	200	
96	Urbanisation d'agglomérations (annexe 5-c)	20,000,000	1,300	65	
AFFAIRES ÉCONOMIQUES.					
98	Participation à l'exposition de Paris 1937	3,000,000	—	—	mémoire.
DÉFENSE NATIONALE.					
102	Alerte civile (annexe 2, f)	967,500	60	4	
FINANCES.					
113-114	Petite propriété terrienne. Avances aux sociétés nationales et locales (an- nexe 10)	40,300,000	2,000	50	

Nrs	ARTIKELEN DER BEGROOTING 1936.		Arbeid met de werken overeenstemmend :		Opmerkingen
	Aanwijzing.	Bedrag.	werkman- jaren.	bedienden jaren.	
58	Aankoop van gronden voor banen. .	55,000,000	—	—	memorie.
60-68	Verschillende gebouwen (bijlage 2-e) .	42,100,000	2,620	134	
69-85	Bevaarbare waterwegen (bijlage 3-a) .	97,000,000	5,900	295	
86	Werken van bijzonderen gewestelijken aard. Borinage (bijlage 7).	90,000,000	7,700	385	
87	Aankoop van grond voor waterwegen .	20,000,000	—	—	memorie.
88	Steun aan de schipperij	15,000,000	1,000	50	
89-90-91	Waterzuivering (bijlage 5-b)	40,000,000	2,500	125	
92-93	Gemeentewegen. — Toelagen aan ge- meenten (bijlage 6).	70,000,000	—	—	memorie.
94-97	Steun en buitengewone voorschotten aan de provincien, gemeenten, enz. voor werkschaffing (bijlage 6)	224,700,000	58,000	2,900	
95	Loonen tijdelijk personeel	3,000,000	—	200	
96	Urbanisatie van agglomeraties (bijlage 5-c)	20,000,000	1,300	65	
ECONOMISCHE ZAKEN.					
98	Deelneming aan tentoonstelling Parijs 1937	3,000,000	—	—	memorie.
LANDSVERDEDIGING.					
102	Burgerlijk alarm (bijlage 2, f) . .	967,500	60	4	
FINANCIEN.					
113-114	Kleine landeigendom. Voorschotten aan de nationale en aan de plaatselijke maatschappijen (bijlage 10)	40,300,000	2,000	50	

Nos	ARTICLES DU BUDGET 1936.		Activité produite par les travaux en :		Observations.
	Désignation.	Montant.	années ouvriers.	années employés.	
	TRANSPORTS.				
	<i>Marine.</i>				
118-119	Constructions navales. Aide à la Marine marchande (annexe 8).	110,900,000	7,550	370	
	AÉRONAUTIQUE.				
120	Travaux divers (annexe 5, a) . . .	1,940,500	140	7	
	POSTES, TÉLÉGRAPHES, TÉLÉPHONES.				
122	Bâtiments divers (annexe 2, g) . .	22,500,000	1,400	70	
	TOTAL . . .	1,182,233,000	106,420	5,464	
	Avance faite par l'O. R. E. C. à la Société Nationale des Chemins de fer belges pour l'acquisition de nouvelles voitures métalliques (partie 1936) (annexe 9)	258,000,000	14,000	700	
	TOTAL GÉNÉRAL . . .		120,420	6,164	

N ^{rs}	ARTIKELN DER BEGROOTING 1936.		Arbeid met de werken overeenstemmend :		Opmerkingen
	Aanwijzing.	Bedrag.	werkmán- jaren.	bedienden jaren.	
	VERKEERSWEZEN.				
	<i>Zeewezen.</i>				
118-119	Aanmoediging scheepsbouwwerken. Hulp aan de koopvaardij (bijlage 8).	110,900,000	7,550	370	
	<i>Luchtvaart.</i>				
120	Verschillende werken (bijlage 5, a) .	1,940,500	140	7	
	POSTERIJEN, TELEGRAFIE en TELEFONIE.				
122	Verschillende gebouwen (bijlage 2, g) .	22,500,000	1,400	70	
	TOTAAL . . .	1,182,233,000	106,420	5,464	
	Voorschot gedaan door de D. V. E. H. aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor den aan- koop van nieuwe metalen rijtuigen (deel 1936) (bijlage 9)	258,000,000	14,000	700	
	ALGEMEEN TOTAAL . . .		120,420	6,164	

ANNEXE 1.

Estimation du montant des dépenses pour travaux publics correspondant à une année-ouvrier et à une année-employé.

DÉFINITIONS :

Salaires directs : ceux dépensés pour ouvriers sur le chantier.

Salaires indirects : ceux dépensés pour ouvriers dans les usines des fournisseurs du matériel et des matériaux.

Traitements : sommes payées au personnel employé tel que surveillants, pointeurs, opérateurs, comptables, conducteurs, ingénieurs.

Amortissements : comprennent une partie de salaires, d'honoraires et des autres frais divers, tels que bénéfice du vendeur, frais douane, transport, taxes diverses.

Autres frais : comprennent le bénéfice de l'entrepreneur, les bénéfices des intermédiaires, les frais généraux du siège central, taxes diverses, frais financiers, la valeur des matières brutes, etc.

* *

Les tableaux suivants (A et G) ont été établis pour déterminer, pour différents genres de travaux, la dépense totale correspondant à la main-d'œuvre (directe et indirecte) d'un ouvrier, pendant une année. On suppose que le salaire de l'ouvrier est, en moyenne, de 10,000 francs l'an, et que l'année comprend 300 jours de travail (8 heures par jour).

Ces mêmes tableaux donnent également, pour chaque espèce de travail, la dépense totale correspondant à la mise au travail d'un employé, à traitement moyen de 18,000 francs par an.

Ces dépenses sont appelées ci-après : *coefficients*.

* * *

Les genres de travaux considérés sont :

- A. Grand chantier de terrassement mécanisé, p. ex. creusement d'un canal;
- B. Grand chantier mécanisé d'un ouvrage d'art, du genre d'écluse;
- C. Construction de maisons ouvrières;
- D. Terrassements à la main, avec transport par brouette ou par decauville;
- E. Ouvrage en maçonnerie de briques;
- F. Ouvrage en béton, armé ou non;
- G. Pavages.

BIJLAGE 1.

Bepaling van het bedrag der uitgaaf voor openbare werken, overeenstemmend met een werkman-jaar en met een bediende-jaar.

BEPALINGEN.

Rechtstreeksche loonen : diegene betaald voor de werklieden op de bouwplaats.

Onrechtstreeksche loonen : diegene betaald voor de werklieden in de werkhuizen der leveraars van het materieel en van de materialen.

Wedden : sommen betaald voor het bediendenpersoneel, zooals toezichters, pointeerders, landmeters, rekenplichtigen, werklieiders, ingenieurs.

Delgingen : deze omvatten een deel loonen, wedden en andere algemeene kosten, zooals winst van den verkooper, tolrechten, vervoer, allerlei taksen.

Andere kosten : dit zijn de winst van den aannemer en van de tusschenpersonen, de algemeene onkosten van den maatschappelijken zetel, van den aannemer, allerlei taksen, financieele lasten, waarde van de bruto grondstoffen, enz.

* * *

De volgende tabellen (A tot G) zijn opgesteld ten einde, voor de verschillende soorten werken, de totale uitgaaf te begrooten overeenstemmend met het tewerk stellen van een werkman (rechtstreeks en onrechtstreeks), gedurende één jaar (werkmanjaar). Men veronderstelt dat het loon van een werkman gemiddeld 10,000 frank per jaar bedraagt, en dat het jaar 300 werkdagen heeft (8 werkuren per dag).

Dezelfde tabellen geven ook, voor elke soort beschouwd werk, de totale uitgaaf overeenstemmend met het tewerkstellen van een bediende, met eene gemiddelde wedde van 18,000 frank 's jaars.

Die uitgaven worden hierna *coefficient* genoemd.

* * *

De beschouwde soorten werken zijn :

A. Groote bouwplaats voor gemechaniseerd grondwerk, bijv. graven van een kanaal;

B. Groote gemechaniseerde bouwplaats van een kunstwerk, zooals een sluis;

C. Bouwen van werkmanswoningen;

D. Graafwerk met de hand, met vervoer per kruiwagen of decauville;

E. Werk uit baksteenmetselwerk;

F. Werk uit beton, gewapend of niet;

G. Kasseiwerk.

TYPE A. — GRAND CHANTIER DE TERRASSEMENT MÉCANISÉ
(creusement d'un canal).

Décomposition du prix de revient du mètre cube.

	Fr. par m ³	SALAIRES		Traite ments.	Autres frais.
		dir.	ind.		
<i>Salaires directs.</i>					
Amenée matériel et enlèvement . . .	0.12				
Charge	0.44				
Transport	0.16				
Décharge	0.68				
Entret en matériel	0.15				
Charges sociales	0.15				
	1.70	1.70			
<i>Matières.</i>					
Combustible	0.42		0.25	0.02	0.15
Entretien matériel	0.20		0.10	0.02	0.08
Force motrice électrique	0.05		0.02		0.03
	0.67				
<i>Honoraires</i>				0.40	
<i>Frais de pompage.</i>					
Salaires	0.20	0.20			
Force motrice	0.40		0.16		0.24
	0.60				
<i>Amortissement du matériel.</i>	1.46		0.88	0.10	0.48
<i>Frais financiers et siège central</i>	0.46			0.10	0.36
<i>Bénéfice de l'entrepreneur</i>	0.41				
Mètres cubes. 5.70		1.90	1.41	0.64	1.75
Soit en pour cent.		32	25	13	30
		57		13	30

Montant travaux pour occuper :

1 ouvrier (10,000/an) = 10,000 = 17,500 (coefficient);

1 employé (18,000/an) = $\frac{0.57}{18,000}$ = 138,000 (coefficient).

0.13

TYPE A. — GROOTE BOUWPLAATS VOOR MECHANISCH GRONDWERK
(b. v. graven van een kanaal).

Ontbinding van den kostprijs per kubieke meter.

	Fr. per m ³	LOONEN		Wedden.	Andere onkosten.
		recht- streeksche.	onrecht- streeksche.		
<i>Rechtstreeksche loonen.</i>					
Aanvoer en wegbrengen van materieel	0.12	1.70			
Laden.	0.44				
Vervoer	0.16				
Storten	0.68				
Onderhoud materieel	0.15				
Sociale lasten	0.15				
	1.70				
<i>Grondstoffen.</i>					
Brandstof.	0.42		0.25	0.02	0.15
Onderhoud materieel	0.20				
Elektrische drijfkracht.	0.05				
	0.67				
Wedden.				0.40	
<i>Bemaling.</i>					
Loonen	0.20	0.20	0.16		0.24
Drijfkracht	0.40				
	0.60				
Delging van het materieel	1.46		0.88	0.10	0.48
Financieele lasten en maatschappelijke zetel.	0.46			0.10	0.36
Winst van den aannemer.	0.41				
Kubieke meter	5.70	1.90	1.41	0.64	1.75
Zegge in ten honder		32	25	13	30
		57		13	30

Bedrag der werken noodig om tewerk te stellen :

1 werkmán (10,000 fr./jaar = 10,000 = 17,500 (coefficient);

0.57

1 bediende (18,000 fr./jaar = 18,000 = 138,000 (coefficient).

0.13

TYPE B. — GRAND CHANTIER MÉCANISÉ D'OUVRAGE D'ART (écluse).

Décomposition du coût en pour cent.

	SALAIRES		Traite- ments.	Autres frais.
	dir.	ind.		
1. <i>Prix secs</i> 68	20	29.5		18.5
2. <i>Charges générales.</i>				
Entretien matériel 2.6	2.3			0.3
Personnel improductif 2.7			2.7	
Frais d'études et divers. 1.3			0.4	0.9
Assurances (ouvriers et employés) . . . 1.5				1.5
Amortissement matériel 7.0		4.2	0.7	2.1
Frais financiers 2.0				2.0
Epuisement fouille 4.4	1.4	0.9	0.1	2.0
Enregistrement 1.3				1.3
Année de garantie 0.6	0.6			
Bénéfice et siège central 8.6			3.6	5.0
32	24.3	34.6	7.5	33.6
Ou en pour cent	58.9		7.5	33.6

Montant travaux pour occuper :

$$1 \text{ ouvrier (10,000 /an)} = \frac{10,000}{0.589} = 17,000 \text{ (coefficient);}$$

$$1 \text{ employé (18,000 /an)} = \frac{18,000}{0.075} = 240,000 \text{ (coefficient).}$$

TYPE B. — GROOTE MECHANISCH TOEGERUST BOUWPLAATS
VOOR KUNSTWERK (sluis).

Ontbinding van den kostprijs in ten honderd.

	LOONEN		Wedden.	Andere kosten.
	recht- streeksche.	onrecht- streeksche.		
1. Naakte prijs.	68	20	29.5	18
2. Algemeene kosten.				
Onderhoud materieel	2.6	2.3		0.3
Niet voortbrengend personeel.	2.7		2.7	
Studiekosten en diversen	1.3		0.4	0.9
Verzekering (bedienden en werklieden)	1.5			1.5
Delging van het materieel.	2.6		0.7	2.10
Financieele lasten	2.0			2.0
Bemalen werkput	4.4	1.4	0.10	2.0
Enregistreeren	1.3			1.3
Waarborgjaar	0.6	0.6		
Winst en sociale zetel	8.6		3.6	5.0
	32	24.3	7.5	33.6
Of in ten honderd .		58.9	7.5	33.6

Bedrag van het werk om tewerk te stellen :

1 werkmán (10,000/jaar) = 10,000 = 17,000 (coefficient);

0.589

1 bediende (18,000/jaar) = 18,000

— = 240,000 (coefficient).

0.075

TYPE C. — MAISONS OUVRIÈRES.

Salaires directs, 30 p. c.

Salaires indirects, 44 p. c.

Traitements, 2 p. c.

Autres frais, matières, bénéfice entrepreneurs et intermédiaires, 24 p. c.

Montant des travaux pour occuper :

$$1 \text{ ouvrier/an} = \frac{10,000}{0.74} = 13,500 \text{ (coefficient).}$$

$$1 \text{ employé} = \frac{18,000}{0.02} = 900,000 \text{ (coefficient).}$$

TYPES D, E, F, G.

Décomposition de quelques travaux servant de base.

	Salaires directs.	Salaires indirects.	Traitements.	Autres frais.	Montant des travaux pour occuper	
					un ouvrier pendant un an (coeffic.).	un employé pendant un an (coeffic.).
<i>Type D.</i> Terrassements à la main, transport par brouette ou decauville	78 %	8.5%	2.1%	11.4%	11,600	900,000
<i>Type E.</i> Maçonnerie de briques.	30.5%	35 %	8.5%	26 %	15,200	210,000
<i>Type F.</i> Béton armé ou non .	28.5%	31.5%	8.5%	31.5%	16,700	210,000
<i>Type G.</i> Pavages en supposant l'emploi de pavés du pays .	10.5%	52.5%	5.5%	31.5%	15,900	330,000

N. B.—Des désignations, telles que *coefficient* = $1/2$ *type E* + $1/2$ *type F* employées ci-après, veulent dire : $1/2$ du coefficient pour travaux du type *E* + $1/2$ du coefficient pour travaux du type *F*.

TYPE C. — WERKMANSWONINGEN.

Rechtstreeksche loonen, 30 t. h.

Onrechtstreeksche loonen, 44 t. h.

Wedden, 2 t. h.

Andere kosten, grondstoffen, winst aannemers en tusschenpersonen, 24 t. h.

Bedrag van werken noodig om tewerk te stellen :

$$1 \text{ werkmán/jaar} = \frac{10,000}{0.74} = 13,500 \text{ (coefficient).}$$

$$1 \text{ bediende/jaar} = \frac{18,000}{0.02} = 900,000 \text{ (coefficient).}$$

TYPEN D, E, F, G.

Ontbinding voor enkele basistypen.

	Loonen		Wedden.	Andere kosten.	Bedrag van werken noodig om te werk te stellen :	
	rechtstreeksche	onrechtstreeksche.			een werkmán/jaar (coeff.).	een bediende/jaar (coeff.).
<i>Type D.</i> Grondwerk met de hand, vervoer met kruiwagen, of decauville	78 %	8.5%	2.1%	11.4%	11,600	900,000
<i>Type E.</i> Baksteen metselwerk .	30.5%	35 %	8.5%	26 %	15,200	210,000
<i>Type F.</i> Beton, gewapend of niet.	28.5%	31.5%	8.5%	31.5%	16,700	210,000
<i>Type G.</i> Kasseiwerk met inlandsche kasseien	10.5%	52.5%	5.5%	31.5%	15,900	330,000

N. B. — Hierna gebezigde aanduidingen van den aard als : *coefficient* = 1/2 *type E* + 1/2 *type F* beteekenen : 1/2 van het coefficient voor werken van het *type E* + 1/2 van het coefficient voor werken van het *type F*.

ANNEXE 2.

Bâtiments divers.

Coefficient correspondant estimé :

$$\frac{1}{2}E(15,200) + \frac{1}{2}F(16,700) = 16,000$$

*
* *a) *Justice* (1 à 3) :

$$\frac{9,500,000}{16,000} = 590 \text{ années-ouvriers.}$$

b) *Intérieur* (8) :

$$\frac{13,800,000}{16,000} = 860 \text{ années-ouvriers.}$$

c) *Instruction publique* (16, 17, 18, 20, 21, 22, 24) :

$$\frac{26,750,000}{16,000} = 1670 \text{ années-ouvriers.}$$

d) *Agriculture* (25) :

$$\frac{3,000,000}{16,000} = 190 \text{ années-ouvriers.}$$

e) *Travaux Publics* 60 à 68

$$\frac{42,100,000}{16,000} = 2,620 \text{ années-ouvriers.}$$

f) *Défense Nationale* (102) :

$$\frac{967,500}{16,000} = 60 \text{ années-ouvriers.}$$

g) *Postes, Télégraphes, Téléphones* (122) :

$$\frac{22,500,000}{16,000} = 1,400 \text{ années-ouvriers.}$$

BIJLAGE 2.

Verschillende bouwwerken.

Geschat overeenstemmend coëfficient.

$$\frac{1}{2} E (15,200) + \frac{1}{2} F (16,700) = 16,000.$$

* * *

a) *Justitie* (1 tot 3) :

$$\frac{9,500,000}{16,000} = 590 \text{ werkman-jaren.}$$

b) *Binnenlandsche Zaken* (8) :

$$\frac{13,800,000}{16,000} = 860 \text{ werkman-jaren.}$$

c) *Openbaar Onderwijs* (16, 17, 18, 20, 21, 22, 24) :

$$\frac{26,750,000}{16,000} = 1,670 \text{ werkman-jaren.}$$

d) *Landbouw* (25) :

$$\frac{3,000,000}{16,000} = 190 \text{ werkman-jaren.}$$

e) *Openbare Werken* (60 tot 68) :

$$\frac{42,100,000}{16,000} = 2,620 \text{ werkman-jaren.}$$

f) *Landsverdediging* (102) :

$$\frac{967,500}{16,000} = 60 \text{ werkman-jaren.}$$

g) *Posterijen, Telegrafie en Telefonie* (122) :

$$\frac{22,500,000}{16,000} = 1,400 \text{ werkman-jaren.}$$

ANNEXE 3.

Travaux hydrauliques.

Coefficient correspondant estimé :

$$\frac{3.5}{8}A (17,500) + \frac{3.5}{8}B (17,000) + \frac{1}{8}D (11,600) = 16,500.$$

a) *Travaux Publics* (69 à 85) :

$$\frac{97,000,000}{16,500} = 5,900 \text{ années-ouvriers.}$$

b) *Agriculture* (26) :

$$\frac{2,300,000}{16,500} = 140 \text{ années-ouvriers.}$$

ANNEXE 4.

Routes.

Coefficient correspondant estimé :

$$\frac{2}{10}D (11,600) + \frac{6}{10}G (15,900) + \frac{2}{10}B (17,000) = 15,320.$$

a) *Travaux Publics* (57-59) :

$$\frac{195,000,000}{15,320} = 12,800 \text{ années-ouvriers.}$$

ANNEXE 5.

a) *Transport. — Aéronautique* (120) :

On peut admettre le coefficient = 14,000.

$$\frac{1,940,500}{14,000} = 140 \text{ années-ouvriers.}$$

b) *Travaux publics. — Epuration des eaux* (89-90-91) :

On peut admettre le coefficient = 16,000.

$$\frac{40,000,000}{16,000} = 2,500 \text{ années-ouvriers.}$$

c) *Travaux Publics. — Urbanisation* (96) :

On peut admettre le coefficient = 15,320 (Routes).

$$\frac{20,000,000}{15,320} = 1,300 \text{ années-ouvriers.}$$

BIJLAGE 3.

Hydraulische werken.

Geschat overeenstemmend coëfficient :

$$\frac{3.5}{8} A (17,500) + \frac{3.5}{8} B (17,000) + \frac{1}{8} D (11,600) = 16,500.$$

a) *Openbare Werken* (69 tot 85) :

$$\frac{97,000,000}{16,500} = 5,900 \text{ werkman-jaren.}$$

b) *Landbouw* (26) :

$$\frac{2,300,000}{16,500} = 140 \text{ werkman-jaren.}$$

BIJLAGE 4.

Wegen.

Geschat overeenstemmend coëfficient :

$$\frac{2}{10} D (11,600) + \frac{6}{10} G (15,900) + \frac{2}{10} B (17,000) = 15,320.$$

a) *Openbare Werken* (57-59) :

$$\frac{195,000,000}{15,320} = 12,800 \text{ werkman-jaren.}$$

BIJLAGE 5.

a) *Verkeerswezen. — Luchtvaart* (120) :

Men kan het coëfficient 14,000 aannemen.

$$\frac{1,940,500}{14,000} = 140 \text{ werkman-jaren.}$$

b) *Openbare Werken. — Waterzuivering* (89-90-91) :

Men kan het coëfficient 16,000 aannemen :

$$\frac{40,000,000}{16,000} = 2,500 \text{ werkman-jaren.}$$

c) *Openbare Werken. — Urbanisatie* (96) :

Men kan het coëfficient 15,320 aannemen (Wegen) :

$$\frac{20,000,000}{15,320} = 1,300 \text{ werkman-jaren.}$$

ANNEXE 6.

Subsides aux provinces, aux communes, etc... pour travaux d'hygiène (Intérieur, 7), pour construction d'écoles (Instruction publique, 19-23), pour voirie vicinale (Travaux publics, 92-93), pour résorption du chômage (Travaux publics, 94-97).

Les subsides pour résorption de chômage (94-97), au total de 224,700,000 francs, sont alloués, en général, au montant de 25 p. c., sur travaux bénéficiant déjà des subsides normaux pour constructions d'écoles (19-23), pour voirie vicinale (92-93) et pour travaux d'hygiène (7). Le montant total des travaux subsidiés peut donc être estimé approximativement à :

$$\frac{224,700,000}{0.25} = 898,800,000$$

Le coefficient correspondant se rapprochera de :

$$\frac{7}{10} \text{ routes (15.320)} + \frac{1}{10} \text{ bâtiments (14.820)} + \frac{2}{10} \text{ égouts — canalisations (16.500)} = 15.500.$$

On peut donc admettre :

$$\frac{898,800,000}{15.500} = 58,000 \text{ années-ouvriers, pour les articles 94 et 97,}$$

à condition de ne rien porter en compte pour les articles 7, 19, 23, 92 et 93.

ANNEXE 7.

**Travaux à caractère régional.
(Borinage).**

Travaux Publics (86.)

La dépense à faire par l'Etat est estimée à :

20 millions pour le canal Mons-Condé et pour la Haine, et
70 millions de subsides, à 70 p. c., sur 100 millions de francs,
à faire par les communes (voirie, hygiène, écoles).

Pour les 20 millions (voies navigables) est applicables le coefficient 16,500 (annexe 3).

$$\frac{20,000,000}{16,500} = 1,200 \text{ années-ouvriers.}$$

Pour les 100 millions de travaux communaux est applicable le coefficient 15,500 (annexe 6).

$$\frac{100,000,000}{15,500} = 6,500 \text{ années-ouvriers.}$$

Total : 1,200 + 6,500 = 7,700.

BIJLAGE 6.

Toelagen aan provinciën, gemeenten, enz... voor gezondheidswerken (Binnenlandsche Zaken, 7), voor het bouwen van scholen (Openbaar Onderwijs, 19-23), voor gemeentewegen (Openbare Werken, 92-93), voor werkverschaffing (Openbare Werken, 94-97).

De toelagen voor werkverschaffing (94-97) voor een totaal bedrag van 224,700,000 frank worden over het algemeen toegekend tot 25 t. h. voor werken welke reeds genieten van gewone toelagen voor het bouwen van scholen (19-23), voor gemeentewegen (92-93) en voor gezondheidswerken (7). Het totaal bedrag der gesteunde werken kan aldus benaderend worden vastgesteld op :

$$\frac{224,700,000}{0.25} = 898,800,000 \text{ frank.}$$

Het overeenstemmend coëfficiënt zal ongeveer zijn :

$$\frac{7}{10} \text{ wegen (15.320)} + \frac{1}{10} \text{ gebouwen (14.820)} + \frac{2}{10} \text{ riolen-waterleidingen (16.500)} = 15.500.$$

Men kan dus aannemen :

$$\frac{898,800,000}{15,500} = 58,000 \text{ werkman-jaren voor de artikelen 94 en 97,}$$

op voorwaarde dat niets worde in rekening gebracht voor de artikelen 7, 19, 23, 92 en 93.

BIJLAGE 7.

**Werken van bijzonder gewestelijken aard.
(Borinage).**

Openbare Werken (86) :

Het voor het Rijk uit te geven bedrag is te schatten op :
20 *millioen* voor het kanaal Mons-Condé en voor de Haine, en
70 *millioen* toelagen, mits 70 t. h., op 100 *millioen* frank werken,
te doen door de gemeenten (wegen, gezondheidswerken, scholen).

Voor de 20 *millioen* (waterwegen) is het coëfficiënt 16,500 toepasselijk (bijlage 3).

$$\frac{20,000,000}{16,500} = 1,200 \text{ werkman-jaren.}$$

Voor de 100 *millioen* gemeentewerken is het coëfficiënt 15,500 aan te nemen (bijlage 6).

$$\frac{100,000,000}{15,500} = 6,500 \text{ werkman-jaren.}$$

$$\text{Totaal : } 1,200 + 6,500 = 7,700.$$

ANNEXE 8.

Constructions maritimes.*Marine* (118-119).

Le Département des Transports admet qu'à la dépense correspondent :

$$\left. \begin{array}{l} 22.5 \text{ p. c., en salaires directs} \\ 51.5 \text{ p. c., en salaires indirects} \end{array} \right\} \text{Total : 73.5 p. c.}$$

Salaire net annuel : $36 \times 300 = 10,800$ francs par an, par ouvrier.

Une année-ouvrier correspond à une dépense de 14,700 francs.

$$\frac{110,900,000}{14,700} = 7,550 \text{ années-ouvriers.}$$

ANNEXE 9.

Société nationale des Chemins de fer.

Avance de 280 millions pour la construction de voitures métalliques (500 voitures).

Montant correspondant pour 1936 : 258 millions.

Le Département des Transports estime le nombre de journées-ouvriers égal à 8,000 à 10,000. — Moyenne 9,000.

Soit pour 258 millions :

$$\frac{9,000 \times 258 \times 500}{280 \times 1000} = 14,000 \text{ années-ouvriers.}$$

ANNEXE 10.

Capital mis à la disposition de la petite propriété terrienne.*Finances* (113-114) :

Le total du crédit s'élève à 40,300,000 francs.

On peut admettre que les $\frac{2}{3}$ seront employés pour la construction de maisons soit environ 27,000,000 de francs.

Coefficient maisons : 13,500.

$$\frac{27,000,000}{13,500} = 2,000 \text{ années-ouvriers.}$$

BIJLAGE 8.

Zeescheepsbouw.*Zeewezen (118-119) :*

Het Departement van Verkeerswezen neemt aan dat met de uitgaaf overeenstemmen :

$$\left. \begin{array}{l} 22.5 \text{ t. h., als rechtstreeksche loonen} \\ 51.5 \text{ t. h., als onrechtstreeksche loonen} \end{array} \right\} \text{Totaal } 73.5 \text{ t. h.}$$

Zuiver jaarlijksch loon : $36 \times 300 = 10,800$ frank per jaar en per werkmán.
Met een werkmán-jaar stemt eene uitgaaf overeen van 14,700 frank.

$$\frac{110,900,000}{14,700} = 7,550 \text{ werkmán-jaren.}$$

BIJLAGE 9.

Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.

Voorschot van 280 millioen gedaan door de D.V.E.H. voor den bouw van 500 metalen rijtuigen.

Van dit bedrag dient in 1936, 258 millioen uitgegeven.

Het Departement van het Verkeerswezen schat het aantal werkmán-dagen per rijtuig op 8,000 à 10,000. — Gemiddeld 9,000.

Zegge, voor 258 millioen :

$$\frac{9,000 \times 258 \times 500}{280 \times 300} = 14,000 \text{ werkmán-jaren.}$$

BIJLAGE 10.

Kapitaal ter beschikking gesteld van het kleine grondeigendom.*Financiën (113-114) :*

Het totaal der artikelen beloopt 40,300,000 frank.

Men kan aannemen dat de $\frac{2}{3}$ worden gebruikt voor het bouwen van woningen, zegge ietwat 27,000,000 frank.

Coëfficient huizen : 13,500.

$$\frac{27,000,000}{13,500} = 2,000 \text{ werkmán-jaren.}$$

Questions posées par la Commission et réponses du Gouvernement.

Ministère des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage.

PREMIÈRE QUESTION.

La Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936, prie M. le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du chômage de lui dire, si le nombre de chômeurs que les travaux envisagés pourraient absorber, a fait l'objet d'estimations. Dans l'affirmative, quels sont les nombres pour les principaux travaux ou catégories de travaux par profession?

La Commission prie M. le Ministre de vouloir bien lui indiquer aussi pour chacune de ces professions, le nombre de chômeurs dans la région où le travail est envisagé.

RÉPONSE.

Je suppose que l'honorable rapporteur a en vue les travaux pour lesquels les dépenses extraordinaires seront effectuées au moyen du crédit dont l'affectation a été décidée par l'O. R. E. C., à l'exclusion de ceux rentrant dans le cadre des dépenses ordinaires proprement dites. Il considère, en effet, le nombre de chômeurs que les travaux pourront absorber.

Les dépenses du programme de l'O. R. E. C. se montent, pour les différents départements, à 1 milliard 182,233,000 francs.

Il faut, pour déterminer le nombre d'années-ouvriers correspondant à ce montant, faire des hypothèses approximatives serrant, pourtant, d'assez près la réalité des choses.

Vragen door de Commissie gesteld met de antwoorden van de Regering.

Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing.

EERSTE VRAAG.

De Senaatscommissie die de Begroting van Buitengewone Ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1936 onderzoekt, wenscht van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te vernemen of men het aantal werklozen heeft geraamd dat de voorziene werken zouden kunnen opslorpen. Zoo ja, welk is dit aantal, per beroep, voor de voornaamste werken of reeksen van werken?

De Commissie wenscht ook van den Minister te vernemen hoeveel werklozen er in elk van deze bedrijven zijn in de streek waar het werk is voorzien.

ANTWOORD.

Ik veronderstel dat de geachte verslaggever het oog heeft op de werken waarover de buitengewone uitgaven zullen betaald worden uit het krediet dat ter beschikking wordt gesteld door den D. E. H., met uitsluiting van de werken die onder de eigenlijke gewone uitgaven vallen. Hij beschouwt inderdaad het aantal werklozen dat de werken zullen kunnen opslorpen.

De uitgaven voor het programma van den D. E. H. bedragen voor de verschillende departementen 1 milliard 182,233,000 frank.

Om het aantal jaren-arbeiders te bepalen dat overeenstemt met dit bedrag, moet men bij benadering veronderstellingen maken, mits nochtans de werkelijkheid van dichtbij na te gaan.

Au montant précité correspond, en salaires directs (ouvriers sur chantiers et en salaires indirects (ouvriers dans les usines, les carrières, les briqueteries, etc.) un total d'années-ouvriers de 99,000 de même qu'un total d'environ 5,000 années-employés.

Ces nombres comprennent tous les ouvriers mis au travail, c'est-à-dire tant les non-chômeurs que les chômeurs et, pour ces derniers, les assurés et les non-assurés. Il faut observer, à ce sujet, qu'un ouvrier non-chômeur, occupé aux dits travaux, est remplacé ailleurs par un chômeur.

Il faut remarquer que l'O. R. E. C., a fait une avance à la Société Nationale des Chemins de Fer belges de 280 millions pour la construction de voitures métalliques, dont quelque 258 millions pour 1936. A ce dernier chiffre correspond un nombre d'années-ouvriers de 15,000 (directs et indirects) et d'années-employés de 750.

Il est plus difficile d'indiquer quel sera le nombre de chômeurs absorbés, en sériant par catégories de travaux, par profession.

En se basant, toutefois, sur les statistiques données par le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale on pourrait subdiviser les 99,000 années-ouvriers dont question ci-dessus, en :

Transport	8.6 p. c.
Bois	10.2 p. c.
Constructions	27.8 p. c.
Verre.	5.4 p. c.
Céramique	3.4 p. c.
Métallurgie	27.2 p. c.
Carrières.	6.8 p. c.
Mines.	10.6 p. c.

DEUXIÈME QUESTION.

La Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses

Met voormeld bedrag stemt overeen in rechtstreeksche loonen (arbeiders op de werven) en in onrechtstreeksche loonen (arbeiders in de fabrieken, de steengroeven, de steenbakkerijen, enz.) een gezamenlijk aantal van 99,000 jaren-arbeiders, evenals een totaal van ongeveer 5,000 jaren-bedienden.

Deze getallen omvatten alle te werk gestelde arbeiders, t. t. z. zoowel de niet-werkloozen als de werkloozen en onder deze laatsten, de verzekerden en de niet verzekerden. Hieromtrent moet worden opgemerkt dat een niet werklooze arbeider, voor deze werken aangeworven, elders vervangen wordt door een werklooze.

Er dient opgemerkt dat de D.E.H. aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen een voorschot heeft gedaan van 280 miljoen voor het bouwen van metalen rijtuigen waarvan ongeveer 258 miljoen voor 1936. Met dit laatste cijfer stemt overeen een aantal jaren-arbeiders van 15,000 (rechtstreeksche en onrechtstreeksche) en van 750 jaren-bedienden

Het is moeilijker aan te duiden welk het aantal opgeslorpte werkloozen zal zijn volgens de reeksen van werken per beroep.

Nochtans, steunend op de statistische gegevens verstrekt door het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, zou men de 99,000 jaren-arbeiders waarvan sprake als volgt kunnen onderverdeelen :

Vervoer	8.6 t. h.
Hout	10.2 t. h.
Bouwnijverheid	27.8 t. h.
Glas	5.4 t. h.
Ceramië	3.4 t. h.
Metaalnijverheid	27.2 t. h.
Steengroeven.	6.8 t. h.
Mijnen	10.6 t. h.

TWEDE VRAAG.

De Senaatscommissie die de begroting der buitengewone ontvangsten

ses Extraordinaires pour l'exercice 1936, prie Monsieur le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage de lui dire si, pour les dépenses envisagées par l'O. R. E. C., un ordre de priorité a été établi.

Dans l'affirmative, quels sont les travaux qui seront entrepris en premier lieu?

RÉPONSE.

Il n'a été prévu aucun ordre de priorité pour l'exécution des travaux pour lesquels les dépenses sont inscrites au projet de budget extraordinaire pour 1936.

Il va de soi que les travaux pour lesquels les documents d'adjudication sont prêts, passeront en tout premier lieu.

Pour les autres travaux une priorité sera donnée, dans la mesure du possible, à ceux permettant la mise en œuvre, proportionnellement, du plus grand nombre d'ouvriers.

Ministère de la Justice.

PREMIÈRE QUESTION.

Article 2. — La Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936, prie Monsieur le Ministre de la Justice de bien vouloir lui faire parvenir la convention du 12 juillet 1909 par laquelle l'État s'est engagé à mettre la commune de Watermael-Boitsfort à même d'achever l'église Saint-Hubert à Boitsfort, en lui fournissant, sous forme d'un subside, les fonds indispensables.

La Commission voudrait savoir à quelle date cette convention a été approuvée par le Pouvoir Législatif.

La Commission s'étonne du montant très élevé de ce subside (6,000,000 de francs). Elle voudrait connaître les

en uitgaven voor het dienstjaar 1936 onderzoekt, wenscht van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te vernemen of voor de uitgaven voorzien door den D.V.E.H. een voorrang werd bepaald.

Zoo ja, welke werken zullen eerst ondernomen worden ?

ANTWOORD.

Er werd geenerlei orde van voorrang bepaald voor de uitvoering van werken waarvoor de uitgaven zijn ingeschreven op het ontwerp van buitengewone begrooting voor 1936.

Het spreekt vanzelf dat de werken waarvoor de aanbestedingsdocumenten klaar zijn, in de eerste plaats zullen uitgevoerd worden.

Wat betreft de andere werken zal in de mate van het mogelijke een voorrang worden gegeven aan de werken die toelaten in verhouding het grootst aantal arbeiders te werk te stellen.

Ministerie van Justitie.

EERSTE VRAAG.

Artikel 2. — De Senaatscommissie verzoekt den Minister van Justitie haar de Overeenkomst van 12 Juli 1909 mede te deelen waarbij de Staat zich verbonden heeft de gemeente Watermaal-Boschvoorde in de mogelijkheid te stellen de Sint-Hubertuskerk te Boschvoorde te voltooien, met haar, onder vorm van toelage, de noodige fondsen te verstrekken.

De Commissie zou willen weten op welken datum deze overeenkomst door de Wetgevende Macht werd goedgekeurd.

De Commissie verbaast zich over het zeer hooge bedrag van deze toelage (6,000,000 frank). Zij zou de redenen

raisons pour lesquelles la convention n'a pas été mise à exécution plus tôt.

RÉPONSE.

Article 2. — Subside à la commune de Watermael-Boitsfort pour l'achèvement de l'église de Boitsfort : 6,000,000 de francs.

L'article 7 de la convention du 12 juillet 1909 porte notamment :

« L'État (Département de la Justice) interviendra dans la dépense de construction de l'église, telle qu'elle sera établie par le résultat des adjudications publiques, honoraires de l'architecte et frais de surveillance compris, par l'allocation d'un subside égal à la différence entre la dépense ainsi établie et le total des sommes à consacrer par la commune en paiement de la dite dépense, savoir :

» 1^o la somme de 50,000 francs offerte à la commune par M. Auguste Beernaert, Ministre d'État, au nom d'un groupe de paroissiens;

» 2^o la somme de 100,000 francs, constituant la part d'intervention de la commune. »

Cette convention a été implicitement approuvée par le pouvoir législatif lors du vote du budget du Ministère de la Justice pour l'année 1909. A l'article 65 de ce budget a été inscrit un crédit de 100,000 francs à titre de premier subside à la commune de Watermael-Boitsfort pour la construction de l'église de Boitsfort *cf. Pasinomie*, 1909, loi du 3 août 1909 contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1909.)

L'établissement des fondations de l'église fut adjugé en 1910 et effectué pour le prix de 70,775 francs. La construction de l'église, à partir du niveau des fondations existantes, a

willen kennen waarom deze overeenkomst niet vroeger werd ten uitvoer gelegd.

ANTWOORD.

Artikel 2. — Toelage aan de gemeente Watermaal-Boschvoorde voor de voltooiing van de kerk van den H. Hubertus te Boschvoorde : 6,000,000 frank.

Artikel 7 van de Overeenkomst van 12 Juli 1909 zegt onder meer :

« De Staat (Departement van Justitie) zal tusschenbeide komen in de bouwkosten der kerk, zooals deze zullen blijken uit den uitslag van de openbare inschrijvingen, eereloon van den bouwkundige en kosten van toezicht inbegrepen, door de toekenning van een toelage gelijk aan het verschil tusschen de aldus opgemaakte uitgave en het totaal van de sommen door de gemeente als betaling van bedoelde uitgave te besteden, te weten :

» 1^o de som van 50,000 frank aan de gemeente aangeboden door den heer August Beernaert, Staatsminister, uit naam van een groep parochianen;

» 2^o de som van 100,000 frank die het aandeel van de gemeente uitmaakt. »

Deze overeenkomst werd impliciter goedgekeurd door de Wetgevende Macht bij de stemming van de begroting van het Ministerie van Justie voor het jaar 1909. Bij artikel 65 van deze begroting werd een krediet van 100,000 frank ingeschreven ten titel van eerste toelage aan de gemeente Watermaal-Boschvoorde voor den bouw der kerk van Boschvoorde (*cf. Pasinomie*, 1909, wet van 3 Augustus 1909, houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1909).

Het werk der grondvesten van de kerk werd in 1910 toegewezen en uitgevoerd voor den prijs van 70,775 frank. De bouw der kerk, vanaf het peil der bestaande grondvesten, werd in 1913

été adjugée en 1913 pour le prix de 796,405 francs. Les travaux furent interrompus par la guerre. A ce moment, la valeur des ouvrages exécutés s'élevait à environ 50,000 francs. En 1921, il fut décidé d'achever la construction de la nef centrale et des nefs latérales ainsi que de la tour jusqu'à la flèche. Ces travaux ont été adjugés et exécutés pour le prix de fr. 1,521,282-24.

Les crédits nécessaires pour le paiement de toutes ces dépenses ont été régulièrement sollicités et accordés par la législature.

En 1931, l'administration communale insistant pour l'achèvement complet de l'édifice, ce qui devait comporter la construction du transept et du chœur et l'exhaussement de la tour, le Département pria le Service des constructions de soumettre une évaluation du coût de ces travaux. Ceux-ci furent estimés 7,000,000 de francs.

Des renseignements complémentaires fournis pour l'établissement du budget en cause, il résulte qu'eu égard à l'importance des parties de l'église qui restent à effectuer, les travaux doivent être évalués à 6,000,000 de francs.

La convention dont il s'agit n'a pu être mise à exécution complète plus tôt pour des raisons d'ordre budgétaire.

Article 3. — Monsieur le Ministre de la Justice voudrait-il dire à la Commission, en vertu de quelle autorisation de la loi, le Conseil des Ministres s'est-il engagé en 1929 envers l'Association sans but lucratif « Les Amis de la Basilique nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg », à lui accorder un subside de 6 millions de francs, et en vertu de quelle loi il a liquidé 3 millions de francs.

Article 3. — *Subside à l'association sans but lucratif « Les Amis de la*

toegewezen voor den prijs van 796,405 frank. De werken werden onderbroken door den oorlog. Op dat oogenblik bereikte de waarde der uitgevoerde werken ongeveer 50,000 frank. In 1921 werd besloten den bouw van de middenbeuk en de zijbeuken te voltooien alsook van den toren tot aan de spits. Deze werken werden toegewezen en uitgevoerd voor den prijs van fr. 1,521,282-24.

De noodige kredieten voor de betaling dezer uitgaven werden regelmatig aangevraagd en toegekend door de wetgeving.

Wanneer in 1931 het gemeentebestuur aandrong voor de volledige voltooiing van het gebouw, hetgeen den bouw moest behelzen van de kruisbeuk en van het koor en de ophooging van den toren, verzocht het Departement den Dienst der Bouwwerken een raming voor te leggen van de kosten dezer werken. Deze werden op 7,000,000 frank geraamd.

Uit aanvullende inlichtingen verstrekt voor het opmaken van de betrokken begrooting, blijkt dat gelet op den omvang der deelen die nog moeten uitgevoerd worden, de werken op 6,000,000 frank moeten geraamd worden.

De bedoelde overeenkomst kon om begrotingsredenen niet eerder geheel ten uitvoer gelegd worden.

Artikel 3. — De Minister van Justitie gelieve de Commissie mede te deelen krachtens welke wettelijke machtiging, de Ministerraad zich in 1929 verbonden heeft tegenover de vereeniging zonder winstbejag : « Les Amis de la Basilique nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg » haar een toelage toe te kennen van 6 miljoen frank, en krachtens welke wet 3 miljoen frank werden uitbetaald?

Artikel 3. — *Toelage aan de vereeniging zonder winstoogmerken « De*

Basilique nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg », établie à Ganshoren, pour l'aider à construire une église-basilique au plateau de Koekelberg et à aménager les abords de cet édifice :

En séance du 5 juillet 1929, le Conseil des Ministres a confirmé la décision du Gouvernement précédent, d'accorder un subside de 6,000,000 de francs pour la construction de la basilique nationale de Koekelberg. Ces 6,000,000 de francs devaient être répartis par tiers sur trois exercices, à savoir : 1930, 1931 et 1932.

Aucune loi n'avait autorisé le Conseil des Ministres à prendre cet engagement. Ce n'était d'ailleurs pas indispensable, tout engagement de l'espèce étant implicitement pris, sous la réserve que la législature vote les crédits envisagés.

* * *

Sur les 6 millions promis, 3 millions de francs seulement ont été payés, soit 2 millions sur le budget pour l'année 1930 et 1 million sur le budget de l'exercice 1931 (*Moniteur* des 23 mai 1930, n° 143, et 20 juin 1931, n° 171). Ces budgets sont contenus respectivement dans les lois des 15 mai 1930 et 4 juin 1931.

Le subside fut justifié aux Chambres législatives dans les termes suivants : « Le subside sollicité a pour but d'aider à la réalisation du projet formé par le Roi Léopold II et du vœu exprimé par le Cardinal Mercier, au nom de l'Episcopat belge, d'ériger sur le plateau de Koekelberg une basilique nationale. Cette basilique sera dédiée au Sacré-Cœur de Jésus en reconnaissance de la libération de la Belgique

Vrienden van de Nationale Basiliëk van het Heilig Hart, te Koekelberg », gevestigd te Ganshoren, om bedoelde vereeniging te helpen een basiliëk op de hoogte van Koekelberg te bouwen en de toegangswegen tot op dat gebouw aan te leggen :

In de vergadering van 5 Juli 1929 heeft de ministerraad het besluit van de vorige regeering bekrachtigd, nl. het toekennen van een toelage van 6,000,000 frank voor het bouwen van de Nationale Basiliëk te Koekelberg. Deze 6,000,000 frank moesten bij derden verdeeld worden over drie dienstjaren, te weten : 1930, 1931 en 1932.

Geen enkele wet had den ministeraad gemachtigd deze verbintenis aan te gaan. Dit was trouwens niet onmisbaar, elk dergelijke verbintenis impliciter genomen zijnde, onder voorbehoud dat de wetgeving de beoogde kredieten goedkeurt.

* * *

Van de 6 miljoen beloofde kredieten werden alleen 3 miljoen uitbetaald, zegge 2 miljoen op de begroting voor het jaar 1930, en één miljoen op de begroting voor het dienstjaar 1931. (*Moniteur* van 23 Mei 1930, n° 143 en 20 Juni 1931, n° 171.) Deze begrotingen zijn onderscheidenlijk vervat in de wetten van 15 Mei 1930 en 4 Juni 1931.

De toelage werd voor de wetgevende Kamers in de volgende bewoordingen gebillijkt : « De aangevraagde toelage heeft voor doel bij te dragen tot de verwezenlijking van het ontwerp van Koning Leopold II en van den wensch uit naam van het Belgisch Episcopaat uitgedrukt door Kardinaal Mercier om op de hoogvlakte van Koekelberg een nationale basiliëk op te richten. Deze basiliëk zal opgedragen worden

et en mémoire des Belges tombés pour la défense de la Patrie. »

Articles 3 et 4. — Monsieur le Ministre de la Justice voudrait-il préciser quelle est la portée de l'expression « Le Gouvernement a décidé d'accorder » qui revient à plusieurs reprises dans la note à l'appui des prévisions de dépenses. Est-ce à dire que le Gouvernement, usant des pleins pouvoirs, a lié l'Etat envers telle ou telle institution ou personne ?

RÉPONSE.

Articles 3 et 4. — L'expression « Le Gouvernement a décidé d'accorder » qui est employée dans la note justificative des crédits prévus aux articles 3 et 4 dont il s'agit, n'a d'autre portée que celle d'indiquer que le Conseil des Ministres a décidé d'inscrire au projet de budget, sous la réserve que la Législature les maintiendrait, les crédits nécessaires pour faire face aux dépenses visées aux articles précités.

Le Gouvernement, c'est-à-dire le Roi et ses Ministres, usant des pleins pouvoirs, n'a pas lié l'Etat ni en ce qui concerne le subsidie prévu pour l'association sans but lucratif « Les Amis de la Basilique nationale du Sacré-Cœur à Koekelberg », ni pour ce qui regarde la subvention prévue au profit de la province d'Anvers pour le renouvellement du pavement de l'église métropolitaine Saint-Rombaut, à Malines. Au reste, la loi des pleins pouvoirs ne donne pas pareil mandat au Roi.

Articles 2, 3 et 4. — L'honorable Ministre de la Justice voudrait-il dire les raisons pour lesquelles les dépenses

aan het Heilig Hart van Jezus uit erkentelijkheid voor de vrijmaking van België en tot nagedachtenis van de Belgen voor de verdediging van het vaderland gesneuveld. »

Artikelen 3 en 4. — De Minister van Justitie gelieve nader de uitdrukking toe te lichten « de regeering heeft besloten te verleen » die herhaaldelijk voorkomt in de toelichtende nota van de begroting. Wil dat zeggen dat de regeering, gebruik makend van de volmachten, den Staat tegenover deze of gene instelling of persoon heeft verbonden ?

ANTWOORD.

Artikels 3 en 4. — De uitdrukking « de Regeering heeft besloten te verleen », die gebruikt wordt in de toelichtende nota bij de kredieten voorzien in bedoelde artikelen 3 en 4, heeft alleen voor doel erop te wijzen dat de ministerraad besloten heeft, onder voorbehoud dat de Wetgeving ze zou handhaven in het begrootingsontwerp de noodige kredieten in te schrijven die zouden voorzien in de uitgaven bedoeld bij voormelde artikelen.

De regeering, d.w.z. de Koning en zijn Ministers, gebruik makend van de bijzondere machtigingen, heeft geen verbintenis aangegaan voor den Staat noch wat betreft de toelage voorzien voor de Vereeniging zonder winstbedrag « De vrienden van de Nationale Basilië van het H. Hart te Koekelberg », noch wat betreft de tusschenkomst voorzien ten bate van de provincie Antwerpen voor de hernieuwing der vloerbedekking van de Metropolitane Kerk St-Rombaut te Mechelen. Trouwens de wet der volmachten kent dergelijk mandaat aan den Koning niet toe.

Artikels 2, 3 en 4. — De Minister van Justitie gelieve te zeggen waarom de uitgaven bij de artikelen 2, 3 en 4

inscrites aux articles 2, 3 et 4 du Budget Extraordinaire, sont effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique.

RÉPONSE.

La raison pour laquelle les dépenses inscrites aux articles 2, 3 et 4 du budget extraordinaire, sont effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement Economique se trouve :

1^o dans le fait que le crédit prévu au budget ordinaire du Département de la Justice pour l'année 1936 pour subsides aux provinces, aux communes et aux fabriques d'église pour les édifices servant au culte catholique, ne s'élève qu'à 1,105,000 francs;

2^o dans le caractère extraordinaire des dépenses prévues aux articles susvisés du budget extraordinaire;

3^o dans la circonstance que les travaux dont il s'agit rentrent dans le plan des grands travaux publics dont l'exécution est confiée à l'Office de Redressement économique.

Ministère de l'Intérieur.

DEUXIÈME QUESTION.

Article 9. — 1^o Détournement et voûtement de la Senne.

La Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936, prie Monsieur le Ministre de l'Intérieur de lui dire s'il a envisagé les travaux nécessaires pour l'épuration des eaux de la Senne dont la pollution s'aggrave de jour en jour et qui le sera davantage par la transformation de la Woluwe en égout collecteur.

Tout le bassin de la Senne en aval

van de Buitengewone Begrooting worden gedaan door middel van kredieten waarvan de bestemming werd besloten door de D.E.H. ?

ANTWOORD.

De reden om dewelke de uitgaven, voorzien bij de artikelen 2, 3 en 4 van de buitengewone begrooting, gedaan worden door middel van kredieten over wier bestemming werd besloten door den Dienst voor Economisch Herstel ligt :

1^o in het feit dat het krediet voorzien in de gewone begrooting van het Ministerie van Justitie voor het jaar 1936, als toelagen aan de provinciën, aan de gemeenten en aan de kerkfabrieken voor de gebouwen welke dienen voor den katholieken eeredienst, slechts 1,105,000 frank bedraagt;

2^o in het buitengewoon kenmerk der uitgaven voorzien bij hoogerbedoelde artikelen van de buitengewone begrooting;

3^o in de omstandigheid dat de bedoelde werken behooren tot het plan der groote openbare werken wier uitvoering toevertrouwd is aan den Dienst voor Economisch Herstel.

Ministerie van Binnenlandsche Zaken.

TWEEDE VRAAG.

Artikel 9. — 1^e Afleiding en overwelling van de Zenne.

De Commissie wenscht van den Minister van Binnenlandsche Zaken te vernemen of hij de noodige maatregelen heeft voorzien voor de zuivering van het Zennewater, waarvan de bevulling dagelijks toeneemt, hetgeen nog meer het geval zal worden door de hervorming van de Woluwe in moerriool.

Geheel het bekken der Zenne stroom-

de Bruxelles est empoisonné ainsi que les rivières soumises au régime des marées à son embouchure, Dyle, Rupel, deux Nèthes et même l'Escaut.

3^o Egout collecteur de la Woluwe.

Ne serait-il pas plus pratique de procéder à ces travaux non pas par pièces et morceaux indépendants les uns des autres mais en commençant par l'aval vers la Senne et de réunir les tronçons déjà construits pour en faire un travail utilisable ?

RÉPONSE.

Article 9. — 1^o Détournement et voûtement de la Senne.

La question de l'épuration des eaux de cette rivière est de la compétence de la « Société Intercommunale pour le détournement et le voûtement de la Senne dans la traversée de l'agglomération bruxelloise. »

Les techniciens de la Société l'ont déjà examinée officieusement, mais ils n'ont pas encore formulé de propositions précises. Le délégué de mon département au sein de l'Intercommunale ne manquera pas d'attirer l'attention de la Société sur la nécessité urgente de résoudre cet important problème au mieux des intérêts de l'hygiène publique.

Article 9. — 3^o Egout-collecteur de la Woluwe.

Les travaux d'établissement de collecteurs doivent logiquement s'exécuter de l'aval vers l'amont. C'est ce mode d'exécution qui sera suivi pour les tronçons restant à exécuter. Si l'on s'est départi de cette règle dans le passé, c'est parce que la Société Intercommunale de la Woluwe n'était pas propriétaire de tous les terrains nécessaires.

Article 10. — Dans les 50,000,000 francs prévus y-a-t-il une partie affectée à la part d'intervention de l'État

afwaarts van Brussel wordt evenals de rivieren met getij aan haar monding, Dijle, Rupel, de twee Nethen en zelfs de Schelde, worden verpest.

3. Hoofdriool in de Woluwe-vallei.

Zou het niet practischer zijn deze werken uit te voeren, niet stuksgewijze en zonder samenhang, doch mits aan te vangen stroomafwaarts naar de Zenne toe, en de reeds uitgevoerde gedeelten te vereenigen om er een bruikbaar werk van te maken.

ANTWOORD.

Artikel 9. — 1^o Afleiding en overwelving van de Zenne.

Het vraagstuk van de zuivering der wateren van deze rivier behoort tot de bevoegdheid van de « Société Intercommunale pour le détournement et le voûtement de la Senne dans la traversée de l'agglomération bruxelloise ».

De technici dezer maatschappij hebben het reeds half-ambtelijk onderzocht, doch nog geen besliste voorstellen gedaan. De afgevaardigde van mijn Departement in den schoot van de « Intercommunale » zal niet nalaten de aandacht van de Maatschappij te vestigen op den spoedeischenden aard van de oplossing van dit belangrijk vraagstuk in het belang van de volksgezondheid.

Artikel 9. — 3^o Hoofdriool in de Woluwe-vallei.

De aanlegwerken van hoofdriolen moeten natuurlijk geschieden stroomopwaarts. Deze wijze van uitvoering zal worden gevolgd voor de overblijvende vakken. Zoo men in het verleden van dezen regel is afgeweken, dan was dit te wijten aan het feit dat de « Intercommunale » van de Woluwe geen eigenares was van de noodige gronden.

Artikel 10. — Is er bij de voorziene 50,000,000 frank een gedeelte bestemd voor het aandeel van de Staatstus-

dans les nouvelles distributions d'eaux à établir et notamment pour le captage des eaux de Chaumont-Gistoux et environs, eaux appelées à alimenter le nord du Brabant et le sud de la province d'Anvers (rive gauche du Rupel).

RÉPONSE.

Article 10. — Distribution d'eau.

Les subventions à allouer pour l'exécution des travaux de distributions d'eau adjugées au cours de l'année 1936 seront également imputées sur le crédit de 50 millions de francs.

Quant aux travaux de captage et d'adduction des eaux des sources de la région de Chaumont-Gistoux, ils doivent être exécutés par la Société Nationale des distributions d'eau. Les subsides accordés à cet organisme pour l'établissement de services régionaux de distributions d'eau sont inscrits au budget de la dette publique.

Article 10. — Monsieur le Ministre de l'Intérieur sollicite un crédit de 50 millions de francs au Budget Extraordinaire (part d'intervention du Ministère de l'Intérieur dans le coût des travaux intéressant l'hygiène publique).

Monsieur le Ministre de l'Intérieur voudrait-il dire à la Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires, comment les dépenses de ce genre seront justifiées à la Cour des Comptes?

C'est un crédit énorme qui est demandé sans indication des travaux à exécuter.

Monsieur le Ministre de l'Intérieur ne peut-il nous faire savoir les principaux travaux qui seront exécutés? N'y a-t-il pas des travaux qui demandent plusieurs années d'exécution et dont les premières tranches seulement seront prélevées sur le crédit demandé?

schenkomst in de nieuwe aan te leggen waterbedeeling en namelijk voor het opvangen der wateren van Chaumont-Gistoux en omgeving, die het Noorden van Brabant en het Zuiden van de provincie Antwerpen (linker oever van den Rupel) moeten spijzen.

ANTWOORD.

Artikel 10. — Waterleidingen.

De toelagen te verleenen voor werken van waterleiding aanbesteed in den loop van 1936 zullen eveneens worden aangerekend op het krediet van 50 miljoen frank.

Wat betreft de werken van opvangen en aanvoeren der bronwateren uit de streek Chaumont-Gistoux, deze moeten worden uitgevoerd door de Nationale Maatschappij voor Waterleiding. De aan dit organisme toegekende toelagen voor den aanleg van gewestelijke diensten voor waterleiding zijn uitgetrokken op de begroting der openbare schuld.

Artikel 10. — De Minister van Binnenlandsche Zaken vraagt een krediet van 50 miljoen frank op de Buitengewone Begroting (aandeel van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken in de kosten van werken van volksgezondheid)

De Minister van Binnenlandsche Zaken gelieve aan de Commissie mede te deelen hoe dergelijke uitgaven bij het Rekenhof worden verantwoord.

Dat is een aanzienlijk krediet dat wordt aangevraagd zonder opgave van de uit te voeren werken.

Kan de Minister van Binnenlandsche Zaken ons niet zeggen welke groote werken zullen worden uitgevoerd? Zijn daaronder geen werken waarvan de uitvoering verscheidene jaren zal vergen en waarvan de eerste schijven slechts op het aangevraagd krediet worden aangerekend.

Article 10. — L'honorable Ministre de l'Intérieur ne voudrait-il pas faire savoir à la Commission, les travaux qui ont été exécutés ou adjugés à valoir sur le crédit de 20 millions de francs voté en 1935 ?

RÉPONSE.

A. Les pièces suivantes seront envoyées à la Cour des Comptes en justification des subsides alloués pour travaux d'hygiène sur le crédit de 50,000,000 de francs :

1^o Procès-verbal d'ouverture des soumissions;

2^o Approbation de la soumission par le Conseil communal ou le Conseil échevinal, suivant les cas;

3^o Approbation de la soumission par la Députation permanente;

4^o Cahier des charges de l'entreprise;

5^o Procès-verbal de réception des travaux;

6^o Décompte général de l'entreprise.

* * *

B. Le crédit de 50,000,000 de francs porté au projet de budget extraordinaire de 1936 est destiné à subsidier des travaux de distribution d'eau, d'égouts et de stations d'épuration d'eaux d'égouts à entreprendre par les communes.

Ce crédit accuse une majoration de 30,000,000 de francs sur celui inscrit au budget de 1936. Cette majoration est justifiée :

1^o par l'accroissement des demandes de subsides auxquelles le département devra faire face en 1936 à la suite de la décision prise par le Gouvernement d'allouer un subside complémentaire de 25 p. c.;

2^o par l'augmentation du coût des travaux, conséquence directe de la dévaluation.

Artikel 10. — De Minister van Binnenlandsche Zaken gelieve aan de Commissie te doen kennen welke werken uitgevoerd of toegewezen werden op het krediet van 20 miljoen frank in 1935 goedgekeurd.

ANTWOORD.

A. Volgende stukken zullen aan het Rekenhof worden overgemaakt ter rechtvaardiging van de toelagen voor gezondheidswerken op het krediet van 50,000,000 frank. :

1^o Proces verbaal van de opening der inschrijvingen;

2^o Goedkeuring van de inschrijving door den Gemeenteraad of door het Schepencollege, volgens de omstandigheden;

3^o Goedkeuring van de inschrijving door de Bestendige Deputatie;

4^o Lastenkohier van de onderneming;

5^o Proces-verbaal van oplevering der werken;

6^o Algemeene verrekening van de onderneming.

* * *

B. Het krediet van 50,000,000 frank ingeschreven op het ontwerp van buitengewone begroting voor 1936 is bestemd tot subsidieering van de werken van waterbedeeling, riolen en zuiveringsstations van rioolwater, die de gemeenten ondernemen.

Dit krediet is 30,000,000 frank hoger dan dit op de begroting voor 1936 ingeschreven. Deze verhoging is gerechtvaardigd :

1^o door de toeneming van de kredietaanvragen waarin het Departement in 1936 zal moeten voorzien tengevolge van het besluit der Regeering een aanvullende toelage van 25 t. h. te verleen;

2^o door de verhooging van de kosten der werken als rechtstreeks gevolg van de devaluatie.

Comme de règle, aucune indication n'a été fournie au sujet des travaux à subsidier, le département ignorant quelles sont les communes qui solliciteront son aide financière.

En vertu des nouvelles dispositions en matière d'allocation de subsides pour travaux d'hygiène, le subside afférent à un travail déterminé ne peut être imputé que sur le crédit de l'année au cours de laquelle le travail a été mis en adjudication.

La somme de 50,000,000 de francs sera donc réservée uniquement aux travaux adjugés au cours de 1936, même si leur exécution durera plusieurs années.

Le relevé ci-après donne à la date du 30 novembre dernier la liste des travaux mis en adjudication en 1935 et à subsidier sur le crédit de 20,000,000 de francs, inscrit au budget de 1935.

Als regel werd geenerlei aanwijzing gegeven over de te subsidieeren werken, daar het Departement niet weet welke gemeenten zijn financieele hulp zullen vragen.

Krachtens de nieuwe beschikkingen in zake verleening van toelagen voor gezondheidswerken, mag de toelage bestemd voor een bepaald werk alleen worden uitgetrokken op het krediet van het jaar tijdens hetwelk het werk werd aanbesteed.

De som van 50,000,000 frank zal dus uitsluitend worden voorbehouden aan de in 1936 toegewezen werken, zelfs indien de uitvoering er van verscheidene jaren moet duren.

Volgende tabel geeft op den datum van 30 November jl. de lijst aan van de in 1935 in aanbesteding gegeven en op het in de begrooting voor 1935 ingeschreven krediet van 20,000,000 frank te subsidieeren werken.

Coût approximatif
(non compris les frais
généraux).

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.

Kosten bij benadering
(algemeene onkosten
niet inbegrepen).

Société Provinciale et Intercommunale de Distribution d'eau
de la Province d'Anvers P.I.D.P.A. :

Boom, château d'eau. — <i>Boom, watertoven</i>	388,099
Hemixem, puits artésien. — <i>Hemixem, artesische put.</i>	197,400
Grobbendonck, achat de terrain, captage et zone de protection. — <i>Grobbendonck, aankoop van grond, opvang en strook van bescherming</i>	354,890
Rumpst, achat de terrain pour station de pompage. — <i>Rumpst, aankoop van grond voor pompstation</i>	6,218
Wavre-Sainte-Catherine, égouts, chemin n° 29. — <i>Sint-Katelijne-Waver, riolen, weg n° 29</i>	292,798
Steenockerzeel, extension de la distribution d'eau. — <i>Steenockerzeel, uitbreiding waterbedeeling</i>	6,000
Orp-le-Grand, distribution d'eau. — <i>Orp-le-Grand, waterbedeeling</i>	1,609,363
Nivelles, extension de la distribution d'eau. — <i>Nijvel, uitbreiding waterbedeeling</i>	103,696

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.	Coût approximatif (non compris les frais généraux.)
	<i>Kosten bij benadering (algemeene onkosten niet inbegrepen).</i>
Huysinghen, Buysinghen, Tourneppe, distribution d'eau. — <i>Huizingen, Buizingen, Dworp, waterbedeeling</i>	1,267,098
Hoeylaert, extension de la distribution d'eau. — <i>Hoeilaart, uitbreiding waterbedeeling</i>	377,334
Rosières-Saint-André, extension de la distribution d'eau. — <i>Rosières-Saint-André, uitbreiding waterbedeeling</i>	41,421
Neerheylissem, extension de la distribution d'eau. — <i>Neer- heylissem, uitbreiding waterbedeeling</i>	352,025
Jette, égout collecteur, avenue Dupré. — <i>Jette, moerriool, Dupré-laan</i>	828,080
Tervueren, égouts, route provinciale et d'Ophem. — <i>Ter- vuren, riolen, provinciale en Ophem-baan</i>	224,500
Tervueren, égouts, rue de l'Eglise, etc. — <i>Tervuren, riolen, Kerkstraat, enz.</i>	98,150
Buysinghen, égouts, rue du Sanatorium, etc. — <i>Buizingen, riolen, Sanatoriumstraat, enz.</i>	400,467
Cappelle-au-Bois, égouts, chemin n ^o 1. — <i>Kapelle-op-den- Bosch, riolen, weg n^r 1</i>	212,368
Erps-Querbs, égouts, chemins n ^{os} 1 et 2. — <i>Erps-Kwerps, riolen, wegen n^{rs} 1 en 2</i>	91,632
Nivelles, égouts, quartier de la Dodaine. — <i>Nijvel, riolen, quartier de la Dodaine</i>	77,903
Vilvorde, égouts, rue de Malines, etc. — <i>Vilvoorde, riolen, Mechelsche straat, enz.</i>	447,123
Strombeek-Bever, égouts, chaussée Romaine. — <i>Strombeek- Bever, riolen, Romeinsche steenweg.</i>	725,000
Herent et Wilsele, égouts, chemin CCCVIII. — <i>Herent en Wilsele, riolen, weg CCCVIII</i>	250,000
Middelkerke, conduite d'adduction de la distribution d'eau. — <i>Middelkerke, aanvoergeleiding waterbedeeling</i>	1,294,245
Middelkerke, entretien de la distribution d'eau. — <i>Middel- kerke, onderhoud waterbedeeling</i>	36,898
Furnes, station de pompage de Cabour, troisième extension. — <i>Veurne, pompstation Cabour, derde uitbreiding</i>	125,000
Adinkerke, installations électriques de la station de pom- page. — <i>Adinkerke, elektrische installaties van het pomp- station</i>	47,778
Coxyde, distribution d'eau. — <i>Koksijde, waterbedeeling</i>	1,649,143
Blankenberghe, égouts, Oudstrijderstraat. — <i>Blankenberge, riolen, Oudstrijderstraat.</i>	49,471
Wervicq, égouts, Nouvelle rue, etc. — <i>Wervik, riolen, Nieuwe straat, enz.</i>	47,942

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.	Coût approximatif (non compris les frais généraux).
	<i>Kosten bij benadering (algemeene onkosten niet inbegrepen).</i>
Waereghem, égouts, Nijverheidsstraat. — <i>Waregem, riolen, Nijverheidsstraat</i>	75,000
Leuze, bâtiments pour pompes distribution d'eau. — <i>Leuze, gebouwen voor waterbedeelingspompen</i>	28,856
Seneffe, puits tubé. — <i>Seneffe, pijpput</i>	55,344
Leuze, extension de la distribution d'eau. — <i>Leuze, uitbrei- ding waterbedeeling</i>	148,947
Leuze, équipement de l'usine élévatoire. — <i>Leuze, uitrusting elevatorinstelling</i>	47,468
Dour, puits de captage. — <i>Dour, opvangputten</i>	100,000
Pâturages, puits tubé. — <i>Pâturages, pijpput</i>	50,506
Bois-d'Haine, distribution d'eau. — <i>Bois-d'Haine, waterbe- deeling</i>	1,365,301
Bouffioulx, distribution d'eau. — <i>Bouffioulx, waterbedeeling.</i>	1,195,450
Pont-de-Loup, extension de la distribution d'eau. — <i>Pont- de-Loup, uitbreiding waterbedeeling</i>	217,751
Tertre, puits de captage. — <i>Tertre, opvangput</i>	56,700
Salles et Robechies, distribution d'eau. — <i>Salles en Robe- chies, waterbedeeling</i>	1,082,160
Thuin, extension de la distribution d'eau. — <i>Thuin, uitbrei- ding waterbedeeling</i>	161,409
Dour, extension de la distribution d'eau. — <i>Dour, uitbreiding waterbedeeling</i>	96,098
Montigny-le-Tilleul, extension de la distribution d'eau. — <i>Montigny-le-Tilleul, uitbreiding waterbedeeling</i>	589,771
Montigny-le-Tilleul, égouts, rue de Marchienne, etc. — <i>Mon- tigny-le-Tilleul, riolen, rue de Marchienne, enz.</i>	585,622
Montigny-sur-Sambre, égouts, rue de Châtelineau, etc. — <i>Montigny-sur-Sambre, riolen, rue de Châtelineau, enz.</i>	264,388
Marchienne-au-Pont, égouts, rue de la Docherie, etc. — <i>Marchienne-au-Pont, riolen, rue de la Docherie, enz.</i>	60,000
Gosselies, égouts, rue Saint-Jean, etc. — <i>Gosselies, riolen, rue Saint-Jean, enz.</i>	165,076
Trivières, égouts, rue de l'Egalité, etc. — <i>Trivières, riolen, rue de l'Egalité, enz.</i>	136,779
Bois-d'Haine, égouts, rue J. Destrée. — <i>Bois-d'Haine, riolen, rue J. Destrée</i>	38,000
Esneux, distribution d'eau à Féchereux. — <i>Esneux, waterbe- deeling te Féchereux</i>	99,397
Spa, réservoirs pour la distribution d'eau. — <i>Spa, reservoirs voor de waterbedeeling</i>	59,563

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.	Coût approximatif (non compris les frais généraux).
	<i>Kosten bij benadering (algemeene onkosten niet inbegrepen).</i>
Bressoux, distribution d'eau des « Hauteurs ». — <i>Bressoux, waterbedeeling des « Hauteurs »</i>	81,333
Compagnie Intercommunale du Néblon, à Liège : Galerie de captage à Néblon-le-Moulin. — « <i>Compagnie intercommunale du Néblon</i> » <i>te Luik</i> : « <i>Galerie de captage</i> » <i>te Néblon-le-Moulin</i>	84,683
Aywaille, distribution d'eau à Kin. — <i>Aywaille, waterbedeeling te Kin</i>	16,883
Bressoux, distribution d'eau, conduite maîtresse. — <i>Bressoux, waterbedeeling, hoofdgeleiding</i>	71,590
Landen, puits artésien. — <i>Landen, artesische put</i>	54,732
Stoumont, distribution d'eau. — <i>Stoumont, waterbedeeling</i>	319,218
Housse, distribution d'eau. — <i>Housse, waterbedeeling</i>	450,598
Plainevaux, extension de la distribution d'eau. — <i>Plainevaux, uitbreiding waterbedeeling</i>	133,007
Argenteau, distribution d'eau à Sarday. — <i>Argenteau, waterbedeeling te Sarday</i>	183,897
Saint-Remy, distribution d'eau. — <i>Saint-Remy, waterbedeeling</i>	465,301
Polleur, distribution d'eau du Centre. — <i>Polleur, waterbedeeling Centrum</i>	342,775
La Reid, distribution d'eau à Bronromme. — <i>La Reid, waterbedeeling te Bronromme</i>	95,346
Ehein, extension de la distribution d'eau. — <i>Ehein, uitbreiding waterbedeeling</i>	34,533
Chaudfontaine, captage et extension de la distribution d'eau. — <i>Chaudfontaine, opvang en uitbreiding waterbedeeling</i>	83,024
Grivegnée, distribution d'eau. — <i>Grivegnée, waterbedeeling</i>	1,292,544
Vaux-sous-Chèvremont, distribution d'eau, réseau inférieur. — <i>Vaux-sous-Chèvremont, waterbedeeling, beneden-net</i>	1,267,402
Seraing, conduite d'eau, rue du Progrès. — <i>Seraing, watergeleiding, rue du Progrès</i>	30,088
Plainevaux, bacs-abreuvoirs à Strivay. — <i>Plainevaux, wed te Strivay</i>	7,500
Hannut, distribution d'eau, deuxième lot. — <i>Hannut, waterbedeeling, tweede lot</i>	122,457
Esneux, distribution d'eau à Monceau. — <i>Esneux, waterbedeeling te Monceau</i>	90,190
Grivegnée, égouts, rue Cralle, etc. — <i>Grivegnée, riolen, rue Cralle, enz.</i>	428,602

Coût approximatif
(non compris les frais
généraux).

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.

Kosten bij benadering,
(algemeene onkosten
niet inbegrepen).

Andrimont, égouts, rue de Verviers. — <i>Andrimont, riolen, rue de Verviers</i>	268,878
Andrimont, égouts, rue des Six-Cents Franchimontois. — <i>Andrimont, riolen, rue des Six-Cents Franchimontois</i>	406,189
Waremmes, égouts, premier, deuxième et troisième réseaux. — <i>Borgworm, riolen, eerste, tweede en derde net</i>	365,097
Grivegnée, égouts, rue Hodeige. — <i>Grivegnée, riolen, rue Hodeige</i>	72,265
Grivegnée, égouts, rue Billy. — <i>Grivegnée, riolen, rue Billy</i>	23,522
Eupen, égouts, route d'Aix-la-Chapelle. — <i>Eupen, riolen, weg Aken</i>	1,061,935
Visé, égouts, rue de Huse. — <i>Visé, riolen, rue de Huse</i>	90,000
Heusy, égouts, rue de l'Agolina. — <i>Heusy, riolen, rue de l'Agolina</i>	549,385
Flémalle-Haute, égouts, rue Maisin. — <i>Flémalle-Haute, riolen, rue Maisin</i>	20,536
Grivegnée, égouts, rue Solvay, etc. — <i>Grivegnée, riolen, rue Solvay, enz.</i>	384,383
Ensival, égouts, chemin n° 16. — <i>Ensival, riolen, weg n° 16</i>	25,000
Angleur, conduite d'eau et d'égout, quai Saint-Paul de Sinçay. — <i>Angleur, watergeleiding en riool, quai Saint-Paul de Sinçay</i>	44,786
Angleur, égouts, boulevard de Tilff. — <i>Angleur, riolen, boulevard de Tilff</i>	32,373
Veldwezelt, château d'eau. — <i>Veldwezelt, watertoren</i>	105,790
Tongres, station de pompage pour eaux d'égouts. — <i>Tongeren, pompstation voor rioolwater</i>	122,438
Mechelen-sur-Meuse, égouts, route d'Asch. — <i>Mechelen a Maas, riolen, weg Assche</i>	163,758
Genck, égouts, centre de la commune. — <i>Genk, riolen, centrum der gemeente</i>	58,402
Paliseul, distribution d'eau, quartier de la gare. — <i>Paliseul, waterbedeeling, stationswijk</i>	18,780
Jamoigne, distribution d'eau. — <i>Jamoigne, waterbedeeling</i>	171,952
Bellefontaine, captage de source « Rosière ». — <i>Bellefontaine, opvangings bron « Rosière »</i>	20,195
Limerlé, distribution d'eau à Steinbach. — <i>Limerlé, waterbedeeling te Steinbach</i>	48,445
Ucimont, distribution d'eau. — <i>Ucimont, waterbedeeling</i>	420,845
Vielsalm, extension de la distribution d'eau. — <i>Vielsalm, uitbreiding waterbedeeling</i>	100,558

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.	Coût approximatif (non compris les frais généraux).
	<i>Kosten bij benadering, (algemeene onkosten niet inbegrepen).</i>
Tontelange, distribution d'eau. — <i>Tontelange, waterbedeeling.</i>	377,011
Wellin, distribution d'eau, captage et adduction. — <i>Wellin, waterbedeeling, opvangning en aanvoer</i>	89,986
Ethe, captage de source. — <i>Ethe, opvangning van bron</i>	111,669
Rossignol, distribution d'eau, captage et adduction. — <i>Rossignol, waterbedeeling, opvangning en aanvoer</i>	97,120
Moircy, extension de la distribution d'eau. — <i>Moircy, uitbreiding waterbedeeling</i>	135,495
Offagne, distribution d'eau à Assenois. — <i>Offagne, waterbedeeling te Assenois</i>	167,816
Houffalize, captage de sources. — <i>Houffalize, opvangning van bron</i>	54,895
Remagne, bacs-abreuvoirs. — <i>Remagne, wedden</i>	10,214
Corbion, extension distribution d'eau. — <i>Corbion, uitbreiding waterbedeeling</i>	32,896
Sainte-Cécile, distribution d'eau. — <i>Sainte-Cécile, waterbedeeling</i>	390,815
Virton, égouts, rue Croix-de-Maire. — <i>Virton, riolen, rue Croix-le-Maire</i>	120,009
Athus, réseau d'égouts. — <i>Athus, rioolnet</i>	711,324
Thynes, distribution d'eau. — <i>Thynes, waterbedeeling</i>	73,138
Dréhance, extension de la distribution d'eau. — <i>Dréhance, uitbreiding waterbedeeling</i>	57,036
Spontin, extension de la distribution d'eau. — <i>Spontin, uitbreiding waterbedeeling</i>	16,950
Bellefontaine, distribution d'eau. — <i>Bellefontaine, waterbedeeling</i>	112,604
Jemelle, extension de la distribution d'eau. — <i>Jemelle, uitbreiding waterbedeeling</i>	206,311
Orchimont, distribution d'eau. — <i>Orchimont, waterbedeeling.</i>	318,922
Bure, distribution d'eau. — <i>Bure, waterbedeeling</i>	423,367
Winenne, extension de la distribution d'eau. — <i>Winenne, uitbreiding waterbedeeling</i>	82,703
Bonneville, puits de captage. — <i>Bonneville, opvangput</i>	24,470
Thon-Samson, distribution d'eau. — <i>Thon-Samson, waterbedeeling</i>	599,344
Fosses, extension de la distribution d'eau. — <i>Fosses, uitbreiding waterbedeeling</i>	38,894
Felenne, conduite de refoulement. — <i>Felenne, wegpersingsgeleiding</i>	113,956

DÉSIGNATION. — AANDUIDING.	Coût approximatif (non compris les frais généraux).
	Kosten bij benadering (algemeene onkosten niet inbegrepen)
Saint-Servais, extension de la distribution d'eau. — <i>Saint-Servais, uitbreiding waterbedeeling</i>	41,681
Rosée, distribution d'eau. — <i>Rosée, waterbedeeling</i>	266,748
Eprave, distribution d'eau. — <i>Eprave, waterbedeeling</i>	403,987
Morville, captage de sources. — <i>Morville, opvangning van bronnen</i>	36,452
Stave, conduite d'adduction. — <i>Stave, aanvoergeleiding</i>	155,024
Sart-Saint-Laurent, captage de source. — <i>Sart-Saint-Laurent, opvangning van bron</i>	28,980
Pétigny, distribution d'eau. — <i>Pétigny, waterbedeeling</i>	431,936
Rochefort, extension de la distribution d'eau et du réseau d'égouts. — <i>Rochefort, uitbreiding waterbedeeling en rioolnet</i>	429,560
Tamines, égouts, rue de Moignelée, etc. — <i>Tamines, riolen, rue de Moignelée, enz.</i>	179,000
Jambes, égouts, avenue de Dinant. — <i>Jambes, riolen, avenue de Dinant</i>	243,424
Jemelle, égouts, route de Marche. — <i>Jemelle, riolen, route de Marche</i>	178,292
Jemelle, égouts, rue des Ateliers. — <i>Jemelle, riolen, rue des Ateliers</i>	21,651
Namur, égouts, chemin de la Basse-Sambre. — <i>Namen, riolen, chemin de la Basse-Sambre</i>	159,281
Saint-Servais, égouts, rue Dupierreux. — <i>Saint-Servais, riolen, rue Dupierreux</i>	42,619
Auvelais, égouts, chemin n° 40. — <i>Auvelais, riolen, weg n° 40</i>	43,000

TOTAL. — Totaal . . fr. 35,541,423

Frais généraux (environ 15 p. c. de la somme ci-dessus).
 — *Algemeene onkosten* (ongeveer 15 t. h. van bovenstaande som). fr. 5,331,214

TOTAL GÉNÉRAL. — *Algemeen totaal* . . fr. 40,872,637

Subside correspondant : 40,872,637
 Overeenkomstige toelage : $\frac{40,872,637}{3} = 13,624,212$ fr.

Articles 10 et 91. — A l'article 10 du Budget Extraordinaire pour 1936, figure un crédit de 50,000,000 de francs pour les distributions d'eau.

A l'article 91 ce de même Budget figure un crédit de 90 millions (intervention de l'État dans les travaux à exécuter au Borinage).

Dans la note justificative de cette dépense, (page 73, Chambre) on lit :

Réseaux d'égouts, 23,000,000;

Distribution d'eau, 36,000,000.

L'honorable Ministre de l'Intérieur aurait-il l'obligeance de nous dire pourquoi ces travaux d'hygiène ne figurent pas à l'article 10 du Budget, celui-ci étant intitulé : « Travaux Ordinaires de distribution d'eau, d'égouts, de cimetières, etc. ».

Il nous paraît en effet plus logique, que l'ensemble des travaux se rapportant au même objet figure au même article du Budget plutôt que d'être disséminé dans des articles différents.

RÉPONSE.

L'inscription au projet de budget extraordinaire pour 1936 d'un crédit de 90,000,000 de francs (art. 91. Travail régional dans le Borinage) n'a pas été proposée par mon administration mais par le Département des Travaux publics et de la Résorption du Chômage.

C'est la raison pour laquelle ce poste ne figure pas à l'article 10.

Je crois utile de vous signaler que l'octroi de subsides pour distributions d'eau et pour égouts est de la compétence de mon Département. Il n'est pas à conseiller que le département des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage alloue également des subventions ordinaires pour des tra-

Artikels 10 en 91. — Bij artikel 10 der Buitengewone Begroting voor 1936 wordt een krediet van 50,000,000 frank voorzien voor de watervoorziening.

Bij artikel 91 derzelfde begroting komt een krediet voor van 90 miljoen (tusschenkomst van den Staat in de werken uit te voeren in de Borinage).

In de verantwoording dezer uitgave (blz. 73) leest men :

Rioolnetten . . fr. 23,000,000

Watervoorzieningswerken 36,000,000

De geachte Minister van Binnenlandsche Zaken gelieve ons te zeggen waarom deze hygienische werken niet voorkomen onder artikel 10 der begroting, onder den titel : « Gewone werken voor watervoorziening, rioleering, kerkhoven, enz... ».

Het lijkt ons inderdaad logischer dat, vermits deze werken in hun geheel slaan op hetzelfde voorwerp, zij zouden voorkomen onder hetzelfde artikel der begroting veeleer dan over verschillende artikelen verspreid te zijn.

ANTWOORD.

De inschrijving op het ontwerp van buitengewone begroting voor 1936 van een krediet van 90,000,000 frank (art. 91 : Gewestelijke arbeid in de Borinage), werd niet voorgesteld door mijn bestuur maar wel door het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing.

Om deze reden komt deze post niet voor onder artikel 10.

Ik acht het nuttig U er op te wijzen dat het verleenen van toelagen voor watervoorzieningen en voor rioleeringen behoort tot de bevoegdheid van mijn Departement. Het is niet raadzaam dat het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing insgelijks gewone toelagen verleene voor

vaux de l'espèce. Cette manière de faire ne peut que présenter des inconvénients.

En ce qui concerne plus spécialement le crédit de 36,000,000 de francs, inscrit au dit article 91 à titre de subside pour distribution d'eau je me permets d'attirer votre attention sur le fait que certains travaux de distribution d'eau dans le Borinage sont exécutés par la *Société Nationale des Distributions d'Eau* et bénéficient d'un subside ordinaire de mon Département à concurrence du tiers de la dépense. *Ce subside est porté au budget de la Dette Publique.*

Ministère de l'Instruction publique.

TROISIÈME QUESTION.

Article 12. — L'honorable Ministre de l'Instruction publique voudrait-il dire à la commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936, à quelle date a été construit le bâtiment de la bibliothèque de Liège qui s'est affaissé et quelles sont les causes et les responsabilités de cet accident?

RÉPONSE.

Le bâtiment servant jusqu'à ces derniers jours de bibliothèque à l'Université de Liège, a été construit au milieu du XVIII^e siècle; il a été en partie aménagé et agrandi vers 1820 en vue de servir de dépôt de livres pour l'université naissante.

Lorsque l'affaissement s'est manifesté, on a pu constater que certains des matériaux employés à l'époque (notamment les grandes solives supportant tout le premier étage) ne répondaient pas aux conditions exigées pour supporter de grandes charges; la plupart de ces solives étaient des matériaux de remploi.

soortgelijke werken. Deze handelwijze kan alleen bezwaren opleveren.

Wat meer in het bijzonder betreft het krediet van 36,000,000 frank, uitgetrokken bij bedoeld artikel 91 als toelage voor watervoorzieningen, ben ik zoo vrij uw aandacht te vestigen op het feit dat sommige werken voor watervoorziening in de Borinage worden uitgevoerd door de « Nationale Maatschappij voor Watervoorziening » en een gewone toelage van mijn Departement genieten ten beloope van één derde der uitgave. *Deze toelage homt voor op de begrooting van 's Lands Schuld.*

Ministerie van Openbaar onderwijs.

DERDE VRAAG.

Artikel 12. — De geachte Minister van Openbaar Onderwijs gelieve te willen mededeelen op welken datum het gebouw werd opgericht van de bibliotheek te Luik die ineengestort is en welke de oorzaken en de verantwoordelijkheden van dit ongeluk zijn.

ANTWOORD.

Het gebouw, dat tot in den laatsten tijd tot bibliotheek diende voor de Universiteit te Luik, werd gebouwd in het midden van de XVIII^e eeuw; het werd gedeeltelijk ingericht en vergroot rond 1820 om te dienen als opslagplaats voor boeken voor de jonge universiteit.

Toen de ineensstorting zich voordeed, kon men vaststellen dat sommige materialen die ten tijde gebruikt werden (onder meer de groote dwarsbalken die heel de eerste verdieping schragen) niet voldeden aan de vereischte voorwaarden voor het dragen van groote lasten; de meeste dezer dwarsbalken waren wedergebruikte materialen.

Les plafonds ainsi que les colonnes en bois supportant les solives dont il vient d'être question, étaient enrobés et empêchaient de voir que les locaux du premier étage ne permettaient plus de surcharge. Du reste, et on ne s'en est aperçu qu'il y a deux ans, les fondations étaient absolument insuffisantes; elles s'appuyaient en grande partie sur des déblais et, pour le reste, sur les alluvions de la Meuse.

Les causes de l'affaissement sont trop lointaines pour que des responsabilités puissent être établies. Toutefois, on peut estimer que l'obligation dans laquelle on s'est trouvé de loger des livres dans une bibliothèque devenue évidemment trop exiguë est, en ordre principal, la cause de l'affaissement.

Actuellement, on est obligé de déposer des livres dans des caves, sans qu'ils puissent être classés.

Article 24. — L'honorable Ministre de l'Instruction Publique voudrait-il nous dire en vertu de quelle disposition de la loi l'on a ici mis à la disposition du Ministère de l'Instruction Publique une somme de 7 millions de francs pour couvrir les frais d'études, l'achat d'un terrain à Andenne et le coût de la construction de locaux pour les écoles normales de l'État à Andenne et à Laeken.

RÉPONSE.

Article 24. — C'est en vertu de l'article 40 de la loi organique de l'enseignement primaire qui stipule que l'État peut établir des écoles normales, que l'O. R. E. C. a mis un crédit de 7,000,000 de francs à la disposition du Ministre de l'Instruction Publique pour la construction des écoles normales de l'État à Andenne et à Laeken dont l'agrandissement s'impose.

Ces travaux font partie de l'ensemble des travaux à exécuter sur les fonds de l'O. R. E. C.

De plafonds en de houten kolommen die de dwarsbalken schragen, waren omhuld en lieten niet toe te zien dat de lokalen van de eerste verdieping geen overlast meer konden dragen. Trouwens — en dit heeft men pas twee jaar geleden gemerkt — de funderingen waren volstrekt ontoereikend; zij rustten grootendeels op aangevoerden grond en verder op aanslibbingen van de Maas.

De oorzaken der verzakking zijn al te ver afgelegen om de verantwoordelijkheden te kunnen vaststellen. Men mag echter aannemen dat de verplichting waarin men verkeerde om de boeken onder te brengen in een bibliotheek die natuurlijk te klein is geworden, in hoofdzaak de oorzaak der verzakking is.

Thans is men verplicht de boeken onder te brengen in kelders, zonder dat zij kunnen geklasseerd worden.

Artikel 24. — De geachte Minister van Openbaar Onderwijs gelieve ons te willen meedeelen krachtens welke wetsbepaling ter beschikking van het Ministerie van Openbaar Onderwijs een som van 7 miljoen frank werd gesteld om de kosten te dekken van studie, aankoop van een grond te Andenne en de bouwkosten van lokalen voor de Staatsnormaalscholen te Andenne en te Laken.

ANTWOORD.

Artikel 24. — Het is krachtens artikel 40 der organieke wet op het lager onderwijs, waarbij wordt bepaald dat de Staatnormaalscholen mag oprichten, dat de D. E. H. een krediet van 7,000,000 frank ter beschikking van den Minister van Openbaar Onderwijs heeft gesteld voor het bouwen van Staatsnormaalscholen te Andenne en te Laken, waarvan de uitbreiding geboden is.

Deze werken behooren tot diegene welke dienen uitgevoerd met de fondsen van den D.E.H.

Article 25. — L'honorable Ministre de l'Instruction Publique dit à l'article 21 (notes à l'appui des prévisions de dépenses) « le crédit de 400,000 francs est nécessaire chaque année pour faire face aux besoins qui se révèlent dans les différentes écoles normales de l'État et les homes pour enfants de bateliers. »

L'honorable Ministre de l'Instruction Publique n'estime-t-il pas qu'une dépense qui se renouvelle chaque année, doit figurer au budget ordinaire?

RÉPONSE.

Chaque année un crédit est nécessaire pour pourvoir aux divers travaux d'extension et d'aménagement qui peuvent surgir et pour l'achat éventuel de mobilier indispensable.

Il ne s'agit pas ici de travaux d'entretien ordinaires, mais d'exécution de travaux et d'achat de mobilier qui augmentent le patrimoine de l'État et qui incombent par conséquent au budget extraordinaire.

Article 27. — Subventions pour construction, ameublement, etc. de maisons d'écoles.

Crédit demandé : 18,000,000 francs.

Les explications fournies semblent indiquer que le Gouvernement a autorisé des communes à engager des dépenses pour la construction et l'ameublement d'écoles primaires à concurrence de 49,079,550 francs et qu'il demande des crédits lui permettant d'intervenir dans ce total à concurrence de 28 millions, soit les $\frac{3}{5}$ de la dépense totale.

L'honorable Ministre de l'Instruction Publique voudrait-il dire comment se justifie une intervention aussi importante et comment ces subventions sont-elles justifiées à la Cour des Comptes.

Artikel 25. — De geachte Minister van Openbaar Onderwijs zegt bij artikel 21 (Nota's tot staving van de vooruitzichten van uitgaven) : « Het krediet van 400,000 frank is ieder jaar noodig om te voorzien in de behoeften welke zich doen gelden in de verschillende rijksnormaalscholen en tehuizen voor schipperskinderen ».

Meent de geachte Minister van Openbaar Onderwijs niet dat een uitgave die elk jaar weerkomt op de gewone begroting moet voorkomen?

ANTWOORD.

Ieder jaar is er een krediet noodig om te voorzien in de onderscheidene werken van uitbreiding en inrichting, die kunnen noodig worden, en voor den eventueelen aankoop van het onontbeerlijke mobilair.

Het geldt hier geen gewone onderhoudswerken maar wel de uitvoering van werken en den aankoop van mobilair, waardoor het bezit van den Staat wordt verrijkt, en die bijgevolg ten laste der buitengewone begroting vallen.

Artikel 27. — Toelagen voor het bouwen, meubileren, enz., van schoolhuizen.

Gevraagd krediet : 18,000,000 frank.

De gegeven verklaringen schijnen aan te toonen dat de Regeering de gemeenten gemachtigd heeft uitgaven te doen voor de oprichting en het meubileren van lagere scholen ten bedrage van 49,079,550 frank en dat zij kredieten vraagt die haar toelaten in dit totaal bij te dragen tot 28 millioen, zijnde $\frac{3}{5}$ van de totale uitgave.

Gelieve de geachte Minister van Openbaar Onderwijs te zeggen hoe dergelijke tusschenkomst wordt gebillijkt en hoe die toelagen in het Rekenhof gewettigd worden.

Pourquoi la répartition de ces subsides n'est-elle pas marquée ici comme à l'article 23?

RÉPONSE.

Les crédits mis à la disposition du Département de l'Instruction Publique par la législature pour l'amélioration matérielle de l'enseignement primaire et gardien se sont élevés à :

14,000,000 de francs en 1930;
12,000,000 de francs en 1931;
20,750,000 francs en 1932;
15,000,000 de francs en 1933;
14,000,000 de francs en 1934 et
10,000,000 de francs en 1935.

La somme de 18,000,000 de francs prévue pour 1936 n'est donc pas excessive étant donné que le programme gouvernemental a été complètement changé. En effet, le service de la résorption du chômage encourage l'exécution des travaux par l'action de subsides spéciaux de l'ordre de 25 p. c. du montant de la dépense. Il en résulte que des administrations communales dont la situation financière ne permettrait pas d'entreprendre l'exécution de travaux scolaires indispensables sont à même de supporter maintenant leur part d'intervention qui, dans certains cas, est réduite à moins de 30 p. c. compte tenu des subsides de l'État (Office de la résorption du chômage et du département de l'Instruction publique), et de la province.

L'intervention du Département de l'Instruction Publique dans le coût d'exécution des projets approuvés est liquidée comme suit :

1^o 50 p. c. du subside lorsque 50 p. c. des travaux sont exécutés;

2^o Le solde du subside après la réception définitive des travaux.

Il se fait ainsi que des liquidations

Waarom wordt de verdeling dezer toelagen hier niet omschreven zooals bij artikel 23 ?

ANTWOORD.

De kredieten, door de wetgevende macht ter beschikking van het departement van Openbaar Onderwijs gesteld voor de stoffelijke verbetering van het lager en bewaarschoolonderwijs bedroegen :

14,000,000 frank in 1930;
12,000,000 frank in 1931;
20,750,000 frank in 1932;
15,000,000 frank in 1933;
14,000,000 frank in 1934;
10,000,000 frank in 1935.

Het bedrag van 18,000,000 frank voorzien voor 1936 is dus niet overdreven, vermits het regeeringsprogramma volledig werd gewijzigd. Immers, de dienst voor werkverschaffing moedigt het uitvoeren van werken aan door het verleen van bijzondere toelagen ten beloope van 25 t. h. voor het bedrag der uitgave. Hieruit volgt dat de gemeentebesturen, wier financiële toestand niet zou toelaten de uitvoering der noodige schoolwerken aan te vatten, thans in staat zijn haar deel in de uitgaven te dragen dat in sommige gevallen minder dan 30 t. h. bedraagt met inachtneming van de Staatstoelagen. (Dienst voor werkverschaffing en Departement van Openbaar Onderwijs) en van de toelagen der provincie.

De tusschenkomst van het Departement van Openbaar Onderwijs in de kosten van uitvoering der goedgekeurde werken wordt vereffend als volgt :

1^o 50 t. h. van de toelagen wanneer 50 t. h. van de werken zijn uitgevoerd;

2^o Het saldo van de toelagen na de eindoplevering van de werken.

Aldus gebeurt het dat toelagen

de subsides se font parfois plusieurs années après l'approbation des projets.

L'imputation de la dépense se fait sur le crédit de l'exercice au cours duquel les demandes de paiement sont introduites.

J'estime que 18,000,000 de francs sont indispensables pour faire face aux demandes de paiements qui me parviendront dans le courant de 1936.

Ces subsides sont justifiés à la Cour des Comptes sur production des pièces suivantes :

1^o Copie de l'arrêt ministériel allouant le subside;

2^o Procès-verbal d'ouverture des offres présentées à l'adjudication des travaux;

3^o Soumission de l'entrepreneur;

4^o Décompte final de l'entreprise;

5^o Procès-verbal de réception provisoire et définitive de l'entreprise.

Ces documents sont vérifiés par le service technique provincial et le service des constructions scolaires du Département.

Il n'est pas possible d'indiquer la répartition des subsides pour l'enseignement primaire et gardien comme pour l'enseignement moyen (art. 23).

Le nombre d'écoles primaires et gardiennes est infiniment supérieur à celui des écoles moyennes et il serait impossible de déterminer au début d'un exercice les projets pour l'exécution desquels les subsides seront demandés sur l'exercice suivant.

Certains projets présentent parfois un caractère d'urgence. D'autre part l'exécution peut être retardée par suite d'un vote du conseil communal, d'une insuffisance de ressources, déséquilibre de budget, etc.

soms worden vereffend verschillende jaren na de goedkeuring van de ontwerpen.

De uitgave wordt aangerekend op het krediet van het dienstjaar in den loop van hetwelk de betalingsaanvragen worden ingediend.

Ik oordeel dat er een bedrag van 18 miljoen onontbeerlijk is om te voorzien in de betalingsaanvragen die zullen binnenkomen in den loop van 1936.

Deze toelagen worden bij het Rekenhof gerechtvaardigd door het overleggen van de volgende stukken :

1^o Afschrift van het ministerieel besluit tot toekenning van de toelagen;

2^o Proces-verbaal van de opening der inschrijvingen op de aanbesteding van de werken;

3^o Inschrijving van den aannemer;

4^o Eindrekening van den aannemer;

5^o Proces-verbaal van de voorlopige en van de definitieve oplevering van de onderneming.

Deze stukken worden nagezien door den technischen provincialen dienst en door den dienst der schoolgebouwen van het Departement.

Het is niet mogelijk de verdeeling van de toelagen te geven voor het lager en voor het bewaarschoolonderwijs zooals voor het middelbaar onderwijs (art. 23).

Het aantal lagere- en bewaarscholen is aanzienlijk hooger dan dit van de middelbare scholen en het ware onmogelijk in het begin van een dienstjaar de ontwerpen te bepalen voor de uitvoering derwelke er toelagen zullen worden aangevraagd op het volgende dienstjaar.

Sommige ontwerpen zijn van dringenden aard. Bovendien kan de uitvoering vertraagd worden tengevolge van een stemming van den gemeenteraad, van ontoereikende geldmiddelen, van onevenwichtige begrooting, enz.

Ministère des Travaux publics.

QUATRIÈME QUESTION.

Article 34. — Casernement des gendarmeries

Le Gouvernement voudrait-il donner à la Commission :

1^o la liste des casernes de gendarmerie construites par l'Etat, en tenant compte de trois périodes, savoir :

- a) celles construites avant 1918;
- b) celles construites de 1918 à 1926;
- c) celles construites de 1926 à ce jour;

2^o le coût de chacune de ces constructions :

- a) constructions proprement dites;
- b) ameublement;
- c) écuries;

3^o le nombre d'hommes logés dans chaque caserne en indiquant :

- a) le nombre de cavaliers;
- b) le nombre de fantassinss;
- c) le nombre de mariés;
- d) le nombre de célibataires;

4^o prière de donner la liste des établissements autres que les casernes construites expressément pour la gendarmerie, mis par l'Etat, les provinces et les communes à la disposition de la gendarmerie et d'indiquer le nombre de cavaliers et de fantassins logés dans chacune d'elles;

5^o Prière de donner la liste des maisons particulières louées à l'usage de la gendarmerie et d'indiquer pour chacune les conditions de bail.

RÉPONSE.

1^o Il y a deux sortes de casernes appartenant à l'Etat :

- a) celles qui ont été remises à

Ministerie van Openbare Werken.

VIERDE VRAAG.

Artikel 34. — Rijkswachtkazernen.

De Commissie wenscht van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing mededeeling te krijgen van :

1^o de lijst der rijkswachtkazernen door den Staat gebouwd, rekening gehouden met drie tijdstippen, te weten :

- a) deze gebouwd vóór 1918;
- b) deze gebouwd van 1918 tot 1926;
- c) deze gebouwd van 1926 tot heden,

2^o Den kostprijs van elk dezer gebouwen :

- a) eigenlijke gebouwen;
- b) meubileering;
- c) stallen;

3^o Het aantal manschappen gehuisvest in elke kazerne met aanduiding van :

- a) het aantal bereden rijkswachten;
- b) het aantal onbereden rijkswachten;
- c) het aantal gehuwden;
- d) het aantal ongehuwden;

4^o Gelieve de lijst mede te deelen van de instellingen, andere dan de kazernen uitdrukkelijk voor de rijkswacht gebouwd, door Staat, provinciën en gemeenten ter beschikking gesteld van de rijkswacht, met aanduiding van het aantal bereden en onbereden manschappen in elk van deze gehuisvest.

5^o Gelieve de lijst mede te deelen van de particuliere woningen gehuurd voor de rijkswacht met aanduiding van de huurvoorwaarden voor ieder.

ANTWOORD.

1^o Er zijn twee soorten kazerneeringen toebehoorende aan den Staat :

- a) deze die aan den Staat werden

l'Etat par les Provinces, en suite de la loi du 26 juin 1899, mettant le casernement de la gendarmerie à charge de l'Etat. Ces casernes sont au nombre de 125 et logent un effectif de 737 mariés et 319 célibataires;

b) les casernes qui ont été construites par l'Etat après le 26 juin 1899 :

1) celles construites avant 1918: 107.

Effectif logé : mariés : 757; célibataires : 510.

2) celles construites de 1918 à 1926 : 26.

Effectif logé : mariés : 450; célibataires : 17.

3) celles construites ou agrandies de 1926 à ce jour : 19.

Effectif logé : mariés : 105; célibataires : 77.

A tous ces bâtiments, il faut ajouter ceux qui ont été acquis par l'Etat, pour constituer de nouveaux casernements ou pour agrandir ceux existants. Ces bâtiments sont au nombre de 95 et ont coûté 17,205,649 francs pour acquisition et agrandissement. Effectif logé : 306 mariés et 27 célibataires.

2° Il n'est pas possible de donner le coût des constructions réalisées avant 1918, de nombreuses archives ayant été égarées au cours de l'occupation. D'autre part, les entreprises constituant toujours des forfaits, on ne peut établir un prix spécial pour les bâtiments d'écurie.

La construction d'une caserne n'a pas pour conséquence l'acquisition de nouveaux objets mobiliers : les gendarmes qui occupent ces nouvelles casernes y entrant avec le mobilier qui était en usage dans les maisons louées qu'ils occupaient auparavant.

Il y a lieu de remarquer, à ce sujet que les ménages de gendarmes préfèrent utiliser le mobilier leur appar-

overgemaakt door de provinciën naar aanleiding van de wet van 26 Juni 1899, waarbij de kazerneering van de rijkswacht ten laste van den Staat werd gelegd. Deze kazerneeringen zijn ten getale van 125 en huisvesten een getalsterkte van 737 gehuwden en 319 ongehuwden;

b) de kazerneeringen die werden gebouwd door den Staat na 26 Juni 1899 :

1) deze die werden gebouwd vóór 1918 : 107.

Gehuisveste getalsterkte : gehuwden, 757; ongehuwden, 510;

2) deze gebouwd van 1918 tot 1926 : 26.

Gehuisveste getalsterkte : gehuwden, 450; ongehuwden, 17;

3) die gebouwd of vergroot van 1926 tot heden : 19.

Gehuisveste getalsterkte : gehuwden, 105; ongehuwden, 77.

Bij al deze gebouwen dienen nog gevoegd die welke werden aangekocht door den Staat om te dienen als nieuwe kazerneeringen of om de bestaande te vergrooten. Deze gebouwen zijn ten getale van 95 en hebben gekost 17 miljoen 205,649 frank voor aankoop en vergroting. Gehuisveste getalsterkte : 306 gehuwden en 27 ongehuwden.

2° Het is niet mogelijk de kosten op te geven van de gebouwen die werden opgericht voor 1918 daar talrijke archieven tijdens de bezetting zijn verloren gegaan. Bovendien vermits de ondernemingen steeds op een forfait berusten kan men geen bijzonderen prijs voor de stallingen opmaken.

Het bouwen van een kazerneering heeft niet voor gevolg den aankoop van nieuwe meubelen : de gendarmen die deze nieuwe kazernen betrekken komen er met het mobilair dat in gebruik was in de gehuurde huizen die zij vroeger bewoonden.

Desaangaande dient er opgemerkt dat de huisgezinnen van gendarmen liever het mobilair bezigen dat hun

tenant en propre plutôt que le mobilier réglementaire. Il en résulte que depuis une dizaine d'années, les acquisitions de mobilier pour la gendarmerie ont été très réduites.

3° Nous avons indiqué plus haut les effectifs en mariés et célibataires logés dans les divers bâtiments. Le service de la gendarmerie pourrait seul indiquer, lorsqu'il s'agit d'unités à effectifs mixtes (cavaliers et fantassins) le nombre de cavaliers et de fantassins logés dans les bâtiments.

L'arrêté royal du 15 novembre 1932, n° 33073 (Ministère de la Défense Nationale) indique la composition détaillée du Corps de la Gendarmerie.

4° Immeubles mis à la disposition du Département des Travaux Publics par le Département de la Défense Nationale : 30. Effectif logé : 30 mariés et 314 célibataires.

5° Les maisons particulières louées à l'usage de la gendarmerie, sont au nombre de 529. Effectif logé : 1,665 mariés et 10 célibataires.

D'après les renseignements fournis par le service de la Gendarmerie, il y a actuellement 3,295 gendarmes mariés logés dans les bâtiments appartenant à l'Etat ou loués par celui-ci; 1,350 gendarmes mariés sont logés à leurs frais.

Articles 63, 64 et 65. — La Commission du Sénat, qui examine le Budget des Recettes et Dépenses pour l'exercice 1936, s'étonne de ne voir dans le vaste ensemble de travaux prévus à ce Budget, aucune prévision pour l'exécution des canaux brabançons pour l'étude desquels, depuis tant d'années, des crédits ont été inscrits au Budget.

Les villes de Louvain, Tirlemont, Diest, Aerschot et Malines ont grand

eigendom is veeleer dan het reglementair mobilaair. Hieruit volgt dat sedert een tiental jaren de aankopen van mobilaair voor de rijkswacht zeer beperkt zijn geweest.

3° Hooger hebben wij de getalsterkte van de gehuwden en van de ongehuwden aangegeven die zijn gehuisvest in de verschillende gebouwen. Alleen de Dienst van de Rijkswacht zou kunnen aanduiden, wanneer het eenheden met gemengde getalsterkte betreft (bereden en onbereden manschappen), hoeveel bereden en onbereden gendarmen in de gebouwen zijn gehuisvest.

Het koninklijk besluit van 15 November 1932, n° 33.073 (Ministerie van Landsverdediging) geeft de omstandige samenstelling van het korps der rijkswacht.

4° Gebouwen ter beschikking van het Departement van Openbare Werken gesteld door het Departement van Landsverdediging : 30. Gehuisveste getalsterkte : 30 gehuwden en 314 ongehuwden.

5° De particuliere woningen gehuurd voor de Rijkswacht zijn ten getale van 529. Gehuisveste getalsterkte : 1,665 gehuwden en 10 ongehuwden.

Blijkens de inlichtingen verstrekt door den Dienst van de Rijkswacht zijn er thans 3,295 gehuwde gendarmen, gehuisvest in de gebouwen toebehoorende aan den Staat of door hem gehuurd; 1,350 gehuwde gendarmen zijn gehuisvest op hun kosten.

Artikels 63, 64 en 65. — De Senaatscommissie die de Begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1936 onderzocht, is verwonderd te zien in het ruime complex der werken in die Begroting voorzien, dat niets voorzien wordt voor de verwezenlijking van de Brabantsche vaarten, voor wier studie, sedert zoovele jaren, kredieten op de Begroting werden ingeschreven.

De steden Leuven, Tienen, Diest, Aarschot en Mechelen hebben er groot

intérêt à voir enfin établir ces canaux dont elles attendent l'exécution depuis plus d'un siècle.

L'honorable Ministre des Travaux Publics ne jugerait-il pas opportun de proposer un amendement qui permettrait l'étude de ces travaux.

Le Budget de l'O. R. E. C. prévoit notamment un crédit de 90 millions pour l'établissement d'une route de Tervuren à Tirlemont. Ce travail est-il vraiment indispensable? C'est le seul travail inscrit au Budget qui se rapporte à l'arrondissement de Louvain alors que l'exécution des travaux des canaux brabançons est demandée depuis si longtemps et promis depuis des années.

RÉPONSE.

Le problème de la construction des canaux brabançons s'est compliqué par l'établissement du canal Albert. Mon prédécesseur M. Forthomme, a constitué le 9 octobre 1934 une Commission dans laquelle sont représentées l'Administration des Ponts et Chaussées, la ville de Louvain, la ville de Bruxelles, la province de Brabant et la Société anonyme du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles.

Cette Commission a pour mission de déterminer : a) le coût éventuel de ce canal; b) sa rentabilité; c) les conditions et l'importance de l'intervention de l'État, des provinces et autres organismes publics dans les frais de construction, d'entretien et d'exploitation. Il faut nécessairement attendre le rapport de cette Commission avant qu'une décision puisse être prise.

* * *

Il n'y a pas, aux articles 63, 64 et 65 de l'Extraordinaire, un crédit

belang bij eindelijk die vaarten te zien aanleggen op wier verwezenlijking zij wachten sedert meer dan een eeuw.

Zou de geachte Minister van Openbare Werken het niet gepast vinden een amendement voor te stellen dat de studie dezer werken zou mogelijk maken?

De begrooting vanden D.E.H. voorziet namelijk een krediet van 90 miljoen voor den aanleg van een weg Tervuren-Tienen. Is dit werk waarlijk onmisbaar; het is het eenige werk op de begrooting ingeschreven en dat het arrondissement Leuven betreft, terwijl de uitvoering van de werken der Brabantsche kanalen sedert zoo lang gevraagd en sedert jaren beloofd werd.

ANTWOORD.

Het vraagstuk van den bouw der Brabantsche kanalen heeft zich meer ingewikkeld door het aanleggen van het Albertkanaal. Mijn voorganger, de heer Forthomme, heeft op 9 October 1934 een Commissie aangesteld waarbij het bestuur van Bruggen en Wegen, de stad Leuven, de stad Brussel, de Provincie Brabant en de Naamlooze Vennootschap van de Vaart en van Brussel-Zeehaven vertegenwoordigd zijn. Deze Commissie heeft voor opdracht te bepalen : a) de gebeurlijke kosten van dit kanaal; b) zijn mogelijke winstgeving; c) de voorwaarden en het belang der tussenkomst van den Staat, de Provinciën en de andere Openbare organismen in de kosten van bouw, onderhoud en exploitatie. Men moet noodzakelijk het verslag dezer Commissie afwachten vooraleer een besluit kan genomen worden.

* * *

Bij de artikelen 63, 64 en 65 der Buitengewone Begrooting staat geen

de 90 millions pour la route de Tervueren à Tirlemont. Cette route est signalée dans la description des travaux à prévoir sur le crédit de ces articles plutôt à titre de possibilité que d'indication d'exécution immédiate.

La construction d'une route entre Tervueren et Tirlemont permettra néanmoins aux usagers de gagner un temps considérable sur le trajet Bruxelles-Liège : le tracé est plus direct, les villes de Louvain et de Tirlemont sont évitées ainsi que deux passages à niveaux au-delà de Tirlemont.

Article 65. — La Commission voudrait prendre connaissance des tracés des routes projetées.

Elle voudrait connaître le coût total de chacune d'elles.

Elle désire savoir si le crédit est destiné à couvrir les acquisitions des terrains aussi bien que les constructions et pourquoi, dans l'affirmative, il n'est pas fait mention de ces acquisitions.

Cette distinction est importante pour apprécier les effets de la dépense sur l'occupation de la main-d'œuvre.

RÉPONSE.

Pour les routes nouvelles un crédit de 125,000,000 de francs est prévu au budget extraordinaire (art. 65).

Le libellé ne dit pas que ce crédit comprend les acquisitions de terrains.

Mais la réponse doit être affirmative. En effet, il serait impossible de procéder à la construction de ces routes sans avoir les terrains, et tout aussi impossible d'acquérir ces terrains à l'aide des crédits portés à l'article 64 pour les terrains nécessaires aux travaux courants et normaux.

Pourquoi n'a-t-on pas établi de distinction entre les travaux et les acquisitions pour ces routes nouvelles?

krediet ingeschreven voor de baan Tervuren-Tienen. Deze baan staat vermeld in de opgave der werken voorzien op het krediet van voormelde artikelen, eerder ten titel van mogelijkheid dan als aanduiding van onmiddellijke uitvoering.

De aanleg van een baan tusschen Tervuren en Tienen zal evenwel de gebruikers in de mogelijkheid stellen een merkelijken tijd op den afstand Brussel-Luik in te winnen; het tracé gaat echter door, de steden Leuven en Tienen worden vermeden, alsook twee overwegen voorbij Tienen.

Artikel 65. — De Commissie wenscht inzage te nemen van het tracé der ontworpen wegen.

Zij verlangt den globalen prijs van iederen weg te kennen.

Zij wenscht te weten of het krediet bestemd is om den aankoop van gronden te dekken en ook de kosten van aanleg en waarom in bevestigend geval van deze aankopen geen melding wordt gemaakt.

Dit onderscheid is belangrijk om de gevolgen der uitgave op het tewerkstellen van arbeidskrachten te kunnen nagaan.

ANTWOORD.

Voor de nieuwe wegen wordt een krediet voorzien van 125 miljoen op de buitengewone begroting (art. 65).

De tekst zegt niet dat daarin de aankoop van gronden is begrepen.

Doch het antwoord moet bevestigend luiden. Inderdaad, het ware onmogelijk wegen aan te leggen zonder over de gronden te beschikken en even onmogelijk deze gronden aan te koopen met de kredieten voorzien bij artikel 64 voor de gronden vereischt voor de loopende en normale werken.

Waarom heeft men geen onderscheid gemaakt tusschen de werken en de aankopen voor deze nieuwe wegen? Om-

Parce qu'à la date à laquelle le budget a été élaboré, et même maintenant, on n'est pas encore fixé sur les parties de ces routes qui pourraient être construites en 1936.

Ainsi qu'on le verra plus loin, la dépense totale est de loin supérieure au crédit demandé; mais il sera impossible d'engager cette dépense totale en un seul exercice.

La Commission voudrait prendre connaissance des tracés adoptés :

Je ne puis que faire préparer une carte de Belgique, sur laquelle ces tracés sont indiqués de façon schématique; cette carte sera transmise dès qu'elle sera achevée.

Quant au coût totaux de chacune de ces routes, en voici les chiffres, établis d'une façon sommaire et approximative :

<i>Route Bruxelles-Meuse-Anvers :</i>	
Province de Brabant, dépense de l'ordre de	
Province d'Anvers . . .	120,000,000
<i>Route Bruxelles-Ostende :</i>	
Province de Brabant . .	45,000,000
Province de Flandre Or. .	100,000,000
Prov. de Flandre Occ. . .	37,000,000
Total.	182,000,000
<i>Route Saint-Trond-Aerschot.</i>	
Province de Limbourg. .	9,000,000
Province de Brabant . .	70,000,000
Total.	79,000,000
<i>Route Anvers-Maldegem.</i>	
Prov. Flandre Orientale. .	130,000,000
<i>Route Tervueren-Tirlemont.</i>	
Province de Brabant . .	90,000,000
<i>Route Battice-Loncin.</i>	
Province de Liège . . .	85,000,000
Total.	686,000,000

dat op het tijdstip dat de begroting werd opgemaakt, en zelfs nu nog, men niet over vaste gegevens beschikt betreffende de vakken dezer wegen die in 1936 konden worden aangelegd.

Zooals men verder zien zal overschrijdt de totale uitgave het gevraagde krediet in ruime mate; doch het zal onmogelijk zijn deze totale uitgave in één dienstjaar vast te leggen.

De Commissie zou de goedgekeurde tracés willen kennen :

Ik kan slechts een kaart van België laten voorbereiden waarop deze tracés schematisch zijn aangegeven; deze kaart zal worden medegedeeld zodra zij klaar is.

Wat de totale kosten dezer wegen betreft ziehier bondig enkele benaderende cijfers :

<i>Baan Brussel-Meysse-Antwerpen :</i>	
Provincie Brabant, uitgave voor een bedrag van	
Provincie Antwerpen . .	120,000,000
<i>Baan Brussel-Oostende :</i>	
Provincie Brabant . . .	45,000,000
Provincie Oost-Vlaanderen	100,000,000
Provincie West-Vlaanderen	37,000,000
Totaal.	182,000,000
<i>Baan Sint-Truiden-Aarschot :</i>	
Provincie Limburg . . .	9,000,000
Provincie Brabant . . .	70,000,000
Totaal.	79,000,000
<i>Baan Antwerpen-Maldegem :</i>	
Provincie Oost-Vlaanderen	130,000,000
<i>Baan Tervuren-Tienen :</i>	
Provincie Brabant . . .	90,000,000
<i>Baan Battice-Loncin :</i>	
Provincie Luik	85,000,000
Algemeen totaal.	686,000,000

Article 66. — Palais du Cinquantenaire. Transformation du pavillon des Antiquités orientales, grecques-romaines. (Groupe IV de la centralisation des Musées.) première tranche d'une dépense estimée à 20,000,000 de francs.

Crédit demandé : 7,000,000 de fr.

La note explicative dit que ce crédit est indispensable pour permettre la continuation de la centralisation des Musées du Cinquantenaire.

La Commission se demande s'il n'y a pas ici contradiction.

Il semble, en effet, que le crédit demandé n'est pas la première tranche de la dépense estimée à 20,000,000 de francs.

La Commission demande à l'honorable Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage un mot d'explication à ce sujet.

RÉPONSE.

La centralisation des Musées du Cinquantenaire a été divisée en 5 groupes.

Les travaux relatifs aux groupes I, II et III sont terminés.

Les travaux d'aménagement du groupe IV seront entamés prochainement.

La dépense totale à résulter de ces derniers travaux est estimée à 20,000,000 de francs — et le crédit de 7,000,000 de francs — inscrit à l'article 66 du projet de budget extraordinaire de 1936, représente la première tranche de cette dépense.

Article 69. — Monsieur le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage ne pourrait-il dire à la Commission où en sont les projets de construction de la Bibliothèque Albertine.

Qu'y a-t-il de fait, deux ans après la mort du Roi Albert?

Artikel 66. — Jubelpaleis. — Omwerken van het paviljoen der Oosterse, Grieksche-Romeinsche oudheden. (Groep IV van de centraliseering der musea.) (1^e schijf van een uitgave geraamd op 20,000,000 frank.)

Gevraagd krediet : 7,000,000 frank.

Dit krediet, zegt de Toelichting, is volstrekt noodig om de centraliseering van de Musea van het Jubelpaleis te kunnen voortzetten.

De Commissie vraagt zich af of het hier geen tegenstrijdigheid geldt.

Het komt inderdaad voor dat het aangevraagde krediet niet de eerste schijf is van de uitgave op 20,000,000 frank geraamd.

De Commissie wenscht van den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing een woord verklaring hierover.

ANTWOORD.

De centralisatie der Musea van het Jubelpark werd verdeeld in vijf groepen.

De werken betreffende de groepen I II en III zijn voltooid.

De werken voor de inrichting van groep IV zullen eerlang worden aangevat.

De globale uitgave voor deze laatste werken wordt geraamd op 20,000,000 frank, en het krediet van 7,000,000 frank, dat wordt uitgetrokken op artikel 66 van het ontwerp van buitengewone begrooting voor 1936, vertegenwoordigt de eerste schijf van deze uitgave.

Artikel 69. — De Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing gelieve aan de Commissie te zeggen hoe ver het staat met de ontwerpen voor het bouwen der Albert I bibliotheek. Wat werd er verwezenlijkt twee jaar na het overlijden van Koning Albert ?

RÉPONSE.

Des négociations sont en cours entre les autorités compétentes pour déterminer l'emplacement à donner à la bibliothèque « Albertine » dans le quartier dit « Mont-des-Arts ».

Article 71. — La construction d'un bâtiment dans une des cours du Palais de Liège n'est-elle pas de nature à nuire à l'harmonie de cette belle et grande construction, ne serait-il pas plus pratique d'acquérir un grand immeuble, il n'en manque pas à Liège?

RÉPONSE.

La construction d'un bâtiment dans la 3^e cour du Palais des Anciens Princes Evêques à Liège, cour qui ne communique pas directement avec ce Palais, ne peut avoir pour effet de nuire à l'harmonie de l'édifice. Au contraire, elle permettra d'aménager cette cour de façon utile, tout en masquant les façades postérieures des maisons bordant la place du Marché.

D'autre part, il importe que les services et notamment le commissariat d'arrondissement, qui doivent évacuer les locaux qu'ils occupent au Palais pour les céder à des services judiciaires, continuent, dans l'intérêt de la bonne marche de ces services, à résider dans l'enceinte du Palais. Il n'y a donc pas lieu d'envisager l'acquisition d'un immeuble situé en ville, pour les y installer.

Article 81. — Le canal de jonction du Canal Albert de Viersel à la Nèthe par Lierre est-il prévu ou quand le sera-t-il?

Si les eaux de ce canal et aussi celles du Canal Albert sont appelées à servir de sources d'eaux alimentaires pour Anvers et les environs, quelles mesures le Gouvernement prévoit-il pour l'évacuation des eaux résiduaires

ANTWOORD.

Onderhandelingen zijn aan den gang tusschen de bevoegde overheden om te bepalen op welke plaats de Albert I bibliotheek moet worden opgericht in de wijk van den Berg van het Hof.

Artikel 66. — Kan het oprichten van een gebouw op een der binnenplaatsen van het Paleis te Luik de harmonie van dit mooi en groot gebouw niet schaden? Wa e het niet practischer een groot gebouw te koopen, daar er te Luik geen mangel aan is?

ANTWOORD.

De oprichting van een gebouw op de derde binnenplaats van het Paleis der gewezen Prinsen Bisschoppen te Luik, welke binnenplaats niet rechtstreeks in verbinding staat met dit Paleis kan de harmonie van het gebouw niet schaden. Dit zal integendeel toelaten deze binnenplaats nuttig in te richten en tevens de achtergevels van de huizen rond de Marktplaats bedekken.

Bovendien, is het van belang dat de diensten en inzonderheid het arrondissementscommissariaat die de lokalen moeten ontruimen welke zij bezetten in het Paleis, om ze af te staan aan rechterlijke diensten, in het belang van den goeden gang dezer diensten verder verblijven binnen het paleis. Bijgevolg moet men geen gebouw in de stad aankopen om deze diensten daarin onder te brengen.

Artikel 81. — Wordt het verbindingskanaal van het Albertkanaal van Viersel naar de Nethe voorzien of wanneer zal dit het geval zijn?

Zoo de wateren van dit kanaal en ook die van het Albertkanaal moeten dienen als drinkwaterbronnen voor Antwerpen en omgeving, welke maatregelen voorziet dan de Regeering voor den afvoer van het afvalwater

des industries établies sur les bords du canal.

RÉPONSE.

La construction d'un canal de jonction reliant le canal Albert à la Nèthe est décidée. Un premier crédit est porté au Budget Extraordinaire de 1936.

Le déversement d'eaux résiduaires d'industries ne sera pas autorisé dans le nouveau canal.

Article 91, 2^o. — La Commission s'étonne de la proportion anormalement élevée (plus de 70 p. c.) dans laquelle le Gouvernement propose que l'État intervienne par voie de subsides dans le coût des travaux incombant à des communes. Elle s'étonne en outre de voir proposer que des subventions pour distributions d'eau ou des égouts et pour des écoles soient mises à la disposition du Ministre des Travaux Publics et non pas des Ministres de l'Intérieur et de l'Instruction Publique.

Elle ne voit pas non plus comment les dépenses à imputer sur le crédit en question seront justifiées à la Cour des Comptes.

Elle prie l'honorable Ministre de vouloir bien lui expliquer et le cas échéant corriger ces anomalies.

RÉPONSE.

Article 91, 2^o. — Les subsides ordinaires, alloués par le Département des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage, pour la voirie vicinale, peuvent atteindre jusqu'à 40 p. c. de la dépense totale du travail; ceux du Département de l'Instruction Publique, pour construction d'écoles, sont fixés au tiers de cette dépense, et ceux octroyés par le Département de l'Intérieur (pour égouts et distributions d'eau) s'élèvent au tiers.

der bedrijven gevestigd op de boorden van het kanaal.

ANTWOORD.

Het graven van een verbindingskanaal tusschen het Albertkanaal en de Nèthe werd besloten. Een eerste krediet wordt uitgetrokken op de buitengewone begroting van 1936.

Het uitstorten van afvalwateren van de fabrieken zal niet worden toegelaten in het nieuwe kanaal.

Artikel 91, 2^o. — De Commissie verwondert zich over de abnormaal hooge verhouding (meer dan 70 t. h.) waarin de Regeering voorstelt dat de Staat zou tusschenkomen door middel van toelagen in de kosten der werken ten laste van de gemeenten. Zij verwondert er zich bovendien over te zien voorstellen dat toelagen voor watervoorzieningen of rioleeringen en voor scholen, ter beschikking van den Minister van Openbare Werken zouden worden gesteld en niet ter beschikking van de Ministers van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs.

Zij ziet ook niet in hoe de uitgaven uit te trekken op bedoeld krediet bij het Rekenhof zullen gerechtvaardigd worden.

Zij verzoekt den geachten Minister uitleg te verschaffen en desgevallend deze onregelmatigheden te verbeteren.

ANTWOORD.

Artikel 91, 2^o. — De gewone toelagen toegekend door het Departement van Openbare Werken en Werkverschaffing voor de buurtwegen kunnen gaan tot 40 t. h. van de globale uitgaven; de toelagen van het Departement van Openbaar Onderwijs voor het bouwen van scholen zijn bepaald op een derde van de uitgaven en die verleend door het Departement van Binnenlandsche Zaken voor rioleering en watervoorziening bedragen een derde van de uitgaven.

Le subside *extraordinaire* pour résorption du chômage est de 25 p. c.

Le total des subsides ordinaires et extraordinaires varie donc en général entre 58,3 p. c. et 65 p. c. (moyenne environ 62 p. c.).

Le Gouvernement veut faire pour le Borinage, vu la situation extraordinairement malheureuse dans laquelle se trouve cette partie du pays, un effort extraordinaire. Il lui semble donc naturel que les subsides pour le Borinage dépassent ceux accordés aux autres communes et qui sont, en moyenne, de quelque 62 p. c.

Il faut, d'ailleurs, obtenir pour le Borinage, la réalisation de plans d'ensemble dans les travaux exécutés par les communes. Ceci peut avoir pour conséquence que les charges imposées à quelques communes soient plus fortes qu'au cas où ces communes agiraient seules, en ordre dispersé. Il faut s'attendre d'ailleurs, à ce que certains travaux, nécessaires à quelques communes, doivent également être exécutés, en partie, sur le territoire d'autres communes, sans qu'ils soient nécessaires à ces dernières. Il y aura lieu d'accorder, de ce chef, à ces autres communes, des subsides plus importants afin de pouvoir réaliser les plans d'ensemble. Il se peut même que pour quelques communes, se trouvant dans ce cas, le subside doive atteindre la presque totalité des frais.

Le subside total moyen devra, également de ce fait, dépasser la moyenne de 62 p. c.

Il semble que, eu égard à cette double raison, une moyenne de 70 p. c. n'est pas exagérée.

Il est bien entendu que 70 p. c. ne constitue qu'une moyenne, le montant du subside devant être fixé dans chaque cas spécial.

La fixation du pourcentage ne se fera, par le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage que d'accord avec les Ministres des autres Départements intéressés, qui

De *buitengewone* toelage voor werkverschaffing bedraagt 25 t. h.

Het totaal van de gewone en van de buitengewone toelagen schommelt dus in het algemeen tusschen 58,3 t. h. en 65 t. h. (gemiddeld ongeveer 62 t. h.)

Ten aanzien van den bijzonder ongelukkigen toestand waarin de Borinage verkeert wil de Regeering voor dit landsgedeelte een buitengewone inspanning doen. Zij vindt het dus natuurlijk dat de toelagen voor de Borinage hooger zijn dan die welke worden verleend aan de overige gemeenten en die gemiddeld 62 t. h. bedragen.

Men moet trouwens voor de Borinage bekomen dat er algemeene plans worden opgemaakt voor de werken uit te voeren door de gemeenten. Dit kan voor gevolg hebben dat de lasten opgelegd aan enkele gemeenten zwaarder zijn dan indien deze gemeenten in verspreide orde alleen handelen. Men moet er zich trouwens aan verwachten dat zekere werken die noodig zijn voor enkele gemeenten insgelijks gedeeltelijk moeten worden uitgevoerd op het grondgebied van andere gemeenten zonder dat deze laatste die werken noodig hebben. Uit dien hoofde zullen er aan deze gemeenten aanzienlijker toelagen dienen verleend ten einde de algemeene plans te kunnen verwezenlijken. Het kan zelfs gebeuren dat voor enkele gemeenten die in dit geval verkeerden de toelage bijna zoo hoog moet zijn als de globale uitgave.

De totale gemiddelde toelage zal uit dien hoofde insgelijks hooger moeten zijn dan het gemiddelde van 62 t. h.

Ten aanzien van deze dubbele reden schijnt een gemiddelde van 70 t. h. niet overdreven.

Wel te verstaan zijn deze 70 t. h. slechts een gemiddelde daar het bedrag van de toelage in ieder afzonderlijk geval moet worden bepaald.

De vaststelling van de percentage zal door den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing enkel geschieden in overleg met de Ministers van de overige betrokken Departementen.

sont, d'ailleurs, représentés au sein de la Commission consultative près du Commissariat Spécial de l'O. R. E.C. pour le Borinage.

Les dépenses à imputer sur l'article 91-2^o seront justifiées à la Cour des Comptes comme celles à imputer sur les articles 97 et 98.

Article 93. — La Commission prie l'honorable Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage de vouloir bien lui indiquer les affectations qui ont été données aux crédits accordés pour venir en aide à la batellerie par la loi budgétaire de 1934.

Comment la batellerie s'est-elle tirée d'affaires en 1935 alors que les conditions étaient plus défavorables qu'elles ne paraissent devoir l'être en 1936.

RÉPONSE.

Le crédit prévu par la loi budgétaire de 1934 pour venir en aide à la batellerie a été limité, par l'article 60 du Budget Extraordinaire de 1935, à 5 millions de francs qui ont été versés au cours du deuxième semestre de 1935.

Ainsi que le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage l'a déclaré à la séance du 26 mai 1935 de la Chambre des Représentants, la subvention de 5 millions a été allouée au Comité Spécial des relations fluviales Belgique-Rhin, en vue d'organiser la batellerie belge et, plus spécialement, la navigation vers le Rhin sous pavillon national. Diverses mesures de soutien ont été prises par ce comité qui ont eu pour résultat d'augmenter les tonnages confiés au pavillon belge (transports de charbons, sables, graviers, minerais, etc.).

Le solde restant disponible sera versé au fonds de réserve du comité spécial, en vue de lui permettre de

menten die trouwens vertegenwoordigd zijn in den schoot der raadgevende Commissie bij het speciaal commissariaat van den D.E.H. voor de Borinage.

De uitgaven aan te rekenen op artikel 91, secundo, zullen bij het Rekenhof gerechtvaardigd worden eveals die aan te rekenen op de artikelen 97 en 98.

Artikel 93. — De Commissie wenscht van den geachten Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te vernemen welke bestemming werd gegeven aan de kredieten verleend als hulp aan de schipperij bij de begrootingswet van 1934.

Hoe heeft de schipperij haar zaken beredderd in 1935 toen de omstandigheden ongunstiger waren dan zij in 1936 blijken te zullen zijn ?

ANTWOORD.

Het krediet voorzien door de begrootingswet van 1934 om ter hulp te komen aan de schipperij werd bij artikel 60 van de buitengewone begroeting voor 1935 beperkt op 5 miljoen frank, hetgeen gestort werd, in den loop van het tweede halfjaar 1935.

Zooals de Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing verklaarde in de Kamer der Volksvertegenwoordigers op de vergadering van 26 Mei 1935, werd de toelage van 5 miljoen toegekend aan het Bijzonder Comité der stroomverbindingen België-Rijn, met het oog op de inrichting van de Belgische schipperij en, meer in het bijzonder, de scheepvaart naar den Rijn onder nationale vlag. Verscheidene hulpmaatregelen werden door dit Comité genomen; zij leidden tot een verhooging van de tonnenmaat onder Belgisch paviljoen (vervoer van kolen, zand, grint, ertsen, enz.).

Het saldo dat beschikbaar blijft zal in het reservefonds van het Bijzonder Comité worden gestort ten einde

continuer et de renforcer, en cas de besoin, ces mesures de soutien.

La situation de la batellerie n'a marqué une certaine amélioration que fin de l'année 1935.

Rien ne permet d'affirmer que cette amélioration se poursuivra en 1936, le trafic fluvial belge se composant pour deux tiers de trafic rhénan et international où la concurrence se révèle de plus en plus vive et où les interventions gouvernementales étrangères se multiplient.

Article 94. — La Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936, prie Monsieur le Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage, de lui dire quel est le système d'épuration qui sera utilisé pour épurer les eaux de la Vesdre et si le système adopté a déjà été employé dans d'autres pays.

RÉPONSE.

Vu la complexité de l'eau résiduaire de la région verviétoise, dans laquelle entrent de nombreux produits chimiques utilisés dans l'industrie textile, une épuration biologique de ces eaux ne pourra être envisagée. La préférence sera donnée au traitement chimique. Des applications de ce principe de traitement existent dans la plupart des pays du monde. Ils fonctionnent notamment sur une grande échelle aux Etats-Unis, en Grande-Bretagne, en Allemagne, etc.

L'épuration des eaux de la station d'essai de l'Espierres qui fonctionnera dès mai prochain est basée sur le traitement chimique des eaux de la région de Tourcoing, Roubaix, centre textile comparable à celui de Verviers.

Articles 97 et 98. — La Commission

het toe te laten in geval van nood deze hulpmaatregelen voort te zetten en te versterken.

De toestand van de schipperij heeft slechts tegen einde 1935 een zekere verbetering aangetoond.

Niets laat toe te beweren dat deze verbetering in 1936 zal voortduren, daar het Belgische stroomvervoer bestaat uit twee derden Rijn- en internationaal verkeer, waar de mededinging steeds scherper wordt en de tussenkomst van de vreemde regeeringen voortdurend toeneemt.

Artikel 94. — De Commissie verzoekt den Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing haar te zeggen welk stelsel van waterzuivering zal worden aangewend voor de Vesdre en of het aangenomen stelsel reeds in andere landen werd toegepast.

ANTWOORD.

Gezien de veelvuldigheid van het afvalwater in de streek van Verviers, waarin talrijke chemische producten voorkomen die worden gebruikt in de textielnijverheid, kan geen biologische zuivering dezer wateren worden overwogen. De voorkeur zal worden gegeven aan de chemische behandeling. Toepassingen van dit beginsel van behandeling bestaan in de meeste landen van de wereld. Dit is onder meer het geval op groote schaal in de Vereenigde-Staten, in Groot-Brittannië, in Duitschland, enz.

De zuivering der wateren van het proefstation van de Spiere, dat zal fungeeren vanaf Mei aanstaande, is gesteund op de chemische behandeling der wateren uit de streek van Tourcoing, Roubaix, textielcentrum dat kan worden vergeleken met dit van Verviers.

Artikels 97 en 98. — De Commissie

prie l'honorable Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage de vouloir bien indiquer suivant quel principe il compte allouer les subsides en question et notamment dans quelles proportions les communes, provinces et autres organismes bénéficiaires auront à intervenir dans la dépense pour obtenir le subside.

RÉPONSE.

Les articles 97 et 98 ne prévoient pas de subsides en faveur des provinces ou d'organismes autres que les communes. La participation de la province par voie de subside n'est pas exigée.

Les subsides sont alloués pour les travaux d'amélioration, suivant le mode traditionnel. Quant aux travaux de réfection extraordinaire, ne sont subventionnés que ceux exécutés aux chemins vicinaux de grande communication et qui présentent un caractère suffisant de durabilité.

Pour les travaux d'amélioration, le subside varie de 30 à 40 p. c. suivant l'importance de la voie publique, au point de vue de la circulation générale.

Pour les travaux de réfection extraordinaire, le subside est de 25 p. c.

Article 99. — La Commission prie l'honorable Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage de vouloir bien indiquer suivant quel principe il compte allouer les subsides en question et notamment dans quelles proportions les communes, provinces et autres organismes bénéficiaires auront à intervenir dans la dépense pour obtenir le subside.

La Commission voudrait savoir également pourquoi les justifications qui seront fournies à la Cour des Comptes pour les dépenses indiquées aux articles 97 et 98 ne seront pas également

wenscht van den geachten Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te vernemen volgens welk beginsel hij zich voorneemt bedoelde toelagen te verleen en namelijk in welke verhouding de gemeenten, provinciën en andere belanghebbende organismen zullen moeten tusschenbeide komen in de uitgave om de toelage te bekomen.

ANTWOORD.

De artikelen 97 en 98 voorzien geen toelagen ten bate van de provinciën of van instellingen andere dan de gemeenten. De deelneming van de provincie door middel van toelage wordt niet vereischt.

De toelagen worden verleend voor de verbeteringswerken volgens de gebruikelijke wijze. Wat betreft de werken voor buitengewoon herstel, worden alleen gesubsidieerd deze die worden uitgevoerd aan de buurtwegen van groot verkeer, en die voldoende van duurzamen aard blijken.

Voor de verbeteringswerken schommelt de toelage tusschen 30 en 40 t. h., volgens de belangrijkheid van den openbaren weg, in opzicht van het algemeen verkeer.

Voor de werken van buitengewoon herstel, bedraagt de toelage 25 t. h.

Artikel 99. — De Commissie wenscht van den geachten Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te vernemen volgens welk beginsel hij zich voorneemt bedoelde toelagen te verleen en namelijk in welke verhouding de gemeenten, provinciën en andere belanghebbende organismen zullen moeten tusschenbeide komen in de uitgave om de toelage te bekomen.

De Commissie wenscht ook te weten waarom de verantwoording bij het Rekenhof voor de uitgaven voorzien onder artikelen 97 en 98, ook niet zal geleverd worden voor de uitgaven van

fournies pour les subsides de même caractère et dans l'ensemble beaucoup plus considérables (3 fois) prévus à l'article 99.

RÉPONSE.

Le subside extraordinaire pour Résorption de chômage sera alloué suivant les principes de la circulaire ci-jointe du 5 août 1935 (Département des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage et Département de l'Intérieur).

Il atteint généralement 25 p. c. du montant des travaux subsidiés. Les mêmes subsides alloués sur le budget de 1935 ont toujours atteint 25 p. c. à une exception près (Maternité construite par une province et ne bénéficiant d'aucun autre subside).

Les justifications à fournir à la Cour des Comptes seront les mêmes que celles pour les dépenses correspondant aux articles 97 et 98.

Article 101. — La Commission prie l'honorable Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage de lui dire s'il s'agit ici de subsides accordés à certaines communes. Il semble que les travaux d'urbanisation envisagés impliqueront des expropriations ou achats de terrains; dans ces cas, qui acquiert la propriété de ces terrains et pourquoi la ventilation entre le coût des études et travaux d'une part et la question des terrains d'autre part n'est-elle pas faite ici conformément aux principes de la loi sur la comptabilité de l'État et à la pratique poursuivie pour d'autres dépenses analogues dans ce budget même?

RÉPONSE.

Article 101. — La Commission d'urbanisation doit faire des propositions pour l'intervention de l'État dans la construction d'agglomérations modèles.

denzelfden aard en in het geheel veel aanzienlijker (driemaal) voorzien bij artikel 99.

ANTWOORD.

De buitengewone toelage voor Werkverschaffing zal toegekend worden volgens de voorschriften van den hierbijgevoegden rondzendbrief van 5 Augustus 1935 (Departement van Openbare Werken en van Werkverschaffing en Departement van Binnenlandsche Zaken).

Zij bedraagt doorgaans 25 t. h. van het bedrag der gesubsidieerde werken. Dezelfde toelagen verleend op de begroting van 1935 hebben altijd 25 t. h. bereikt, op een uitzondering na (Moederhuis gebouwd door een Provincie en die geen enkele toelage geniet).

De billijkingen aan het Rekenhof te leveren zullen dezelfde zijn als die voor de uitgaven betreffende de artikelen 97 en 98.

Artikel 101. — De Commissie wenscht van den geachten Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing te vernemen of het hier toelagen aan zekere gemeenten betreft. Het schijnt wel dat de voorzienene urbanisatiewerken onteigeningen of aankoop van gronden insluiten; wie verwerft in deze gevallen de gronden en waarom wordt het onderscheid tusschen de kosten van de studies en werken eensdeels, en den aankoop van gronden andersdeels niet gemaakt overeenkomstig de beginselen van de wet op de Staatscomptabiliteit en de praktijk die voor andere gelijkaardige uitgaven in dezelfde begroting wordt gevolgd?

ANTWOORD.

De Commissie voor urbanisatie moet voorstellen doen voor de tusschenkomst van den Staat in den aanleg van model-agglomeraties.

Cette intervention ne pourra porter sur l'expropriation de terrains à bâtir mais se rapportera à l'établissement de voirie et à l'exécution d'autres travaux d'utilité publique requis.

Les expropriations de terrains à bâtir seraient faites par les communes, par des intercommunales, ou par des organismes publics similaires.

Article 102. — La Commission désire savoir suivant quel principe l'honorable Ministre des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage compte accorder les subsides en question. La Commission présume que la distribution électrique est concédée. Il s'agit d'accorder le subside à l'intervention de l'autorité provinciale et communale aux distributeurs de l'électricité et que dans tous les cas le subside n'aura d'autre objet que de permettre à la régie ou à la compagnie distributrice de fournir l'énergie à un prix relativement bas malgré le coût exceptionnel du raccordement.

La Commission estime que la justification des allocations en question doit se régler de la façon prévue aux articles 97 et 98.

RÉPONSE.

Le subside sera alloué aux communes et aux provinces sous forme d'un pourcentage du coût de nouvelles distributions électriques ou des extensions de ces distributions, ce afin de permettre de fournir le courant électrique à un prix relativement bas.

D'ailleurs plusieurs communes ont déjà, au cours de 1935, demandé des subsides en vue du développement de distributions électriques.

Les dépenses seront justifiées comme prévu pour celles correspondant aux articles 97 et 98.

Deze tusschenkomst geldt niet voor de onteigening van bouwgronden doch wel voor den aanleg van wegen en de uitvoering van andere erkende werken van algemeen nut.

De onteigeningen van bouwgronden zouden worden gedaan door de gemeenten, door intercommunale vereenigingen, of door gelijkaardige openbare organismen.

Artikel 102. — De Commissie wenscht te weten volgens welk beginsel de geachte Minister van Openbare Werken en Werkverschaffing bedoelde toelagen wil toekennen. De Commissie veronderstelt dat de electriciteitsvoorziening in concessie is gegeven. Het gaat er om de toelage te verleen door de tusschenkomst van de provinciale en gemeentelijke overheid aan de verdeelers van electriciteit, en in ieder geval aan de toelage geen andere bestemming te geven dan aan de regie of aan de exploitatievennootschap toe te laten de energie te leveren aan een betrekkelijken lagen prijs mettegenstaande de buitengewone kosten van de aansluiting.

De Commissie oordeelt dat de rechtvaardiging van bedoelde toelagen moet geregeld worden overeenkomstig artikelen 97 en 98.

ANTWOORD.

De subsidie zal toegekend worden aan de gemeenten en de provinciën onder vorm van een percentage in de kosten voor nieuwe electriciteitsgeleidingen of uitbreidingen dezer geleidingen, ten einde elektrischen stroom te bezorgen tegen een betrekkelijk lagen prijs.

Verschillende gemeenten hebben trouwens reeds in den loop van 1935 toelagen aangevraagd met het oog op uitbreiding van electriciteitsgeleidingen.

De uitgaven zullen verantwoord worden zooals voorzien voor deze betreffende de artikelen 97 en 98.

Ministère des transports.

CINQUIÈME QUESTION.

Article 121. — Le Budget des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936 prévoit un crédit de 30,000,000 de francs pour la jonction Nord-Midi.

La note explicative dit, que la loi du 11 juillet 1935 met à la disposition du M. le Ministre des Transports un crédit global de 400,000,000 de francs en vue de l'achèvement de la jonction Nord-Midi et qu'une première tranche de 30,000,000 de francs a été allouée à charge du Budget Extraordinaire de 1935.

L'honorable Ministre voudrait-il dire à la Commission du Sénat chargée d'examiner le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires, l'usage qui a été fait de ces 30,000,000 de francs.

RÉPONSE.

Ainsi qu'il est dit dans la question posée, un crédit de 30,000,000 de francs a en effet été alloué à charge du Budget Extraordinaire de 1935 en vertu de la loi du 11 juillet 1935 instituant l'Office pour l'achèvement de la Jonction.

En vertu des dispositions de l'article 6 de la loi précitée cette somme a été versée au budget des recettes et des dépenses pour ordre titre 1 article 40 (nº du projet de 1936).

Il en sera de même du crédit de 30,000,000 de francs inscrit au projet de budget extraordinaire pour 1936.

Sur ce montant total de 60,000,000 de francs dont l'Office dispose pour la période qui va de sa création au 31 décembre 1936, il n'a été jusqu'ici prélevé que les sommes nécessaires au paiement du personnel en fonction et à l'aménagement de deux maisons sises rue des Ursulines et expropriées jadis en vue des travaux de la Jonction.

Ministerie van Verheerswezen.

VIJFDE VRAAG.

Artikel 121. — De buitengewone begrooting voor 1936 voorziet een krediet van 30,000,000 frank voor de Noord-Zuidverbinding.

De toelichtende nota luidt : « De wet van 11 Juli 1935 stelt ter beschikking van den Minister van Verkeerswezen een globaal krediet van 400 miljoen frank voor de voltooiing van de Noord - Zuidverbinding. Een eerste schijf van 30,000,000 frank werd toegekend en aangeschreven op de Buitengewone Begrooting van 1935 ».

De Minister gelieve aan de Commissie mede te deelen welk gebruik van deze 30,000,000 frank werd gemaakt.

ANTWOORD.

Zooals in de gestelde vraag gezegd wordt, werd een krediet van 30 miljoen inderdaad toegekend ten laste van de Buitengewone Begrooting van 1935 krachtens de wet van 11 Juli 1935 tot instelling van den Dienst voor de voltooiing der Verbinding.

Krachtens de beschikkingen van artikel 6 van voormelde wet, werd deze som gestort op de begrooting van ontvangsten en uitgaven voor order, titel 1, artikel 40 (nº van het ontwerp van 1936).

Hetzelfde zal gelden voor het krediet van 30 miljoen ingeschreven op het ontwerp der buitengewone begrooting voor 1936.

Op dit totaal bedrag van 60 miljoen waarover de Dienst beschikt voor de periode die gaat vanaf zijn stichting tot 31 December 1936, werden tot dusver alleen de sommen afgenomen noodig voor de betaling van het in dienst zijnde personeel en de geschiktmaking van twee huizen gelegen Ursulinenstraat, vroeger met het oog op de Verbindingswerken onteigend.

L'Office y a installé ses services.

Il est à noter en effet, que les membres du Conseil d'administration n'ont été désignés que par arrêté royal en date du 9 septembre 1935 et que le Conseil s'est réuni pour la première fois le 20 septembre.

Le compte prévisions qui fait l'objet du document 53 de la Chambre des Représentants, prévoit un engagement probable de dépenses de 79,500,000 francs au cours de 1936.

La différence entre le chiffre des engagements (79,500,000) et le crédit sollicité (60,000,000) résulte du fait que le total des dépenses engagées est fatalement supérieur au montant des paiements à faire au cours d'un exercice et qui eux dépendent de l'avancement des travaux.

En fait, ces chiffres n'ont pu être basés que sur des hypothèses, vu l'ignorance où se trouve l'Office de la date à laquelle seront réglées un certain nombre de question pendantes entre les administrations communales et l'État représenté par l'Office et de la date à laquelle seront terminées certaines expropriations.

Article 125. — L'honorable Ministre des Transports voudrait-il faire connaître à la Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936 la composition de la flotte de l'État affectée au service Ostende-Douvres, avec indication du tonnage, des caractéristiques et date de construction de chaque unité.

Pourquoi le remplacement de la « Ville de Liège » est-il considéré comme étant d'une nécessité impérieuse.

L'adoption des moteurs ne vise-t-elle

De Dienst heeft er zijn kantoren in gevestigd.

Er dient inderdaad op gewezen dat de leden van den Beheerraad slechts bij koninklijk besluit werden benoemd, op 9 September 1935 en dat de Raad voor het eerst vergaderde op 20 September.

De rekening ramingen die het voorwerp uitmaakt van het Stuk 53 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, voorziet een waarschijnlijke vastlegging van uitgaven van 79 miljoen 500,000 frank in den loop van 1936.

Het verschil tusschen het bedrag der verbintenissen (79,500,000) en het gevraagde krediet (60,000,000) vloeit voort uit het feit dat het totaal der uitgetrokken uitgaven fataal hooger is dan het bedrag der betalingen die te doen zijn in den loop van een dienstjaar en die afhangen van de vordering der werken.

Feitelijk konden die cijfers slechts berusten op veronderstellingen, gelet op de onwetendheid waarin de Dienst zich bevindt wat betreft den datum waarop een zeker aantal vragen zullen geregeld worden die hangende zijn tusschen de gemeentebesturen en den Staat vertegenwoordigd door den Dienst en den datum waarop sommige onteigeningen zullen afgehandeld zijn.

Artikel 125. — De Minister van Verkeerswezen gelieve aan de Senaatscommissie, die de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1936 onderzoekt, de samenstelling te doen kennen van de Staatsvloot van den dienst Oostende-Dover, met aanduiding van de tonnenmaat, eigenschappen en datum van den bouw van iedere eenheid ?

Waarom wordt de vervanging van de « Ville de Liège » beschouwd als zijnde dringend geboden ?

Slaat het aannemen van motoren

que la nouvelle unité ou bien la transformation d'unités existantes.

Dans quelles mesures le remplacement de la vapeur par le pétrole réduira-t-elle la consommation du charbon belge.

Article 126-b. — L'honorable Ministre voudrait-il dire à la Commission quelles sont les modalités d'octroi des subsides tant au littéra A qu'au littéra B.

N'y aurait-il pas lieu de fixer par arrêtés royaux les modalités ou mieux la répartition des subsides.

RÉPONSE.

Article 125. — La flotte de l'État affectée au service Ostende-Douvres comprend les sept unités suivantes :

alleen op de nieuwe eenheid ofwel op den ombouw van bestaande eenheden ?

In welke maat zal het vervangen van stoom door petroleum het verbruik van Belgische steenkool beperken ?

Artikel 126-b. — De geachte Minister gelieve aan de Commissie mede te deelen welke de modaliteiten zijn voor het verleenen van toelagen zoowel bij littéra A als bij littéra B.

Zouden de modaliteiten of beter nog de verdeling der toelagen niet bij koninklijk besluit dienen vastgesteld ?

Artikel 124. — De Staatsvloot voor den dienst Oostende-Dover bestaat uit de volgende zeven bodems :

NOM — NAAM	Tonnage — Tonnen- maat	Type des machines — Machine-type	Puissance des machines en HP — Vermogen der machines in PK	Combustible employé — Verbruikte brandstof	Date de construc- tion — Bouw- datum
Ville de Liège . . .	1365	turbines	13,000	charbon <i>steenkolen</i>	1913
Princesse Marie-José .	1821	»	14,000	mazout <i>stookolie</i>	1922
Prinses Astrid . . .	2937	»	15,000	»	1930
Prince Charles . . .	2937	»	15,000	»	1930
Prince Léopold . . .	2937	»	15,000	»	1930
Prinses Joséphine- Charlotte . . .	2937	»	15.000	»	1930
Prince Baudouin . .	3049	moteurs Diesel motoren	15,000	gasoil	1933

Le remplacement du « Ville de Liège » est devenu une nécessité impérieuse parce que ce navire est trop

De vervanging van de « Ville de Liège » is een dringende noodzakelijkheid geworden omdat dit schip te oud

vieux (22 ans). Ses machines usées ne lui permettent plus de tenir l'horaire ni d'assurer les correspondances avec les trains, chose primordiale dans un service comme la ligne Ostende-Douvres où le bateau ne sert que de trait d'union entre deux chemins de fer. Il ne faut pas oublier que ce bateau a servi toute la durée de la guerre comme transport militaire. Ce bateau, plus petit que les autres, et dont les aménagements ont reçu l'empreinte du temps, n'offre plus un confort suffisant à la clientèle. Le prix de revient de la traversée est devenu excessif (7,774 francs de frais direct pour Ostende-Douvres simple contre 6,990 fr. au Prince Léopold et 4,300 fr. au Prince Baudouin),

La mise en ligne du « Ville de Liège » provoque régulièrement les réclamations tant du Southern Railway que des passagers.

Un bateau de la ligne Ostende-Douvres a un service très dur en raison de sa vitesse, de l'énorme puissance spécifique qu'il possède et de l'obligation où il se trouve d'assurer des correspondances très serrées, quelles que soient les circonstances. Il serait normal de les déclasser après 15 ans de service, époque à laquelle l'entretien commence à devenir excessif, mais à laquelle on pourrait encore les revendre à un prix raisonnable. A vingt ans, ils ne conviennent plus pour le service et se vendent au prix de la mitraille. Le « Ville de Liège » a 22 ans; il en aura 24 quand la nouvelle unité sera construite. Son sister-ship le « Stad Antwerpen » est déjà aliéné. Si on assigne à chaque bateau une vie moyenne de 21 ans, comme il y a sept bateaux il est inéluctable, si l'on veut répartir également l'effort financier nécessaire au renouvellement graduel de la flotte, de commander une nouvelle unité tous les $21 : 7 = 3$ ans. Le « Prince Baudouin » a été commandé en 1931; il est donc plus

is (22 jaar). Zijne versleten machines laten niet meer toe volgens de uurtabel te varen noch de aansluiting te verzekeren met de treinen, hoofdzaak voor een dienst als de lijn Oostende-Dover waar de boot enkel dient als verbinding tusschen twee spoorlijnen. Men mag niet vergeten dat dit schip gedurende gansch den oorlog dienst heeft gedaan als militair transportschip. Dit schip, kleiner dan de andere, en waarvan de inrichting den tand des tijds heeft gevoeld, biedt niet meer het noodige comfort voor de reizigers. De kostprijs van de overvaart is overdreven geworden (7,774 frank rechtstreeksche kosten voor Oostende-Dover enkele reis tegen 6,990 frank voor de « Prince Léopold » en 4,300 frank voor de « Prince Baudouin »).

Het doen varen van de « Ville de Liège » lokt regelmatig klachten uit zoowel vanwege de Southern Railway als vanwege de passagiers.

Een schip op de lijn Oostende-Dover heeft een zeer zwaren dienst wegens zijne snelheid, zijn ontzaglijk specifiek vermogen en de verplichting waarin het zich bevindt zeerscherpe aansluitingen bij alle weer te verzekeren. Het ware normaal het te declasseren, na vijftien jaar dienst, op een tijdstip waarop het onderhoud te duur komt te staan, doch waarop men het nog tegen een billijken prijs kan verkoopen. Na twintig jaar deugen zij niet meer voor den dienst en worden zij als oud ijzer verkocht. De « Ville de Liège » telt twee en twintig jaar; wanneer de nieuwe bodem zal gebouwd zijn, zal zij vier en twintig jaar tellen. Haar sister-ship, de « Stad Antwerpen », werd reeds verkocht. Zoo men voor elk schip een gemiddelden duur van een en twintig jaar voorziet, aangezien er zeven schepen zijn, is het onvermijdelijk, zoo men de kosten voor de geleidelijke vernieuwing der vloot wil verdeelen, een nieuwen bodem elke $21 : 7 = 3$ jaar te bestellen. De « Prince Baudouin » werd besteld in 1931; het is

qu'urgent de commander une nouvelle unité en 1936 si on ne veut pas petit à petit retomber dans la situation existant en 1928 où, se trouvant sur le point de devoir cesser le service, faute de matériel, l'État a dû faire en une fois un effort financier énorme : 160 millions.

L'adoption des moteurs ne vise que la nouvelle unité et non pas la transformation des paquebots existants. Le remplacement de la vapeur par du gasoil n'aura aucun influence sensible sur la consommation du charbon belge, parce que toute la flotte, sauf le « Ville de Liège » brûle les dérivés du pétrole et non du charbon.

Le service des paquebots a consommé 4,595 tonnes de charbon en 1933 et 3,900 en 1934. En 1935, devant le tollé de réclamations qui s'élevait chaque fois que le « Ville de Liège » était en ligne, des ordres très formels ont été donnés pour que ce paquebot ne soit mis en service qu'en toute dernière extrémité; la consommation de charbon ne sera que de 375 tonnes. Ce résultat n'a pu être atteint qu'en forçant outre mesure les autres unités, mais pareille politique doit pouvoir être proscrite, car elle expose ce matériel à une usure prématurée. Il est plus que temps de pouvoir la cesser et de redvenir à une situation normale par l'acquisition d'une unité de remplacement.

Article 126. — Les modalités d'octroi des subsides tant au littera *a*) qu'au littera *b*) font l'objet d'un examen qui n'est pas terminé. En ce qui concerne les constructions neuves, l'aide à consentir aux armements maritimes sera faite sous forme d'avances à un intérêt réduit et dont le remboursement sera échelonné sur un certain nombre d'années.

Quant à l'aide de la Marine marchande, elle sera proportionnelle en

dus meer dan dringend dat men een nieuwen bodem in 1936 bestelle zoo men niet stilaan wil terugkeeren naar den toestand die in 1928 bestond, wanneer, op het punt zijnde den dienst bij gemis van materieel te moeten stilleggen, de Staat meens 160 millioen heeft moeten uitgeven.

De invoering van motoren betreft slechts den nieuwen bodem en niet den ombouw van bestaande pakketbooten. De vervanging van stoom door gasoil zal geen voelbaren invloed hebben op het verbruik van Belgische steenkolen, omdat de geheele vloot, behalve de « Ville de Liège », nevenproducten van steenkolen en geen steenkolen stookt.

De dienst der pakketbooten heeft in 1933, 4,595 ton steenkolen en in 1934, 3,900 ton verstoekt. In 1935, gelet op de algemeene klachten die rezen telkenmale dat de « Ville de Liège » vaarde, werden uitdrukkelijke bevelen gegeven opdat deze pakketboot slechts in uitersten nood zou worden ingelegd; het verbruik van steenkolen zal slechts 375 ton bedragen. Deze uitslag kon slechts worden bereikt met de overige schepen meer te doen varen, doch dergelijke politiek moet worden verboden, want zij stelt dit materieel aan voortijdige slijtage bloot. Het is hoog tijd dat men daarmee ophoude en terugkeere naar een normalen toestand door den aankoop van een bodem ter vervanging.

Artikel 126. — De modaliteiten van toekenning van toelagen zoowel bij littera *a* als bij littera *b* maken het voorwerp uit van een onderzoek dat nog niet is afgelopen. Wat betreft de nieuwe te bouwen schepen, zal de tegemoetkoming aan de zeereederijen geschieden onder vorm van voorschotten tegen beperkten interest, waarvan de terugbetaling zal verdeeld worden over een zeker aantal jaren.

De hulp aan de koopvaardij zal in verhouding staan tot de tonnenmaat

tonnage mis en ligne par les différents armements.

Les modalités d'octroi des subsides pourront être fixées par arrêté royal.

*Ministère des Postes, Télégraphes
et Téléphones.*

SIXIÈME QUESTION.

Article 129. — a) L'honorable Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones voudrait-il dire à la Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936 comment il se fait que l'État ait à acquérir des locaux de l'Hôtel Central des P. T. T. (Place de la Monnaie).

b) Outre les dépenses prévues au Budget Extraordinaire, l'État est en droit en et fait (Chemin de Fer) responsable des dettes de la Société Nationale des Chemins de Fer et de la Régie des Télégraphes et Téléphones.

Quelles sommes ces organismes comptent-ils affecter à des dépenses extraordinaire en 1936.

RÉPONSE.

Article 129. — a) L'Hôtel central des P. T. T. (Place de la Monnaie) appartient en commun à l'Administration des Postes et à la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Une partie des étages de cet Hôtel est occupée par les bureaux de l'Administration centrale de ladite Régie.

Il a été décidé de transférer ces bureaux dans un bâtiment à construire sur l'emplacement de l'ancien immeuble Somsée, rue des Palais.

Les locaux devenant ainsi disponibles à l'Hôtel central des P. T. T. seront acquis par l'Administration des Postes (État) en vue de l'installation

door de verschillende reederijen in de vaart gebracht.

De modaliteiten van verleening van toelagen kunnen bij koninklijk besluit worden bepaald.

*Ministerie van Posterijen, Telegrafie
en Telefonie.*

ZESDE VRAAG.

Artikel 129. — a) Wil de geachte Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie aan de Senaatscommissie, die de begroting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven voor 1936 onderzoekt, mededeelen hoe het komt dat de Staat de lokalen van het Hoofdgebouw van P. T. T. (Muntplaats) moet aankopen.

b) Behalve de uitgaven voorzien op de Buitengewone Begroting, is de Staat in rechte en in feite (Spoorweg) verantwoordelijk voor de schulden van de Nationale Maatschappij der Spoorwegen en van de Regie van Telegraaf en Telefoon.

Welke sommen nemen deze organismen zich voor in 1936 aan buitengewone uitgaven te besteden ?

ANTWOORD.

Artikel 129. — a) Het hoofdgebouw van P. T. T. (Muntplaats) behoort gemeenschappelijk aan het Beheer der Posterijen en aan de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Een gedeelte van de verdiepingen van dit gebouw wordt betrokken door de kantoren van het Hoofdbestuur van deze Regie.

Er werd besloten deze kantoren over te brengen in een gebouw dat zal opgericht worden op de plaats van het gewezen gebouw Somzée, Paleizenstraat.

De lokalen die aldus beschikbaar worden in het hoofdgebouw van P. T. T. zullen worden aangekocht door het Postbeheer (Staat) om er de thans

de ses services centraux actuellement disséminés dans divers bâtiments et d'un meilleur aménagement des services de la perception centrale aujourd'hui trop à l'étroit.

Cet arrangement facilitera, en outre, l'agrandissement des locaux de l'Office des Chèques Postaux, dont l'exiguïté est généralement reconnue et vient encore d'être signalée par M. le Rapporteur du Budget du Département.

Article 129. b) — La seule responsabilité de l'État dans les engagements de la Régie résulte de la garantie qu'il accorde aux emprunts contractés par elle.

Celle-ci a été autorisée à emprunter 750 millions par l'article 2 de la loi du 9 mai 1931.

Jusqu'à ce jour les emprunts suivants ont été conclus :

300 millions Caisse d'Epargne (1932);
15 millions de florins = 31,2 millions de francs suisses (1932);
100 millions Caisse d'Epargne (1935).
50 millions avance Crédit Communal à consolider par un complément d'emprunt auprès de la Caisse d'Epargne.

Les deux premiers emprunts ont d'ailleurs été contractés par la Régie en lieu et place de l'État, ce dernier se trouvant dans l'impossibilité d'effectuer le versement à la Régie de 450 millions (Fonds spécial).

Pour gouverner la Régie se propose de porter à son compte de prévisions 1936-1937 des engagements à concurrence de :

Article 4. — Approvisionnements 47,930,000

Article 12. — Travaux de premier établissement 39,347,310

Total. . . 87,277,310

En ce qui concerne la Société Nationale des Chemins de fer belges, le

over verschillende gebouwen verdeelde centrale diensten in onder te brengen en om er de diensten van de hoofd-ontvangerij, die thans niet genoeg ruimte heeft, beter in te richten.

Deze regeling zal tevens de verruiming vergemakkelijken van de lokalen van den Postcheckdienst, waarvan het gemis van ruimte algemeen wordt erkend en waarop de verslaggever van de begrooting van het Departement nogmaals heeft gewezen.

Artikel 129, b). — De eenige verantwoordelijkheid van den Staat in de verbintenissen van de Regie vloeit voort uit de waarborg die zij verleent aan de door haar aangegane leeningen.

Zij kreeg machtiging bij artikel 2 van de wet van 9 Mei 1931 750,000,000 frank te ontleenen.

Tot nog toe werden volgende leeningen aangegaan :

300 miljoen Spaarkas (1932);
15 miljoen gulden = 31.2 miljoen Zwitsersche frank (1932);
100 miljoen Spaarkas (1935);
50 miljoen voorschot Gemeentekrediet te consolideeren door een aanvullende leening bij de Spaarkas.

De eerste twee leeningen werden overigens aangegaan door de Regie in de plaats van den Staat, omdat deze laatste in de onmogelijkheid verkeerde de storting van 450 miljoen aan de Regie (bijzonder fonds) te doen.

De Regie neemt zich voor op haar rekening van ramingen voor 1936-1937 verbintenissen in te schrijven voor :

Art. 4. — Bevoorrading. 47,930,000

Art. 12. — Werken van eerste inrichting . . . 39,347,310

Totaal, fr. 87,277,310

Wat betreft de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen be-

montant total des prévisions de dépenses de premier établissement pour l'exercice 1936 s'élève à 87,844,600 fr. dont 13,987,000 francs à charge des pouvoirs publics (Etat ou communes).

Le Gouvernement déposera incessamment au Parlement un projet de loi autorisant la Société Nationale à contracter un emprunt pour couvrir des dépenses de premier établissement (art. 18. de la loi du 23 juillet 1926).

Les dépenses incombant à la Société Nationale pour 1936 sont comprises dans le montant de cet emprunt.

QUESTION.

L'honorable Ministre des Transports, Postes, Télégraphes et Téléphones voudrait-il indiquer à la Commission du Sénat qui examine le Budget des Recettes et Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1936, quelles sont les dépenses extraordinaires prévues pour l'exercice 1936 :

1^o A la Société Nationale des Chemins de Fer;

2^o A la Régie des Télégraphes et des Téléphones,

et les fonds au moyen desquels ces dépenses seront défrayées.

RÉPONSE.

1. Dépenses extraordinaires prévues à la Société Nationale de Chemins de Fer belges.

La Société Nationale des Chemins de Fer belges a prévu pour l'exercice 1936 des dépenses de premier établissement pour un total de 87,844,600 fr. dont 13,987,000 francs à charge des pouvoirs publics (Département des Travaux Publics ou communes).

Le relevé récapitulatif de ces travaux a été déposé sur le bureau des

draagt het globale bedrag van de rammingen van uitgaven voor eerste inrichting voor het dienstjaar 1936, 87,844,600 frank, waarvan 13,987,000 frank ten laste van de openbare besturen (Staat of gemeenten).

De Regeering zal eerlang bij het Parlement een wetsontwerp indienen waarbij de Nationale Maatschappij wordt gemachtigd een leening aan te gaan tot het dekken van de uitgaven van eerste inrichting (art. 18 van de wet van 23 Juli 1926).

De uitgaven ten laste van de Nationale Maatschappij voor 1936 zijn in het bedrag van deze leening begrepen.

VRAAG.

De geachte Minister van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie en Telefonie gelieve aan de Commissie aan te duiden welke de buitengewone uitgaven zijn die worden voorzien voor het dienstjaar 1936 :

1^o bij de Nationale Spoorwegmaatschappij;

2^o bij de Regie van Telegrafie en Telefonie,

en door welke middelen deze uitgaven zullen worden gedekt ?

ANTWOORD.

1. Buitengewone uitgaven voorzien voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

De Naamlooze Maatschappij der Belgische Spoorwegen heeft voor het dienstjaar 1936 uitgaven voor eerste inrichting voorzien voor een totaal van 87,844,600 frank, waarvan 13,987,000 frank ten laste der openbare besturen (Departement van Openbare Werken of gemeenten).

De overzichtelijke tabel van deze werken werd bij de Kamers ter tafel

Chambres par dépêche du 31 octobre 1935.

2. Dépenses extraordinaires prévues pour la Régie des Télégraphes et Téléphones.

Aucun crédit n'est prévu au budget des recettes et dépenses extraordinaires pour les dépenses de la Régie des T.T. figurant au compte de prévisions.

Les dépenses seront couvertes au moyen des ressources des différents organismes.

gelegd bij aanschrijving van 31 October 1935.

2. Buitengewone uitgaven voorzien voor de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Geen enkel krediet wordt op de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voorzien voor de uitgaven der Regie van T. T., die voorkomen op de rekening der ramingen.

De uitgaven zullen worden gedekt door de middelen van de verschillende instellingen.